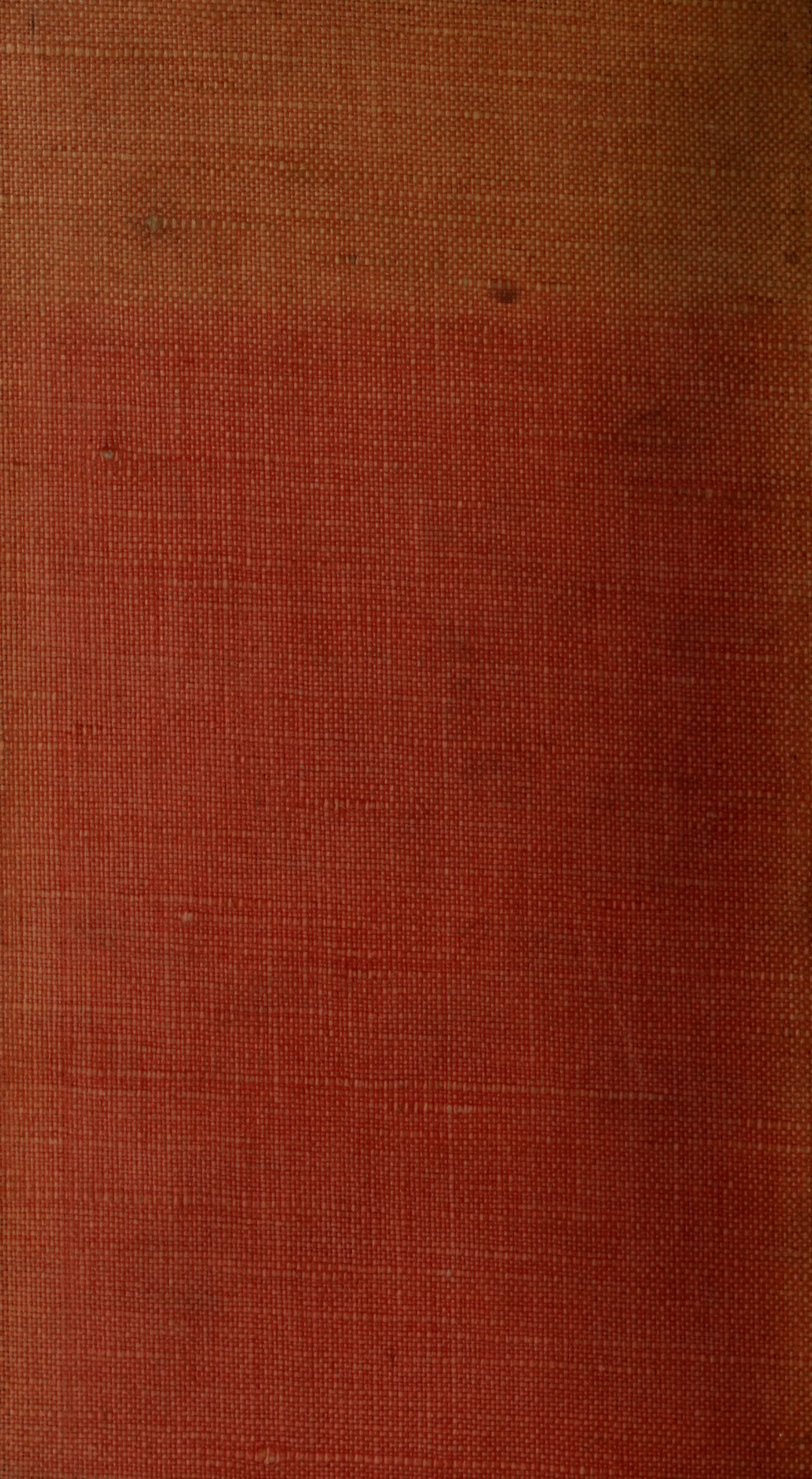


Bible
Arab.
A.

171085

Author Bible- Arabic
Title Specimen e literis orientalibus exhibens Librum Geneseos (Kuenen)

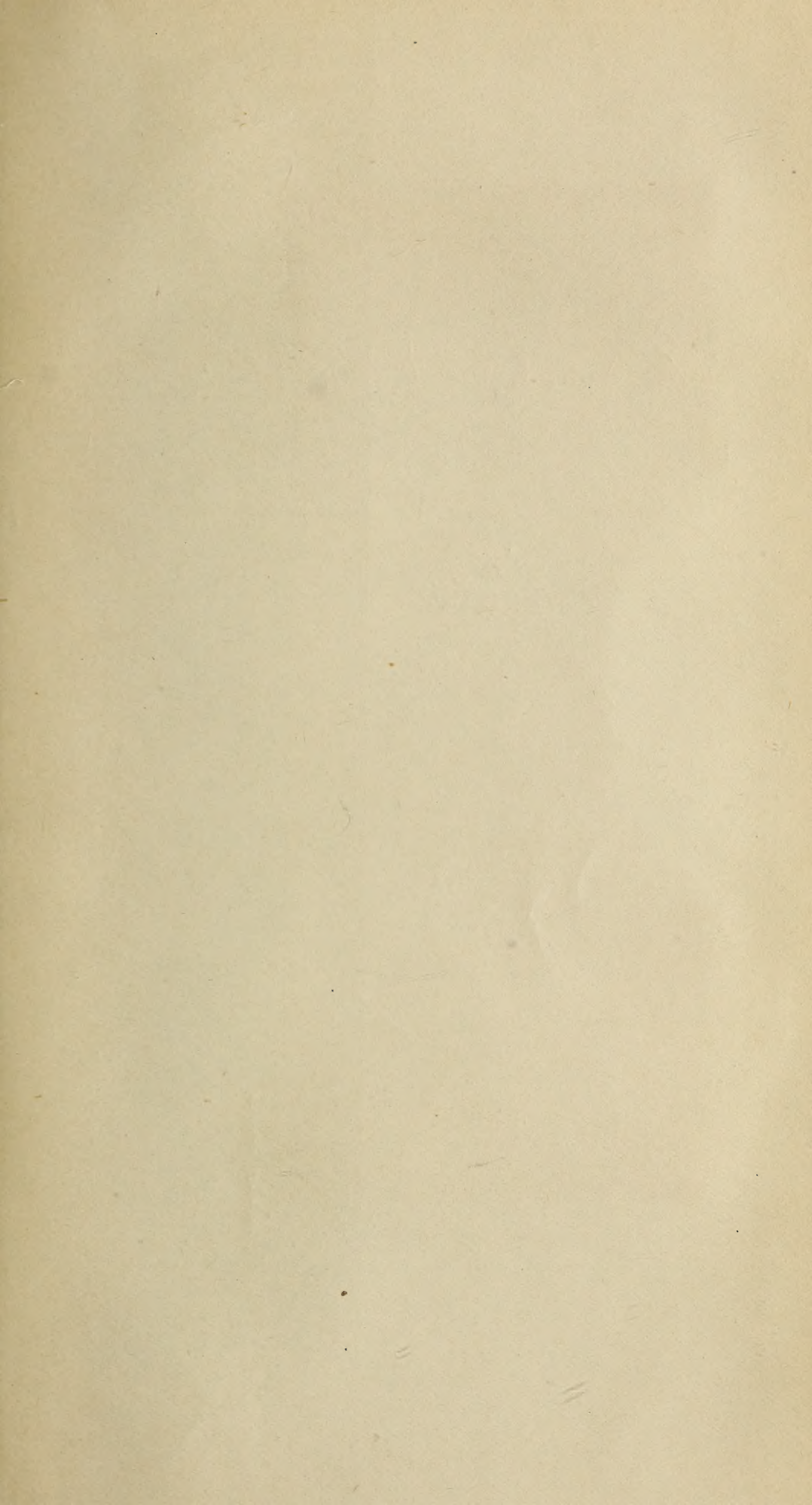
DATE.

University of Toronto
Library

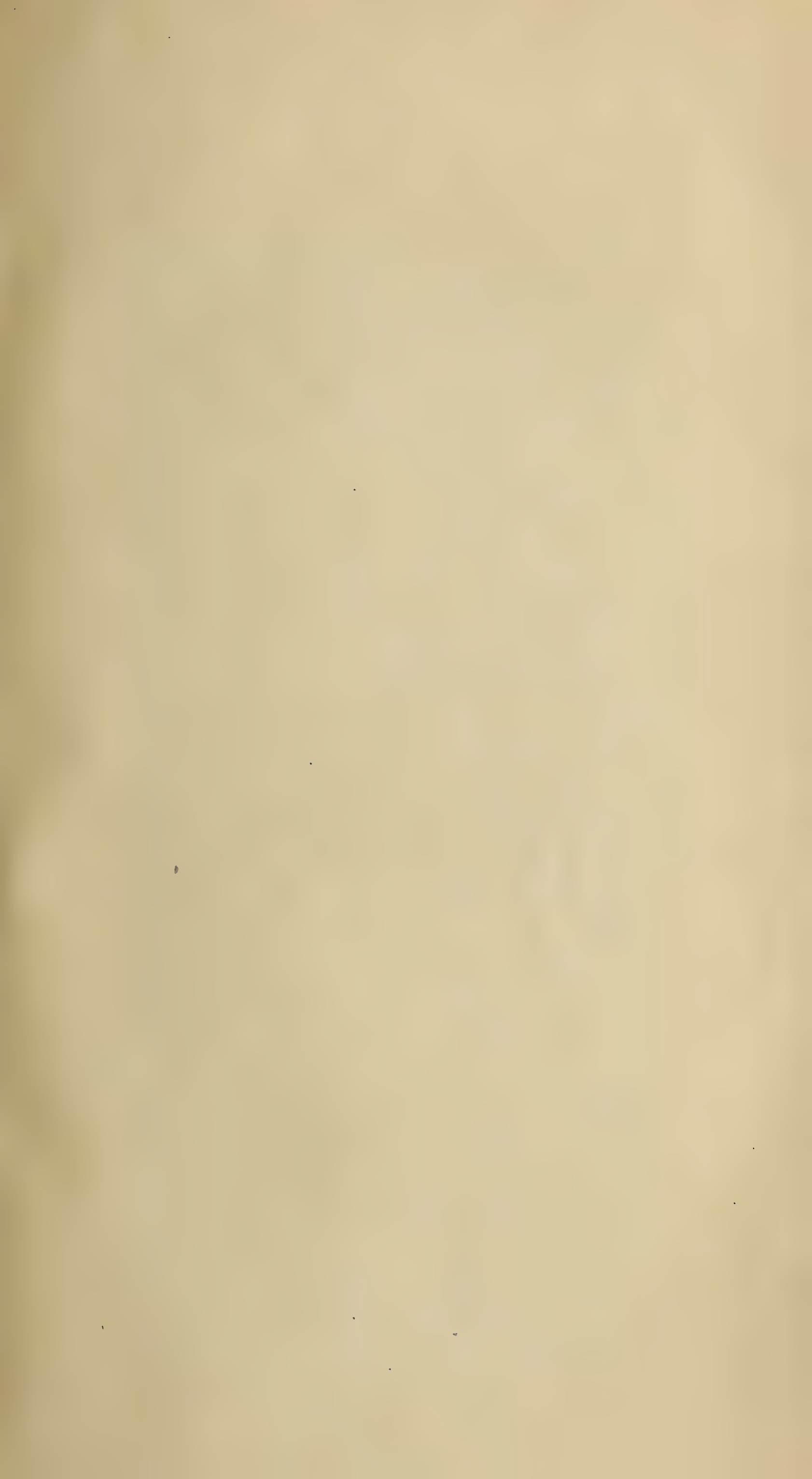
DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET

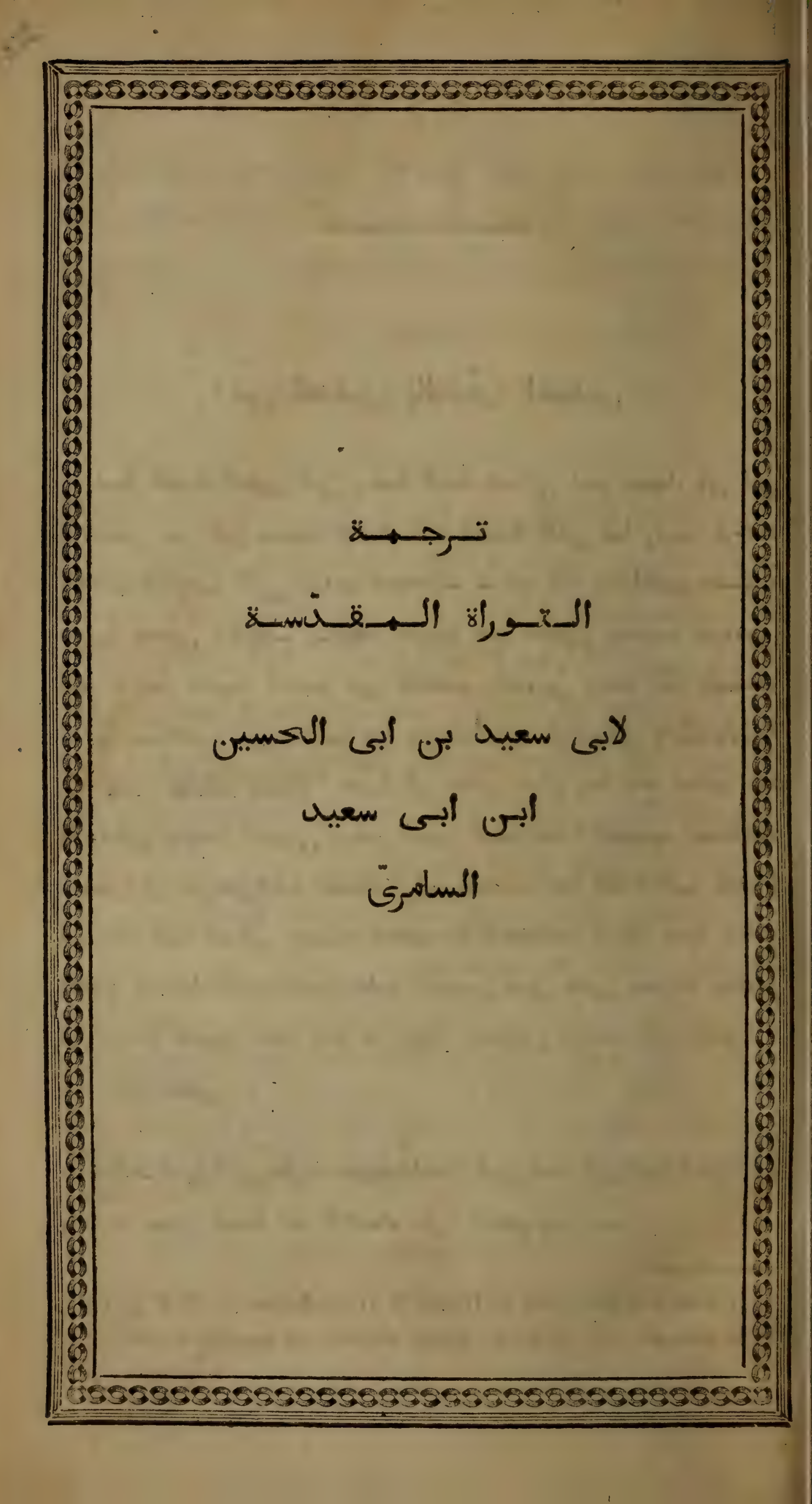
Acme Library Card Pocket
Under Pat. "Ref. Index File"
Made by LIBRARY BUREAU











ترجمة

التوراة المقدسة

لابى سعيد بن ابى الحسين

ابن ابى سعيد

السامرى

[1] من اقتدى بالحق اهتدى

قال العبد الفقير الى رحمة اللّه تعالى ابو سعيد بن ابى الحسين بن ابى سعيد احمد اللّه عاقبته انّنى لمّا رايت ترجمة الكتاب الشريف التى بايدى اصحابنا كثّرهم اللّه واصلحهم مفسودةً صورةً ومعنًى لجهلهم باللغة العربيّة مع كون بعضهم يزعمون انّها ترجمة الشيخ الفاضل ابى الحسن الصورىّ رحمه اللّه وليست له ولا يستحيل ان ينطق بها وخصوصًا ما ترجم فى [Samaritan text] • [Samaritan text] • [Samaritan text] • ممّا هو كفر صراح وما وقع مشبّهًا له وانّما هى ترجمة الفيّومىّ عالم اليهود قابله اللّه [2] اقتضت المصلحة عندى ان اترجم هذه النسخة وما تقدّمها وما قد اكتب بعدها ان شآء اللّه تعالى بعبارة صحيحة [3] فصيحة لتنقل منها نسخ تنسخ الباطل الذى عوّل عليه الفيّومىّ ومن رضى بعبارته وليصير لى ذكر جميل عند اللّه عزّ وجلّ ومتبعى الحقّ من امّته ان شآء اللّه تعالى

[4] الحواشى التى عليها جميعها استخراجى ممّا ودّى اليها اجتهادى واكثرها معانٍ غريبة للّه الحمد على الانعام بها :—.

---

1) Haec praefatio Codici C (Paris. N. 4) praefixa est. 2) C اقتصت. 3) C فصيحة. 4) Seqq., paginâ absolutâ, in margine exstant.

اذا وقع من يعرف شيئًا من علم العربيّة بحيث يكون ثقةً صالحًا ثمّ يشرط على من يكتب من خطّه مثل ذلك فان خرج عمّا شرطه فاللّه بينى وبينه وكفى باللّه وكيلًا :.-.

❖ [1] ترجمة التوراة المقدّسة ❖

قال العبد المسكين الراجى عفو اللّه تعالى [2] ابو البركات بن سعيد البصرىّ السريانىّ غفر اللّه له انّنى لمّا رايت ترجمة هذا الكتاب الشريف [3] المفسودة باللغة العربيّة مع كون بعضهم يزعمون انّها ترجمة الشيخ الفاضل ابى الحسن الصورىّ رحمه اللّه فانّها ليست له وانّما هى ترجمة الفيّومىّ عالم اليهود وذلك اخطى فى ترجمته فى قلّة صحّة الالفاظ خصوصًا فاقتضت المصلحة عندى ان اترجم هذا الكتاب الشريف من اللغة العبرانيّة والسريانيّة بعبارة صحيحة لينقل منها النسخ ويترك ما اعتمده الفيّومىّ ويصير لى بذلك [4] ذكر جميل بمعونة اللّه تعالى.

[5] والحواشى [6] التى عليها جميعها استخراجى ممّا ودّى اليها اجتهادى واكثرها معانٍ غريبة :.-.

---

1) Seq. praefatio exstat in Cod. B (Par. N. 2). 2) B ابى. 3) B addit واصطلاحهم ; l. واصطلاحهم. 4) B ذكرا. 5) Seqq. ab aliâ manu, festinanter scribente, *oblique*, ac si nota esset marginalis, superioribus supposita sunt. 6) B الذى, et mox استخراحى, اختهادى, et معانى.

السفر الاوّل من التوراة وهو كتاب كون الدنيا [1]

بسم اللّه الخالق الحىّ الناطق [2]

الفصل الاوّل [3]

⁘ ࠁࠓࠀࠔࠉࠕ · ࠁࠓࠀ · ࠀࠋࠄࠉࠌ ⁘

١ 4 فى البداية خلق اللّه السماوات والارض، ٢ والارض كانت مغمورةً مستبحرةً وظلامًا على وجه الغمر 5 ورياح اللّه هابّة على

---

1) Haec desunt in B et C. 2) His, quae des. in A et C, in B insuper haec supponuntur: ࠌࠉ · ࠁࠔࠌ · ࠉࠄࠅࠄ · ࠀࠓࠒࠀ · ان بسم اللّه يعطى الماجد لالهنا القديم الكامل فعله انّ كلّ سبله حكم وعدل ومستقيم وتعالى ذكره ومجده سرمدًا. In Cod. C in pag., quae antecedit paginam, praefationem exhibentem, circulo variis figuris ornato haec inscripta sunt: انّ بسم اللّه مناداتى فاعطو (l. فاعطوا) العظمة لالهنا القادر الكامل فعله انّ كلّ سبله حكم ولىّ الامانة من غير حيف عادلا (l. عادل) ومستقيم هو تبارك الهنا ابدًا وتعالى ذكره سرمدًا تمامه. 3) Haec et sequens Capitum indicatio ac numerorum etiam notae, quibus novi coli initium significatur, in Codd. desunt. 4) فى in A et C d. 5) In C alia manus correxit وروح, et pro هابّة substituit يبرى.

وجه الماء، ٣ وقال اللّه [1] يكون نور فكان نور، ٤ ونظر اللّه
النور حسنًا وميّز اللّه بين النور وبين الظلام، ٥ وسمّى اللّه النور
نهارًا والظلام سمّى ليلا [2] وكان الليل والنهار يومًا واحدًا :ـــ

⁘ ࠉࠅࠌ · ࠓࠒࠉࠏ · [3] ࠁࠕࠅࠊ · ࠄࠌࠉࠌ ⁘

٦ وقال اللّه يكون [4] فلك فى وسط الماء [5] ليكون مميّزًا بين

---

1) Hoc Scholion in uno Cod. C verbis يكون نور additur in margine: قوله تعالى يكون نور ومعناه يحدث (يحدث l.) وصيغته صيغة الاخبار عمّا يستقبل وقوّته قوّة الامر وكذلك جميع ما ورد فى سور الخليقة وورد كبيرا (كثيرا l.) فى اماكن غيرها وقد وجدنا فى الكتاب الشريف ما صيغته صيغة فعل الامر وقوّته قوّة الاخبار عمّا يأتى مثل قوله عزّ وجلّ ليعقوب عليه السلام اثمروا واكثروا (اثمرْ واكثرْ l.), vid. Gen. XXXV. 11) وليس ذلك فى مقدوره ثمّ انّ يعقوب لمّا حكى هذه (هذا l.) الامر ليوسف عند بركته اولاده عليهم السلام اجمعين قال القادر الكافى تجلّى لى فى لوزة فى ارض كنعان وباركنى وقال لى اننى مثمرك ومكثرك [Gen. XLVIII. 3 et 4] وهذا الامر بما استقبل بلا شبهة ولا شكّ. 2) C وكان ليل وكان نهار. 3) Duae seqq. voces in A et C des. 4) Hoc Scholion (editum jam a de Sacyo in *Mémoires de l'Acad. des Inscript.* Tom. XLIX. p. 121) in B et C exstat: من اسماء السماء الفلك الرقيع وهى لفظة نقلت من اللغة العبرانيّة الى العربيّة بحروفها الاربعة ومن اسمائه السماء والفلك (vid. de Sacy) فمن ترجم ࠓࠒࠉࠏ باحد هذه الثلاثة كان مصيبًا وقد ترجم بالجمد والجَلَد والبَساط وليس بجيّد وترجم (وترجم .in B d) عَرْشًا وهو قريب. 5) Seq. Scholion, editum a de Sacyo l. l. p. 122, his verbis adscribitur in marg. Codicis C (in B initium tantum exstat,

[1] ماء وماء، ٧ وصنع اللّه الفلك وميّز بين الماء الذى من تحت الفلك وبين الماء الذى [2] فوق الفلك [3] وكان كذلك، ٨ وسمّى اللّه الفلك سماء وكان الليل والنهار يومًا ثانيًا :—.

[4] ⁘ ⵉⵉⴰⵎ ⁘ ⵉⴰⵎⴰⵎ ⁚ ⴷⵏⴷⴰ ⁚ ⵉⴰⵎⴰⵎ ⁘

٩ وقال اللّه تجتمع المياه من تحت السماء الى موضع واحد [5] لتظهر اليابسة فكان كذلك، ١٠ وسمّى اللّه اليابسة ارضًا [6] ومجمع المياه سمّى بحارًا ونظر اللّه ذلك حسنًا، ١١ وقال اللّه تنبت الارض [7] كلأ وعشبًا مبزّرًا بزرًا وشجرًا مثمّرًا وصانع ثمرٍ لجنسه ممّا

---

praefixâ و, usque ad عدّة :(الواو فى اللغة العبرانيّة لها مفهومات عدّة من جملتها قيامها مقام لام الغرض فى العربيّة كما قد ترجمته فى هذه (هذا .l) المكان ولهذا نظائر مثل لتعود حمية وجد اللّه عن اسرائيل [Num. XXV. 4] وورد كثيرا عقيب فعل الامر واللام وردت بمعنى الواو كما ترجمته ايضا فى هذا الفصل بعينه ولها نظائر كثيرة مثل قوله جلّ وتعالى وتميزوا بين البهائم الطاهرة والطمئة وما بعده [Lev. XX. 25] ومثل وبين دم ودم وبما بعده [Deut. XVII. 8] وما اشبه ذلك :—.

1) B الماء والماء. 2) A et C من فوق. 3) C فكان, et sic deinde. 4) Duas priores voces tantum exhibet A, et C, qui his insuper praeponit ⵉⴰⵎⴷⵏ. 5) B ولتظهر. 6) B ومجمّع. 7) Seq. Scholion, a de Sacyo editum l. l. p. 123, exstat in Cod. B et C: الكلا هو ما لا بزر له من نبات الارض والمبزر بزرا ما لا بدّ له حده (لا بدّ له جدّة .l لا بدّ لوجوده (s. cum de Sacyo) من الزرعة ولا يعترض ذلك بما يظهر فى الارض التى خلت من الزراعة فى سنتها فانّه قد يكون من زرع السنة التى تقدّمتها اما ممّا تساقط من الحبّ عند

غرسُهُ منه على الارض وكان كذلك، ١٢ واخرجت الارض كلا وعشبًا مبزرًا بزرًا لانواعه وشجرًا صانع ثمرٍ ممّا غرسُهُ منه لانواعه ونظر اللّه ذلك حسنًا، ١٣ وكان الليل والنهار يومًا ثالثًا:.—.

✣ ⴰⵣⴻⵙⴰⵣⵓ ⴻⵎⴱⴻⵎ ✣

١٤ وقال اللّه يكون انوارًا فى فلك السمآء للاضآة على الارض وللتمييز بين النهار وبين الليل وتكون آيات ولاوقات ولايّام وسنين، ١٥ وتكون [1] انوارًا فى فلك السمآء للاضآة على الارض وكان كذلك،

الحصاد او ممّا تاخّر فى الارض من قرميّة ذلك والشجر ايضا منه ما تخرجه الارض بغير غرس ولا زراعة وثمره هو ورقه والدليل على ذلك ما ورد فى معجز الجراد من قوله [Exod. X. 5] وكل ثمر الشجر الذى فضل البرد مع ما بين المعجزين من القرب الذى لا تثمر الشجرة فى مثله ومنه ما يحتاج فيه الى الغرس والزراعة وهو المراد بقوله صانع ثمرٍ:.—.

1) In m. Cod. B et C sequens Scholion legitur, cujus linea prima in B ad verba عزّ وجلّ usque, in extremo nempe ejus margine olim scripta, prorsus periit: يريد بهذه الانوار المذكورة ثانيًا ما عدا الشمس والقمر من الكواكب ودليل ذلك قوله عزّ وجلّ تلوه (تكون .l) للاضاة على الارض وقد تقدّم قوله عند الاشارة الى ذكر النيّرين الكبيرين فى اوّل السورة ثمّ لمّا قال وصنع اللّه النيرين الكبيرين وتمامه قال والكواكب يعنى باقيها لانّ النيّرين من جملة الكواكب وقوله وتكون ايات يريد انّها علامات دالّة على قدرة خالقها جلّ وتعالى واللام المركبة عليها لام التحقيق والتاكيد فى اللغة العبرانيّة. In C etiam haec: المراد بالايات كونها علامات دالّة على قدرة صانعها.

١٦ وصنع اللّه النيّرين 1 الكبيرين النيّر الاعظم لدولة النهار والنيّر الاصغر لدولة الليل والكواكب، ١٧ وجعلها اللّه فى فلك السمآء للاضآءة على الارض، ١٨ وللتداول بالنهار وبالليل وللتمييز بين النور وبين الظلام ونظر اللّه ذلك حسنًا، ١٩ وكان الليل 2 والنهار يومًا رابعًا :.—.

✣ ⵣⵎⵎⵣⵣ ˙ ⵣⵎⵎⵎⵎ ✣

٢٠ وقال اللّه 3 تسعى المياه 4 ساعيًا نفسًا حيّةً وطيرًا يرفرف على

---

1) C الاكبرين.   2) C وكان النهار.   3) Seq. Scholion legitur in B et C (in B. prima linea ob dictam causam perdita est): ان قيل كيف يحسن الخطاب للعجماوات وهى لا تفهم ما يقال فضلا عن ان تعمل قلنا انّ صيغة هذا القول صيغة الامر وقوّته قوّة الخبر وقد دلّ على ذلك اخر الفصل فى قوله والطير يكثر فى الارض وهو اخبار بلا شكّ وللكتاب الشريف اصطلاحات من جنس ذلك مثل فعل الامر الجارى مجرى الشرط الذى هو كالمستدعى للشفاعة من قوله (Seqq. ad له in C des.) للرسول عليه افضل السلام ان تذره لى وكذلك قوله جلّ وتعالى له ولاخيه تميزا من جملة الجماعة هذه واراد ان تتميّزا وكذلك قوله لهما فى مكان آخر ان ترتفعا من جملة الجماعة هذه ومثل الفاظ نكرة وقوّتها قوّة المعرفة ونقيض ذلك وانّما يستنكر ذلك مَن ليس راسخًا فى معرفة اللغة العبرانيّة على ما ينبغى ومعانى الكتاب الشريف وفى الكتاب الشريف الفاظ محكمة تدلّ دطواها (يدلّ نِظامُها .leg. fort ,بظواها C) على معانيها والفاظ مشبّهة لا بدّ من دخول التاويلات عليها وهى كثيرة جدًّا تحتمل كراريس عدّة (جدا C) فما ذا اعسى ان تَسَعَ حاشية :.—.

4) C سعيا.

الارض امام فلك السمآء ، ٢١ وخلق الله التنانين الكبار وكلّ النفس الحيوانيّة الدابّة التى سعت المياه لاجناسها وكلّ طير ذى جناح [1] لجنسه ونظر الله ذلك حسنًا ، ٢٢ [2] وباركها الله [3] قولًا اثمروا واكثروا واملأوا المياه فى البحار والطير يكثر فى الارض ، ٢٣ [4] وكان الليل [5] والنهار يومًا خامسًا :-.

[illegible] [6]

٢٤ وقال الله تخرج الارض نفسًا حيّة لجنسها بهيمة ودبيبا ووحشيّة الارض لجنسها وكان كذلك ، ٢٥ وصنع الله وحشيّة الارض لجنسها والبهائم لجنسها وكلّ دبيب الارض لاجناسه ونظر الله ذلك حسنًا ، ٢٦ وقال الله نصنع [7] انسانا بقدرتنا وكشبه [8] ملائكتنا ليستولوا على سمك البحر وعلى طير السمآء وعلى البهائم وعلى كلّ الارض وعلى كلّ الدبيب الدابّ على الارض ، ٢٧ وخلق الله الانسان بقدرته [9] بصورة الملائكة خلقه ذكرًا وانثى

---

1) C لاجناسه. 2) C وباركهما. 3) C قائلًا. 4) C فكان. 5) C وكان للنهار. 6) In A duae posteriores voces omittuntur, in C tres postremae, ubi praeponitur: [illegible]. 7) A انسانًا. 8) C وعظمتنا, et omittit ملائكتنا. 9) In Scholio, quod exstat in B et C, initium ad alterum وقوله in B, ut supra, periit. Verba يقتضى — الاثنات des. in B, etiam من الاكل; in C vero على — وانواعها; contra غرق in B; حسبما — عدة in C; ultima vero post بعالمها in B omittuntur. Scholion hoc est: قوله بصورة الملائكة خلقه يريد به الصورة المعنويّة الناطقة الشريفة لا الصورة الجسمانيّة التى شاركه بها الحيوانات وقوله ذكرا وانثى خلقهم تمييز الملائكة عنهم ان ليسوا محتاجين (محتاجة C) الى ما تحتاجه الآدميّون من ذلك يقتضى خلق الجوهريّن معًا وتمييز جوهر نفوس الذكور عن

خلقهم، ٢٨ وباركهم اللّه وقال لهم [1] اللّه اثمروا واكثروا واملاوا الارض واعمروها واستولوا على سمك البحر وعلى طير السمآء وعلى كلّ الحيوانيّة الدابّة على الارض، ٢٩ وقال اللّه هوذا جعلت لكم كلّ عشب مبزّر بزرًا ممّا على وجه كلّ الارض وكلّ الشجر الذى به ثمر شجر مبزّر بزرًا لكم يكون طعاما، ٣٠ ولكلّ [2] وحش الارض ولكلّ طير السمآء ولكلّ الدابّ على الارض الذى [3] به نفس حيّة كلّ خضير عشب للاكل وكان كذلك، ٣١ ونظر اللّه [4] كلّ ما

الاثنات ولا شبهة فى كون جسم آدم خلق قبل جسم حوّا ثمّ جمع بينه وبين نفسه وكلّف بالمنع من الاكل من الشجرة المعرفة بالخير والشرّ ثمّ احضرت (احضر C) اليه الحيوانات والطيور على اختلاف اجناسها وانواعها وسمّاها ثمّ القى عليه السُبات وهو نوم ثقيل غرق غير الانتباه فاستخلص ضلع من اضلاعه وكوّنت منه حوّا ولا شكّ فى مدّة حصلَتْ فيها هذه الامورُ قبل حضور حوّا فثبت انّ مادّة النفوس البشريّة خُلقت قبل الاجسام ولهذا (هذا C) تبقى بعد مفارقتها اجسامها حسبما دلّ عليه الكتاب الشريف فى اماكن عدّة والمحقّقون من الفلاسفة موافقون على ذلك قال ارسطاطاليس (ارسطو كبيرهم C) موت النفوس حياتها وعدمها وجودها لانّها تلحق بعالمها ويحتمل ان يكون جوهر النفوس واحدًا ذكورها واناثها وما اعرف من الشراح هى ذهب الى كونها جوهرين يسوى تمييز الملائكة عنهم اذ ليسوا محتاجة الى ما تحتاجه الآدميّون من ذلك على اختلاف اجناسها وانواعها :.—.

1) In A اللّه d. 2) A وحشية. 3) A فيه. 4) C جميع ما.

صنع وهوذا عنو حسن [1] جدًّا وكان الليل والنهار يومًا سادسًا :-.

الفصل الثانى

✣ ࠅࠉࠊࠋࠅ · ࠄࠔࠌࠉࠌ · ࠅࠄࠀࠓࠑ [2] ✣

١ وكملت السماوات والارض وكلّ جيوشها، ٢ [3] وكمّل اللّه فى اليوم السادس صناعته التى [4] صنع وعطل فى اليوم السابع من كلّ صناعته التى صنع، ٣ وبارك اللّه اليوم السابع وقدّسه اذ به عطل من كلّ صناعته التى خلق اللّه للفعل :-.

✣ ࠀࠋࠄ · ࠕࠅࠋࠃࠕ ✣

٤ هذه نواشى السماوات والارض فى حال خلقهما فى يوم صنع

---

1) A وهوذا حسنا. 2) Seq. vox d. in A. 3) Sequens Scholion editum est a de Sacyo l. l. p. 125: هذه اوّل مسايل الخلاف بيننا وبين اليهود لانّ فى نسختهم وكمل الله فى اليوم السابع وعطل فى اليوم السابع والنقيضان لا يجتمعان ولمّا حار علماؤهم فى ذلك سخروا له اقوالا ساقطة منهم مَن قال انّنى افسّرها وكمل الله باليوم السابع وجوابه انّ اليوم السابع لا فرق بينه وبين ايّام التى قبله فى النسبة اليوميّة، ومنهم مَن قال انّ بهذه الباء [in dicto ࠁࠉࠅࠌ] تعطى معنى القَبْليّة وذلك صحيح وهو مثبّت ما عندنا، ومنهم مَن قال انّ اللّه تعالى كمّل المخلوقات فى اخر جزؤ من اليوم السادس وهو متّصل باليوم السابع وهو قول من السقوط، ومنهم مَن قال انّ الباءَ فى هذه المكان بمعنى الّى فسلّم صحّة ما عندنا ولم يشعر. 4) C اصنع.

القديم اللّه سمآءً وارضًا، ٥ وكلّ شجر الصحرآء قبل [1] ان يكون في الارض وكلّ عشب الصحرآء قبل ان ينبت اذ لم يُمْطِر القديم اللّه على الارض وانسان ليس لفلاحة الارض، ٦ وبُخار يصعد من الارض ويسقى كلّ وجه الارض، ٧ وخلق القديم اللّه آدم ترابا من الارض [2] ونفخ في انفه نسمة الحيوة وصار آدم [3] نفسا حيّة :.—.

∴ ࠌࠄࠋࠊࠉ ∙ ࠀࠋࠀࠄ ∙ ࠄࠀࠃࠌ ∴

٨ وغرس القديم اللّه جنانا فى النعيم [4] من قبل وجعل هناك آدم الذى خلق، ٩ وانبت القديم اللّه من الارض كلّ شجر شهىّ

---

1) ان in A et B d. 2) C واجرى فى منسّميه نَسْمَةَ. Vult فى مُنَسّمِيْه نَسَمَةَ. 3) B جسما حيّا. C حيّا ناطقا. 4) Seq. Scholion, ed. a de Sacyo l. l. p. 127 seq., legitur in B et C: قوله من قبل المراد به من اليوم الثالث الذى خلق فيه عزّ وجلّ النبات والاشجار وترجمت ࠒࠃࠌ ليلاً لكون الظلام تقدّم على النور بمدّة الليل وهى اثنا عشر ساعة وعلمنا ذلك من قوله تعالى فى ذبيح الفسح ليلة الاحد ولا يبيت من اللحم الذى تذبح من الغروبين فى اليوم الاول وتمامه [Deut. XVI. 4] يدلّ على غروب ثالث يكون مبداه انتهآء الغروب الثانى وهو تكامل غيبة الشفق ومنتهاه اختلاط الظلام وهو العشا الاخير المعبر عنه بالعتمة فهو واسع الوجوب بدليل قوله جلّ وعلا فى اليوم الاول الذى لا يشكّ فى كونه أوّل الأيّام التى اوجب فيها اكل الفطير والمقدّم على ذبيح الفسح ليلة الاحد قبل تكامل غيبة الشفق مرتكب معصية عظيمة ومخالف نصّ الكتاب الشريف ايضا واللّه المطالب والغافر يفعل ما

للنظر وطيّب للاكل وشجرة الحيوة فى وسط الجنان والشجرة المعرفة بالخير والشرّ، ١٠ ونهر يخرج من النعيم لسقى الجنان ومن هناك يفترق ويصير اربع جداول، ١١ اسم الواحد النيل هو المحيط بكلّ ارض [1] زَويلة التى هناك الذهب، ١٢ وذهب تلك الارض [2] حسن جدّا هناك اللولو وحجر المهآء، ١٣ واسم النهر الثانى جيحون وهو المحيط بكلّ ارض [3] السُودان، ١٤ واسم النهر الثالث دجلة وهو السائر شرقىّ الموصل والنهر الرابع هو الفرات :.-.

⁘ࠅࠉࠒࠇ · ࠉࠄࠅࠄ · ࠀࠋࠄࠉࠌ⁘

١٥ واخذ القديم اللّه آدم واقرّه فى جنان النعيم للعبادة

يشآء ولا يسال عمّا يفعل، وقوله تعالى من الغروب الى الغروب تعطلون معطلاتكم [Lev. XXIII. 32] المراد به سائر الاقداس ما خلا ذبيح الفسح لليلة الاحد فيكون مقدار زمان العطلة فى الاقداس اربعة وعشرين ساعة ونصفا تقريبًا لا على ما تعتمده العوامّ من التعويل على اذان المؤذنين فانّ ذلك بعد دخول القدس وقبل خروجه فى ليلة انتهآء القدس وهو بين الغروبين حقيقةً، وطهر الحائض والذائب والذائبة وغيرهم من الانجاس انّما يكون بعد تكامل غيبة الشفق واللّه المسول فى التسامح (? التسامج l.) وممّا يدلّ على انّ لفظة ࠏࠓࠁ تقع على الليلة قوله ولما كان فى الغروب اخذ لاه بنته [Gen. XXIX. 23] فلو كان الغروب الاوّل او الثانى لكان حقّق نظرها واللّه اعلم :.-.

1) B زُوَيْلَة. C الذى زَوَيلة. 2) A حسنا جدا هناك اللولوا.
3) C السوذان.

وللحفظ، ١٦ ووصى القديم اللّه آدم قولا من كلّ شجر الجنان اكلاً تاكل، ١٧ ومن الشجرة المعرفة بالخير والشرّ لا تاكل منها انّ فى يوم اكلك منها [1] عقوبةً تعاقب :.—.

✧ ࠋࠀ · ࠈࠅࠁ · ࠄࠉࠅࠕ · ࠄࠀࠃࠌ · ࠋࠁࠃࠅ [2] ✧

١٨ وقال القديم اللّه ليس [3] صوابًا كون آدم وحده اصنع له عونا كندّه، ١٩ وجمع القديم اللّه ايضا من الارض كلّ وحشيّة الصحرآء وكلّ طير السمآء واحضر الى آدم لينظر ما يسمّيه وكلّ ما يسمّيه آدم نفسًا حيّةً هو اسمه، ٢٠ وسمّى آدم اسمآء لكلّ البهائم ولطير السمآء ولكلّ وحشيّة الصحرآء ولآدم لم يجد عونًا كندّه :.—.

✧ ࠅࠉࠐࠋ · ࠉࠄࠅࠄ · ࠕࠓࠃࠌࠄ ✧

٢١ والقى القديم اللّه سُباتًا على آدم فنام فاخذ واحدة من اضلاعه وختم لحمًا [4] موضعها، ٢٢ وكوّن القديم اللّه الضلع [5] التى اخذ من آدم امراةً واحضرها الى آدم، ٢٣ فقال آدم هذه الدفعة عظم من عظامى ولحم من لحمى لذلك تسمّى امراةً اذ من رجلها اتّخذت هذه، ٢٤ بسبب ذلك يترك الرجل اباه وامّه ويعلق بزوجته [6] ليصير من كِلَيْهما بشرٌ واحدٌ، ٢٥ وكانا كِلاهما عارِيَيْنِ آدم وزوجته ولم [7] يحتشما :.—.

---

1) C موتنا تموتنا (cf. III. 3). 2) Ultimae tres voces in B, duae ultimae in A des. 3) C حسن. 4) A عوضها. 5) A الذى. 6) B ويكون. 7) A يحتشمان.

الفصل الثالث

✣ ࠅࠄࠍࠇࠔ· ࠄࠉࠄ· ࠏࠓࠅࠌ[1] ✣

١ والثعبان كان احبث من كلّ وحشيّة الصحرآء التى صنع القديم اللّه ٢ فقال للامراة حقًّا[2] قال اللّه لا تاكلا من كلّ شجر الجنان، ٢ فقالت الامراة للثعبان من ثمر شجر الجنان ناكل، ٣ ومن ثمر الشجرة هذه التى فى وسط الجنان قال اللّه لا تاكلا منها ولا تدنيا بها كيلا تموتنا[3]، ٤ فقال الثعبان للامراة لا موتًا تموتان[4]، ٥ بل علم اللّه ان فى يوم اكلكما منها تنجلى بصيرتكما وتصيران كالملائكة عارفى الخير والشرّ، ٦ ونظرت الامراة ان طيّبة الشجرة للاكل وانّها شهيّة للنظر واونق الشجر[5] للارشاد فاخذت من ثمره فاكلت واعطت ايضا لرجلها معها واكلا[6]، ٧ فانجلت بصيرة كليهما وعلما ان عاريان هما فخرطا ورق تين وصنعا لهما مآزرَ[7]، ٨ وسمعا صوت القديم اللّه متسايرًا فى الجنان عند اتّساع النهار فاختبى آدم وزوجته من حضرة القديم اللّه فى وسط شجر الجنان :-.

✣ ࠅࠉࠒࠓࠀ· ࠉࠄࠅࠄ· ࠀࠋࠄࠉࠌ[8] ✣

٩ ونادى[9] القديم اللّه الى آدم وقال له كيف انت، ١٠ فقال[10] صوتك سمعت فى الجنان فخفت اذ عارٍ انا فاختبات، ١١ فقال مَنْ خبّرك ان عارٍ انت امن الشجرة التى وصّيتك لا تاكل منها

---

1) In B. tantum prima vox. 2) C قال. 3) A تموتان. 4) C تموتًا. 5) C الشجرة. 6) A فاكلا. 7) C وَزَرات. 8) C addit ·ࠀࠋ ·ࠀࠃࠌ. 9) C فنادى. 10) A وقال.

اكلت ؛ ١٢ فقال آدم الامراة التى جعلت معى هى اعطتنى من الشجرة فاكلتُ ؛ ١٣ فقال القديم اللّه للامراة ما [1] هذه صنعتى فقالت الامراة الثعبان اغوانى فاكلت :-.

✧ [2] ࠅࠉࠀࠌࠓ · ࠉࠄࠅࠄ · ࠀࠋࠄࠉࠌ · ࠀࠋ · ࠄࠍࠇࠔ ✧

١٤ فقال القديم اللّه للثعبان اذ صنعت هذه ملعون انت من كلّ البهائم ومن كلّ وحشيّة الصحراء على بطنك تسعى وترابًا تاكل كلّ ايّام حياتك ؛ ١٥ وعداوةً أجعل بينك وبين المراة وبين نسلك وبين نسلها هو يتعقّبك راسًا وانت تتعقّبه عقابًا ؛ ١٦ وللامراة قال [3] كثرةً اكثّر مشقّاتك وحبلك بشقآء تلدين اولادًا والى رجلك عودتك وهو المستولى عليك :-.

✧ ࠅࠋࠀࠃࠌ · ࠀࠌࠓ ✧

١٧ ولآدم قال اذ سمعت من قول زوجتك واكلت من الشجرة التى وصّيتك قولا لا تاكل منها ملعونة الارض بسببك بشقآء تاكلها كلّ ايّام حياتك ؛ ١٨ وشوكًا وحَسَكًا [4] تنبت لك وتاكل عشب الصحرآء ؛ ١٩ بعَرَقِ جبينك تاكل خبزًا حتّى عودتك الى الارض التى منها اتّخذت اذ تراب انت والى ترابك تعود ؛ ٢٠ ودعى آدم اسم زوجته [5] حَوًّا اذ هى كانت امّ كلّ حيّ ؛ ٢١ وصنع القديم اللّه لآدم ولزوجته قُمْصان جلودٍ والبسهما :-.

✧ [6] ࠅࠉࠀࠌࠓ · ࠉࠄࠅࠄ · ࠀࠋࠄࠉࠌ · ࠄࠍ · ࠄࠀࠃࠌ ✧

٢٢ وقال القديم اللّه انّ آدم صار كالأصْلِ منهُ مَعْرِفَةُ الخير والشرّ

---

1) A هذا. 2) In A et C tantum duae postremae voces. 3) B كَثْرَةَ , C كَثْرةً. 4) A ينبت, et mox وتاكل كلّ. 5) B حوّآ, et sic deinde. 6) Tres priores voces desunt in A.

والآن كيلا يمدّ يده وياخذ ايضا من شجرة الحيوة وياكل ويحيى للابد، ٢٣ واطلقه القديم اللّه من جنان النعيم لفلاحة الارض التى اتّخذ من هناك، ٢٤ وطرد آدم واسكن شرقىّ جنان النعيم الاشباح ولميع السيوف المتقلّبة لحفظ طريق شجرة الحيوة :-.

الفصل الرابع

⁘ ⵣⵍⵛⵍ · ⵉⵣⵅ · ⵍⵍ · · ⵟⵓⵎ · ⵛⵓⵍⵉⵣ ⁘

١ وآدم نال حوّا زوجته فحبلت وولدت قائينَ وقالت رزقت رجلًا من اللّه[2]، ٢ وعاودت الى ولادة اخيه هابيل وكان هابيل راعى غنم وقائين كان فلّاح ارض، ٣ وكان لانقضاء ايّام احضر قائين من ثمر الارض هديّةً للّه، ٤ وهابيل احضر ايضا هو من ابكار غنمه ومن خواصّها فعطف اللّه الى هابيل والى هديّته والى قائين والى هديّته لم يعطف فاشتدّ على قائين جدّا وذهب ماء وجهه، ٦ وقال[3] اللّه لقائين لِمَ اشتدّ عليك ولِمَ ذهب ماء وجهك، ٧ اليس ان احسنت فرفعة وان لم تحسن فبباب[4] الخطأ أربضُ واليك عودته وانت المستولى عليه[5]، ٨ فقال قائين لهابيل اخيه نمضى الى الصحراء وكان عند كونهما فى الصحراء وقام قائين الى هابيل اخيه فقتله :-.

---

1) Seqq. voces in A et C des. 2) C من فضل اللّه. 3) B فقال.
4) C فبابُ. 5) B وهو المستولى عليك.

✢ ࠅࠉࠀࠌࠓ · ࠉࠄࠅࠄ · ࠀࠋ · ࠒࠉࠍ · ࠀࠉࠄ · ࠄࠁࠋ ·
ࠀࠇࠉࠊ [1] ✢

٩ وقال اللّه لقائين اين هابيل اخوك فقال ما [2] علمت احافظ اخى انا ، ١٠ فقال ما صنعتَ صوت دم اخيك صرخ الىّ من الارض ، ١١ والآن ملعون انت من الارض التى فتحت فاها لاخذ دم اخيك من يدك ، ١٢ اذ تفلح فى الارض لا [3] تعاود اعطآء قُوَاها لك شريدًا وطريدًا تكون فى الارض ، ١٣ فقال قائين للّه [4] اعظم ذنبى من ان يغفر ، ١٤ ان طردتنى اليوم من [5] على وجه الارض ومن حضرتك [6] احتجب واكون شريدًا وفريدًا فى الارض ويكون كلّ من وجدنى يقتلنى ، ١٥ فقال له اللّه [7] لذلك كلّ قاتل قائين على الكمال يعاقب وجعل اللّه لقائين آيةً لامتناع ان يقتله كلّ من وجده ، ١٦ فخرج قائين من حضرة اللّه وسكن فى الارض طريدًا شرقىّ النعيم :-.

✢ ࠅࠉࠃࠏ · ࠒࠉࠍ · ࠀࠕ · ࠀࠔࠕࠅ [8] ✢

١٧ ونال قائين زوجته فحبلت وولدت حَنُوك وكان [9] يبنى مدينة وسمّى المدينة باسم ابنه حنوك ، ١٨ وولِدَ لحنوك عيرَد وعيرد اولد [10] ميّحائيل وميّحائيل اولد مَتُوشال ومتوشال اولد لَمَك ، ١٩ واخذ له لمك زوجتين اسم الواحدة عِدَة واسم الثانية صِلَة ،

---

1) B solus tres posteriores voces addit, ubi pro ࠀࠉࠄ perperam scribitur ࠄࠉࠄ. 2) C اعلم. 3) A تعود. 4) A et B عظم; من deinde in A. d., et pro ان legitur اذ. 5) على in B d. 6) C اختفى. 7) A لذلك لكلّ, B ذلك لكلّ, C كذلك كلّ. 8) Duae posteriores voces in C desunt. 9) B بنى, C بانى. 10) Sic in A et B, C hîc et mox ميحال, ut in textu hebr. sam.

٢٠ ¹ وولدت عِدَة يَبَلَ وهو كان اوّل من سكن الخِيامَ واقتنى المواشى ، ٢١ واسم اخيه يُوبَل وهو كان اوّل من قبض على ² قيثار وعود ، ٢٢ وصِلَة ايضا هى ولدت تُوبَل قَيْن صَيْقَل كلّ مخروط من نحاس وحديد واخت توبل قين ناعمة ، ٢٣ وقال لمك ³ لزوجَتَيْه يا عدة ويا صلة ⁴ اسمعا قولى يا امراتَىْ لَمَك اصغيا الى مقالتى انّ رجلًا ⁵ قتلتُ بشَجّتى وغلاما بجراحى ، ٢٤ إنّ على الكمال يعاقب قائينُ ولَمَكُ أَحْرَى وأَجْدَرُ :.-.

[illegible]

٢٥ ونال آدم ايضا زوجته فولدت ابنًا ودعى اسمه شَثّ اذ جعل الله لى خلفًا ⁶ عوض هابيل اذ قتله قائين ، ٢٦ ولِشَثّ ⁷ ايضا وُلِدَ ابنٌ ودعى اسمه ⁸ أُنوش حينئذ ابتدى للندى باسم الله ⁹ :.-.

---

1) C فولدت صلة. 2) A قيطار. Pro عود, quod C in marg. habet, in textu ووَنَج, l. وَوَنَج. 3) C لنسوتيه. 4) A اسمعان. 5) C قتلتَ بسجتى. 6) A addit اخر. In C scribitur شث. 7) A ايضا هو اولد ابنا. 8) C أَنُوش. 9) Sequens Scholion legitur in B et C. (In C tantum des. كلّ post وجمجام, verba التوحيد دين, et الضمير فى المبتدى للنداء باسم الله عائد الى شثّ : (يلمّ post به دون انوش لانّ حينئذ تقتضى الوقتَ الحاضرَ ومستحيل فى العقل نُطْقُ المولودِ حالَ وِلادته فضلا عن دُعائه الناس الى عبادة الله عزّ وجلّ ويُويد هذا القولَ ويحقّقه قولُه فى امرِ من يُظهِر الدولة الثانيةَ على يده وجَمْجام كلّ بنى شثّ فانّه انّما نَسَبَهُ اليه من دون آدم الاب الاوّل ودون نوح الذى صار ابا ثانيا ودون ابرهيم واسحق ويعقوب اصحاب العهد عليهم السلام اجمعين لكونه اوّل

الفصل الخامس

١ هذا شرح نسبة آدم فى يوم خلق الله آدم بشبه الملائكة خلقه؛ ٢ ذكرًا وانثى خلقهما وباركهما وسمّاهما ناسًا فى يوم خلقهما :.—.

✣ [illegible] [1] ✣

٣ وعاش آدم ثلاثين ومائة سنة واولد [2] بشبهه كصورته ودعا اسمه شتّ؛ ٤ وكانت [3] كلّ ايّام آدم بعد ايلاده شتّ ثمان مائة سنة واولد بنين وبنات؛ ٥ وكانت [3] كلّ ايّام آدم التى عاش تسع مائة سنة وثلاثين سنة ومات :.—.

✣ [illegible] [4] ✣

٦ وعاش شتّ خمس سنين ومائة سنة واولد انوش؛ ٧ وعاش شتّ بعد ايلاده انوش سبع سنين وثمانمائة سنة واولد [5] بنين وبنات؛ ٨ وكانت كلّ ايّام شتّ [6] اثنتى عشرة سنة وتسعمائة سنة ومات :.—.

داعٍ يدعو الناس الى دين التوحيد دين الله ومراضيه على ما يجب كما ابتدى بذلك ابوه شتّ عمّ وهذا الكلام غريب لم يُلمّ به شارحوا الكتاب الشريف :.—.

1) Tres posteriores voces in C tantum adduntur. 2) A كشبهه وصورته. 3) كلّ in A d. 4) C tantum addit 4 posteriores voces. 5) A بنينًا. 6) A et C اثنى عشر.

✣ [illegible] [1] ✣

٩ وعاش انوش تسعين سنة واولد [2] قِينَن ، ١٠ وعاش انوش بعد ايلاده قينن خمس عشرة سنة وثمانمائة سنة واولد بنين وبنات ، ١١ وكانت كلّ ايّام انوش خمس سنين وتسعمائة سنة ومات :.—.

✣ [illegible] ✣

١٢ وعاش قينن سبعين سنة واولد [3] مَهَلّليل ، ١٣ وعاش قينن بعد ايلاده مهلّليل اربعين سنة وثمانمائة سنة واولد بنين وبنات ، ١٤ وكانت كلّ ايّام قينن عشر سنين وتسعمائة سنة ومات :.— .

✣ [illegible] [4] ✣

١٥ وعاش مهلّليل خمس سنين وستّين سنة واولد [5] يَرَد ، ١٦ وعاش مهلّليل بعد ايلاده يرد ثلاثين سنة وثمانمائة سنة واولد بنين وبنات ١٧ وكانت كلّ ايّام مهلّليل [6] خمسًا وتسعين سنة وثمانمائة سنة ومات :.— .

✣ [illegible] [7] ✣

١٨ وعاش يرد [8] اثنتين وستّين سنة واولد حَنُوك ، ١٩ وعاش يرد بعد ايلاده حنوك خمسا وثمانين سنة وسبعمائة سنة واولد بنين

---

1) C tantum habet duas posteriores voces. 2) Sic B, A قينَن, C قَيْنن. 3) Sic B, A hîc مهَلَيل, sed mox مهُلّيل; C hîc et in colo 16 مهلّل, mox مهلّليل, et in colo 15 مهلّل. 4) In C 2 post. voces adduntur, ibique legitur [illegible]. 5) A interdum يرَد. 6) C خمسة. 7) In C tantum 3 post. voces. 8) A, B et C اثنين.

وبنات ٢٠ وكانت كلّ ايّام يرد سبعًا واربعين سنة وثمانمائة سنة ومات :.—.

✣ ࠕࠅࠋࠃࠕ · ࠇࠍࠅࠊ · ࠄࠋࠊ · ࠏࠌ · [illegible] [1] ✣

٢١ وعاش حنوك خمسًا وستّين سنة واولد [2] مَتُوشَلَح ، ٢٢ وسلك حنوك فى طاعة اللّه بعد ايلاده متوشلح ثلثمائة سنة واولد بنين وبنات ، ٢٣ وكانت كلّ ايّام حنوك خمسًا وستّين سنة وثلثمائة سنة ٢٤ وسلك حنوك فى طاعة اللّه وفُقِدَ ان تولّته الملائكة :.—.

✣ ࠕࠅࠋࠃࠕ : ࠌࠕࠅࠔࠋࠇ ✣

٢٥ وعاش متوشلح سبعًا وستّين سنة واولد لَمَك ، ٢٦ وعاش متوشلح بعد ايلاده لَمَك ثلاثًا وخمسين سنة وستّمائة سنة واولد بنين وبنات ، ٢٧ وكانت كلّ ايّام متوشلح عشرين سنة وسبعمائة سنة ومات :.—.

✣ ࠕࠅࠋࠃࠕ · ࠋࠌࠊ ✣

٢٨ وعاش لمك ثلاثًا وخمسين سنة واولد ابنًا ، ٢٩ ودعا اسمه نُوحًا [3] قولًا هذا يسلّينا من اعمالنا ومن شقآء [4] ايدينا من الارض التى لعنها اللّه ، ٣٠ وعاش لمك بعد ايلاده نُوحًا ستّمائة سنة واولد بنين وبنات ، ٣١ وكانت كلّ ايّام لمك ثلاثًا وخمسين سنة وستّمائة سنة ومات :.—.

✣ ࠕࠅࠋࠃࠕ · ࠍࠇ ✣

٣٢ ولمّا صار نوح ابن خمسمائة سنة اولد سَامَ وحَامَ [5] ويافِثَ :.—.

---

1) In C solo 3 voces posteriores. 2) A مَتَوشَلَح interdum. 3) C قائلًا. 4) C يدينا. 5) C hîc et deinde plerumque حَسَنْ ; A شَمْ.

الفصل السادس

١ وكان لمّا [1] ابتدى الناس للكثرة على وجه الارض وبنات وُلِدْنَ لهم، ٢ [2] نظر بنو السلاطين بنات الناس انّ حسان [3] هنّ فاخذوا لهم نِسْوَةً من كلّ ما اختاروا :-.

✣ [illegible] [4] ✣

٣ وقال اللّه لا ينغمد [5] فَيْضى فى [6] الانسان ابدًا بسبب انّه بشر

---

1) C ابتدات. 2) C نظروا. 3) C حسنان. 4) In A des. 2 priores et ultima vox, quae etiam d. in C. 5) C قصدى. Huic voci adscribitur sequens Scholion (ed. a de Sacyo l. l. p. 130) in m. Codd. B et C (sed verba ab ان العيس ad ان يعدين in B. des.): المراد بالفيض النفس الناطقة الشريفة والانغماد طول صحبتها للجسد الترابىّ وهذا هو الاغلب على نفوس العوامّ وامّا خواصّ فانّهم لا يكرهون مفارقة انفسهم لاجسامهم لما يعلمونه من ارتقائهم الى عالمها الاعلىّ وقوله وتواجد اللّه لما صنع الناس فى الارض يريد به انّه انّما خلقهم ليعبدوه ويطيعوه ولمّا فعلوا ضدّ ذلك وفسدت اعتقاداتهم ومعاملاتهم وفروجهم غضب عليهم غضبًا شديدًا وهذا حقيقة التواجد ولقد اخطا مَن ترجم [illegible] وندم مَن علماء اليهود لانّ الندم لا ينطلق عليه عزّ وجلّ وهذه اللفظة مشتركة تقال على اربع مفهومات احدها التواجد والتواعد المشار اليه فى هذا المكان ولذلك قوله [Gen. XXVII. 42] ان العيس اخاك متواعد لك، وثانيها الصفح المشار اليه فى قوله [Exod. XXXII. 14] وصفح اللّه عن البلية التى تواعد ان يجعلها بقومه ولذلك قوله

بل تكون ايّامه مائة وعشرين سنة، ٤ والجبابرة [1] كانوا فى الارض فى تلك الايّام وايضا بعد ذلك [2] دخلوا بنو السلاطين الى بنات الناس [3] فولدن لهم هم الجبابرة الذين من العالم [4] ذوى الاسم، ٥ ونظر اللّه ان كثرت [5] سَيّئـات الانسان فى الارض وكلّ ضمير حسبانات قلبه [6] سُوءًا كلّ الايّام، ٦ وتواجد اللّه لمّا صنع الناس فى الارض [7] واشتدّ على خصيصه :.-.

✣ [illegible] [8] ✣

٧ وقال اللّه امحى الناس الذين خلقتُ [9] من على وجه الارض

[Deut. XXXII. 36] ان يدين اللّه قومه وعن عبيده يصفح، وثـلثها التسلّى المشار اليه بقوله [Gen. XXXVII. 35] وقام كل بنيه وبنـاته لتسليته فامتنع من السلو ولذلك قوله [Gen. L. 21] وسلاهم واستمال قلوبهم، ورابعهـا الندم المشـار اليـه بقولـه [Num. XXIII. 19] ليس القادر انسانا فيكذب ولا ابن ادم فيندم وقد كان فى هذا المكان اعتبار كاف لمن فسّر المكان الاوّل بالندم وهذا ردٌّ محكمٌ لا يردّ وهذه الحاشية غريبة فى المعنيَيْن اعنـى الترجمة عـربيّـا والشرح ولمّـا كره ابن اسد كبير شُرّاح القَرَائيين ذكر الندم تنكّب عنه بلفظة قريبة منه فقال ورجع اللّه عمـا اختاره من صنع الناس فى الارض من ابقـئهم وطول اعمارهم. 6) A et C hîc et in colo 5 الناس.

1) A كانت. 2) C عبروا. 3) C وولَدُوا. 4) C addit رجال, quod etiam exstat in A in m. 5) A et C سَيّات, B dein الانسان. 6) C سوًا قبيح. 7) C واشتقّ على خاصّته. 8) In A 2 priores, in C 2 posteriores voces des. 9) من in C d.

من انسان الى بهيمة الى دبيب الى طير السمآء اذ تواحدت لمّا صنعتهم، ٨ [1] ونوحٌ وجد حظًّا عند اللّه، ٩ هذه نسبة نوحٍ نوحٌ [2] رجلًا عدلًا وكاملًا كان فى اجياله فى طاعة اللّه سلك نوح، ١٠ واولد نوح ثلاثة بنين سام وحام ويافث، ١١ وانفسدت الارض [3] فى حضرة اللّه وامتلأت الارض ظُلْمًا، ١٢ ونظر اللّه الارض وهوذا [4] انفسدت اذ افسد كلّ بشر طريقه على الارض :.—.

✣ ࠅࠉࠀࠌࠓ · ࠀࠋࠄࠉࠌ · ࠀࠋ · ࠍࠇ · ࠒࠑ · ࠊࠋ · ࠁࠔࠓ ·
ࠁࠀ · ࠋࠐࠍࠉ [5] ✣

١٣ وقال اللّه لنوح أَجَلُ كلّ بشر حَضَرَ لَدَىَّ اذ امتلأتِ الارض ظُلْمًا من قبلهم وهوذا انا مهلكهم من الارض، ١٤ أَصْنَعْ لك سفينةً خُشب ساجٍ اوكارا تصنع السفينة وتقيّرها من داخل ومن خارجٍ بالقير، ١٥ وهذا قدر ما تصنعها ثلثمائة ذراع طول السفينة وخمسين ذراعًا عرضها وثلاثين ذراعًا [6] ارتفاعها، ١٦ ضَوْءًا تصنع للسفينة [7] وعلى ذراع تكمّلها من فوق وباب السفينة فى جانبها تجعل سفالىّ وثوانىَ وثوالثَ تصنع :.—.

✣ ࠅࠀࠍࠉ · ࠄࠍࠍࠉ · ࠌࠁࠉࠀ · ࠀࠕ · ࠄࠌࠁࠅࠋ [8] ✣

١٧ [9] وها انا محضر الطوفان ماءً على الارض لاهلاك كلّ البشر الذى به [10] نسمة الحيوة من تحت السمآء كلّ من فى الارض يُتَوَفَّى، ١٨ واثبّت عهدى معك وتدخل الى السفينة انت وبنوك

---

1) C وَنَوح, et sic deinde. 2) A et B رجلٍ, وكاملا in C d., A كملا. 3) C بين يدى. 4) C قد فسدت, et mox فسد, et سبيله. 5) In A et B quatuor priores, in A praeterea duae, in C quatuor postremae voces des. 6) C سمكها. 7) C والى. 8) In solo C tres posteriores voces adduntur. 9) C واننى. 10) C روح.

وزوجتك ونسوة بنيك معك، ١٩ ومن كلّ الحيوانيّة ومن كلّ البشر [1] زوجًا من الكلّ [2] تُحْضِر الى السفينة للبقآء معك ذكرًا وانثى، ٢٠ ويكون من [3] الطائر لجنسه ومن البهائم لجنسها ومن كلّ ما يدبّ على الارض لاجناسه [4] اثنين من الكلّ تُحْضِر اليك للاستبقآء، ٢١ وانت خذ لك من كلّ مأكول يؤكل وتجمع اليك ويكون لك ولهم [5] قوتًا، ٢٢ وصنع نوح [6] جميع ما وصّاه اللّه كذلك صنع :—.

الفصل السابع

⁘ [illegible] [7] ⁘

١ وقال اللّه لنوح ٱدخل انت وكلّ ما لك الى السفينة انّنى [8] رايتك عدلًا فى حضرتى فى الجيل هذا، ٢ من كلّ البهائم الطاهرة تاخذ لك سبعةً سبعةً ذكرًا وانثى ومن البهائم التى ليست طاهرة [9] اثنين اثنين ذكرًا وانثى، ٣ [10] وايضا من طير السمآء [11] الطاهر سبعة سبعة ذكرًا وانثى [12] للبقـآء نَسْلًا على وجه كلّ الارض، ٤ [13] انّ لايّام ايضًا سبعة انا مُمطِرٌ على الارض اربعين [14] يومًا واربعين ليلةً وامحى كلّ الثابت الذى صنعت من على وجه الارض ٥ [15] فصنع نوح كلّ ما وصّاه اللّه :—.

---

1) C اثنين. 2) C تدخّل. 3) C الطير. 4) A et B اثنان. C اثنين من الكلّ يدخلوا معك للبقاء. 5) A et C طعاما. 6) C ككلّ ما. 7) In B duae priores, in A et C duae posteriores vv. des. 8) نظرتك. 9) C زوجا زوجا. 10) C وهم مَن. 11) C addit تاخذ لك. 12) C للاستبقاء. 13) فانّ in C. 14) B نهارًا. 15) A وصنع, et mox كما, ubi C ككلّ.

⁘ ࠅࠍࠇ ࠁࠍ ࠔࠔ ࠌࠀࠅࠕ ࠔࠍࠄ [1] ⁘

٦ ونوح ابن ستّمائة سنة والطوفان كان ماءً على الارض٬ ٧ فدخل نوح وبنوه وزوجته ونسوة بنيه معه الى السفينة من قبل ماء الطوفان٬ ٨ ومن البهائم الطاهرة ومن البهائم التى ليست طاهرة ومن [2] الطائر ومن كلّ ما يدبّ على الارض٬ ٩ زوجًا زوجًا دخلوا الى نوح الى السفينة ذكرًا وانثى كما وصّى اللّه نوحًا :-.

⁘ ࠅࠉࠄࠉ ࠋࠔࠁࠏࠕ ࠄࠉࠌࠉࠌ ⁘

[3] ١٠ وكان [4] لسبعة الايّام [5] ومياه الطوفان [6] كانت على الارض٬

---

1) In A duae posteriores voces des. 2) A et C الطير. 3) Sequens Scholion, editum a de Sacyo l. l. p. 133, legitur in margine Codicis B et C: المراد بقوله فى اوّل هذه السورة وكان لسبعة الايام انّ يتوفّى مَن فى العالم من الصالحين كيلا يدخلوا مع العصاة فى العقوبة بالطوفان والذين عرفناهم منهم يَرَد ومَتُوشَلَح ولَمَك المعيّنيس فى الكتاب الشريف ودليله انّ يرد اولد حَنُوك وعمره اثنان وستّون سنةً وولد لحنوك متوشلح وعمره خمس وستّون سنةً وولد لمتوشلح لمك وعمره سبع وستّون سنةً وولد للمك نوح وعمره ثلاث وخمسون سنةً وحدث الطوفان وعمر نوح ستّمئة سنة تكون هذه الفذلكة ثمانمئة وسبعا واربعين سنة وهى عمر يرد وجملة عمر متوشلح سبعمئة وعشرون سنة منها سبع وستّون الى ان ولد لمك وثلاث وخمسون الى ان ولد نوح والستّمئة الى ان وقع الطوفان وكذلك عمر لمك ستّمئة ثلاث وخمسون ومنها الى ان ولد نوح ثلاث وخمسون والستّمئة الى ان وقع الطوفان. 4) C بعد السبعة. 5) A ماء. 6) C صارت.

١١ فى سنة الستّمائة [1] سنة لحياة نوحٍ فى الشهر الثانى فى سبعة عشر يومًا من الشهر فى اليوم هذا تشقّقت كلّ عيون الغوامر العظمى [2] وروازن السمآء تفتّحت، ١٢ واقام المطر على الارض اربعين [3] يومًا واربعين ليلةً، ١٣ فى جِرْم اليوم هذا دخل نوح وسام وحام [4] ويافث بنو نوح وزوجة نوح وثلاث نسوة بنيه معهم الى السفينة، ١٤ هم وكلّ الحيوانيّة لجنسها وكلّ البهائم لجنسها وكلّ [5] الدبيب الدابّ على الارض لاجناسه وكلّ الطير لاجناسه كلّ طير ذى جناح، ١٥ ودخلوا الى نوح الى السفينة زوجًا زوجًا من كلّ البشر الذى فيه روح الحيوة، ١٦ والداخلون ذكرًا وانثى ذكرًا وانثى من كلّ البشر دخلوا كما وصّاه اللّه وختم اللّه [6] بسببه :.- .

⁘ ࠅࠉࠄࠉ · ࠄࠌࠁࠅࠋ · ࠀࠓࠁࠏࠉࠌ · ࠉࠅࠌ [7] ⁘

١٧ واقام الطوفان اربعين يومًا على الارض وكثرت المياه وحملت السفينةَ فارتفعت [8] عن الارض، ١٨ وتجبّرت المياه وكثرت جدًّا على الارض وسارت السفينة على وجه المآء، ١٩ والمياه تجبّرت جدًّا جدًّا على الارض وغطّت كلّ الجبال الشاهقة التى تحت كلّ السمآء، ٢٠ خمسة عشر ذراعًا من فوق تجبّرت المياه وغطّت الجبالَ، ٢١ وتوفّى كلّ البشر الدابّ على الارض من الطير ومن البهائم ومن الحيوانيّة ومن كلّ الدبيب الدابّ على الارض [9] وكلّ انسان، ٢٢ كلّ ما نسمة روح الحيوة فى انفه من كلّ ما فى

---

1) In B d. سنة h. l. C سنة من عمر نوح. 2) C الكبرى.
3) B نهارا. 4) C وحسن. 5) A الدابّ. 6) C. in m.: وبعال من دونه (l. ويقال). 7) Voces 2 post. in A et B des. 8) C على.
9) B كلّ.

اليابسة [1] ماتوا ٬ ٢٣ [2] وامّحى كلّ الثابت الذى على وجه الارض من انسان الى بهيمة الى دبيب الى طير السمآء وامّحوا من الارض وبقى [3] خصوصًا نوحُ ومَن معه فى السفينة ٬ ٢٤ وتجبّرت المياه على الارض خمسين ومائة يومٍ :-.

الفصل الثامن

[illegible]

١ وذكر الله نوحًا وكلّ [4] الحيوانيّة وكلّ البهائم التى معه فى السفينة [5] وعصف الله بريح على الارض فهدت المياه ٬ ٢ [6] واستدّت عيون الغوامر وروازن السمآء [7] وانقطع المطر من السمآء ٬ ٣ [8] وعادت المياه عن الارض ذهبت وعادت وتناقصت المياه لانقضآء خمسين ومائة يومٍ ٬ ٤ واستقرّت السفينة فى الشهر السابع فى سبعة عشر يومًا من الشهر على جبال سرنديب ٬ ٥ والمياه صارت فى ذهاب [9] وتناقص الى الشهر العاشر فى واحد من الشهر ظهرت رؤوس الجبال :-.

[10] [illegible]

٦ وكان لانقضآء اربعين يومًا فتح نوح غطآء السفينة [11] الذى صنع ٬ ٧ واطلق الغراب فخرج خارجًا وعاد حتّى [12] نضبت المياه عن الارض ٬ ٨ فاطلق الحمامة من لديه لينظر هل قلّت

---

1) C هلكوا. 2) C ومُحى. 3) C وتبقّى. 4) C الوحشية.
5) C وعصّف. 6) C وانكسرت. 7) C وانتهى. 8) C وانصرفت.
9) A ونقص. 10) In A et C 2 post. voces des. 11) C التى.
12) C يبست.

المياه [1] عن وجه الارض، ٩ ولم تجد الحمامة مقرًّا [2] لكفّ رجلها فعادت اليه الى السفينة اذ المياه على وجه كلّ الارض فمدّ يده واخذها وادخلها اليه الى السفينة، ١٠ وانتظر ايضا سبعة ايّام أُخر وعاود لاطلاق الحمامة من السفينة، ١١ [3] فاتت اليه الحمامة وقتَ الغروب وهوذا ورق زيتون مقطوف بفيها فعلم نوح ان قلّت المياه [4] عن الارض، ١٢ وانتظر ايضا سبعة ايّام أُخر واطلق الحمامة فلم تعاود رجوعًا اليه ايضا، ١٣ ولمّا كان فى احدى وستّمائة سنة فى الاوّل فى واحد من الشهر [5] نَشَفت المياه عن الارض ونزع نوح غطآء السفينة ونظر وهوذا [6] نَشَفَ وجه الارض، ١٤ وفى الشهر الثانى فى سبعة عشرين يومًا من الشهر يبست الارض:.—.

∻ ࠅࠉࠃࠁࠓ • ࠀࠋࠄࠉࠌ • ࠀࠋ • ࠍࠇ • ࠋࠀࠌࠅࠓ [7] ∻

١٥ وخاطب اللّه [8] نوحًا قولًا، ١٦ اخرج من السفينة انت وزوجتك وبنوك ونسوة بنيك معك، ١٧ وكلّ الحيوانيّة التى معك من كلّ بشر من الطير والبهائم ومن كلّ الدبيب الدابّ على الارض اخرج معك ليسعوا فى الارض ويثمروا ويكثروا على الارض، ١٨ فخرج نوح وبنوه وزوجته ونسوة بنيه معه، ١٩ وكلّ الحيوانيّة وكلّ الطير وكلّ الدبيب الدابّ على الارض لاجناسها خرجت من السفينة، ٢٠ [9] وبنى نوح مذبحًا للّه واخذ من كلّ البهائم الطاهرة ومن كلّ الطير الطاهر واصعد صعائدَ على المذبح، ٢١ فارضى اللّه رائحة الرضى:.—.

---

1) C من على. 2) C لوطى. 3) C فجاءت. 4) A et C من على. 5) C يبست. 6) C يبس. 7) In C solo ult. vox additur. 8) C لنوح. 9) C وابتنى.

✣ [illegible] ✣

٢١ وقال الله ¹ لتخصيصه لا اعاود ايضا ² لاسخاف الارض بسبب الناس انّ ³ ضمير قلب الانسان سوء من حداثته ولا اعاود ايضا لاهلاك كلّ حيّ كالذى صنعت، ٢٢ بل كلّ ايّام الارض زرع وحصاد برد وحرّ قيض وخريف نهار وليل لا يعطلون :—:

الفصل التاسع

١ وبارك الله نوحًا وبنيه وقال لهم اثمروا واكثروا واملاوا الارض، ٢ وخوفكم ورعبكم يكون على كلّ وحشيّة الصحرآء وعلى كلّ طير

---

1) C لخاصّيه l. لخاصّته. 2) C لسخف. 3) Seq. Scholion exstat in m. B et C (ubi sub finem pro تحزّبها in utroque Cod. legitur تحز به, dum in C etiam proponitur lectio تحزون به فى): قوله ان ضمير قلب الانسان سوء من حداثته ذلك لانّ الحسّ اسبق اليه قبل العقل فانس بقضاياه وكذلك انس بقضايا الوَهْم لانّه من ثمرات الحسّ وهذا الضمير هو المعبّر به عند الفقهآء والفلاسفة بالنفس الامّارة بالسوء وهى تطلب بالطبع الاستكثار من المنافع الدنيانيّة الدنيّة واكثر ما ينتفع به الانسان فى الدنيا يستضرّ به غيره ويستضرّ هو به فى آخرته سوآء كان المطلوب ما يوصل الى مطعوم او منكوح او ملبوس او غير ذلك من زخارف الدنيا التى هى تحزّبها آخرة العُصاة اجارنا الله من ذلك وهذا القول غريب لم يلمّ به احد من شارحى الكتاب الشريف للّه الحمد على الانعام به :—.

السمآء وعلى كلّ الدابّ على الارض وكلّ [1] سمك البحر بايديكم جعلتُه، ٣ [2] كلّ الدبيب الذى هو حىّ لكم يكون طعامًا كخضير العشب جعلتُ لكم الكلّ، ٤ بل [3] بشرًا بنفسه دمُهُ لا تاكلوا، ٥ [4] ودمآءكم من انفسكم اطلب من قبل كلّ حىّ اطلبه من قبل الانسان من قبل الرجل واخيه اطلب نفس الانسان، ٦ سافك دم انسان من الناس دمه يُسْفَك انّ بصورة الملائكة صنع الانسان، ٧ وانتم اثمروا واكثروا واسعوا فى الارض [5] واكثروا فيها:.—.

✣ [illegible] ✣

٦ وقال الله لنوح ولبنيه معه قولًا، ٩ وها انا مثبّت عهدى معكم ومع نسلكم بعدكم ١٠ ومع كلّ النفس الحيوانيّة التى معكم من الطير والبهائم ومن كلّ وحشيّة الارض معكم من كلّ خارجى السفينة [6] لكلّ وحشيّة الارض، ١١ واثبّت عهدى معكم ولا ينقطع ايضا كلّ بشر من مآء الطوفان ولا يكون ايضا الطوفان لهلاك الارض:.—.

✣ [illegible] ✣

١٣ وقال الله هذه آية العهد التى انا جاعل بينى وبينكم وبين كلّ النفس الحيوانيّة التى معكم لاجيال الدهر، ١٣ قوسى اجعل فى الغمام [7] لتكون آية [8] عهد بينى وبين الارض، ١٤ ويكون عند تغميمى غمامًا على الارض وتُنْظَر القوس فى الغمام، ١٥ [9] اراعى عهدى الذى بينى وبينكم وبين كلّ النفس الحيوانيّة التى

---

1) C اسماك. 2) A et C وكلّ. 3) A et B بشر. 4) C ودمائكم.
5) C واثمروا. 6) B من كلّ, C الى كلّ. 7) B et C ليكون.
8) C عهدى. 9) C اذكر.

معكم من كلّ البشر ولا يكون ايضا مآء الطوفان لاهلاك كلّ بشر
١٦ [1] وتكون القوس فى الغمام وتَنْظر [2] تذكار عهد الدهر بين اللّه
وبين كلّ النفس الحيوانيّة من كلّ بشر الذى على الارض،
١٧ وقال اللّه لنوح هذه آية العهد [3] التى ثبّتّ بينى وبين كلّ
البشر الذى على الارض:.-.

✧ ࠅࠉࠄࠉࠅ· ࠁࠍࠉ· ࠍࠇ ✧

١٨ وكانوا بنو نوح الخارجون من السفينة [4] سام وحام ويافث
وحام هو ابو كنعان، ١٩ ثلاثة [5] هاولآء بنو نوح من هاولآء تفرّقت
كلّ الارض، ٢٠ وابتدى نوح فلاحًا فى الارض وغرس كرمًا،
٢١ وشرب من الخمر وسكر وانكشف فى وسط مضربه، ٢٢ ونظر حام
ابو كنعان سَوْءة ابيه واخبر لاخوته فى البرّ، ٢٣ فاخذ سام
[6] ويافث مِلْحَفة وجعلا على كتفيهما ومشيا قَهْقرًا وغطّيا سَوْءة ابيهما
ووجهاهما قهقرا وسَوْءة ابيهما لم ينظرا، ٢٤ [7] فصحا نوح [8] من سكره
وعلم ما صنع [9] به ابنه الصغير، ٢٥ فقال ملعون كنعان عبد عبيد
يكون لاخوته، ٢٦ ثمّ قال تبارك اللّه اله سام ويكون كنعان عبدًا
[10] له ٢٧ يُحْسِنُ اللّه الى [11] يافث ويسكن فى مضارب سام
ويكون كنعان عبدًا [10] له، ٢٨ وعاش نوح بعد الطوفان ثلثمائة
سنة وخمسين سنة، ٢٩ وصارت كلّ ايّام نوح تسعمائة سنة
وخمسين سنة ومات:.-.

---

1) B et C ويكون. 2) C تذكارة. 3) C الذى. 4) C شم وحم ويفث. 5) A et B هاولاى, et sic deinde. 6) C وحسّن الملحفة. 7) C واستيقض. 8) C in margine من خمره. 9) A له. 10) C لهما. 11) C حسن.

الفصل العاشر

ࠅࠀࠋࠄ · ࠕࠅࠋࠃࠕ · ࠁࠍࠉ · ࠍࠇ

١ وهذه [1] نسبة بنى نوح سام وحام [2] ويافث وولد لهم بنون بعد الطوفان، ٢ [3] بنو يافث جمر ومجوج مدى [4] وبون توبل وموشك [5] وتيرس، ٣ وبنو جمر اشكنز ريفث [6] وتجرمة، ٤ وبنو يون اليش [7] وترشيش كتيم ورودنيم، ٥ من هاولاء تفرقت [8] جزائر الشعوب فى اراضيهم كل امرئ للغته لقبائلهم [9] وشعوبهم :-.

ࠅࠁࠍࠉ · ࠇࠌ · ࠊࠅࠔ · ࠅࠌࠑࠓࠉࠌ · ࠅࠐࠅࠈ [10]

٦ وبنو حام كوش ومصريم فوط وكنعان، ٧ وبنو كوش [11] سبا [12] وحويلة سبتة [13] ورعمة وسبتكة وبنو [13] رعمة شبا ودذن، ٨ وكوش

---

1) C ذرية.   2) C واولدوا لهم بنين (et sic deinde) ويفث.
3) Seq. Scholion legitur in m. Cod. C: وبنو يفث الترك وها جوج وماجوج (ويأجوج l.) واليونانية والصين وخراسان وفارس وبنو الترك الصقالبة وفرنجة والترجان (? والتركمان l.) وبنو اليونانية المصتصة (المصيصة l.) وطرسوس وفاقوس وادنة.   4) C ويبن.
5) C وتبرس،   6) C تجرمع.   7) In B et C و d.   8) C اصول.
9) C فى شعوبهم.   10) Duae ult. voces tantum in C.   11) B شبه, C شبا   12) B ࠅࠇࠅࠉࠋࠄ, C وحبيلة. Ad initium coli in m. Cod. C additur seq. Scholion: (تقث l.) وبنو سويد الحبشة ومصر تغث وكنعان وبنو الحبشة سابا وزويلة زغواة والفافق الدمدم وبنو الفافق السند والهند. In vers. Sa'ad. legitur: وبنو حام الحبشة

اولد نَمْرُوذ هو ابتدى للكون جبّارا فى الارض؛ ٩ هو كان جبّارا قُنُوصًا فى [1] عالم اللّه بسبب ذلك يقال كالنمرود جبّار [2] قُنُوصًا فى عالم اللّه؛ ١٠ وكانت [3] اولى مملكته بابل وأَرك وأَكّد وكلّهن فى ارض العراق؛ ١١ من تلك الارض خرج الى الموصل وبنى نينَوة [4] ورَحْبَة [5] المُدُن والكَرْخ؛ ١٢ [6] وخراسان بين نينوة وبين [7] الكرخ هى المدينة العظمى:--

✧ ‏[illegible] ✧

١٣ ومصريم اولد لَدّيم وعَيْنَميم ولهَبيم ونَفتَحيم؛ ١٤ [8] وفَترُسيم وكسلحيم [9] الذى خرج من هناك [10] فلشْتيم وكَفْتَريم؛ ١٥ وكنعان اولد [11] صيَذُون بكره والحتّى؛ ١٦ واليَبُوسى والأَمُورى والجِرْجَشى؛ ١٧ [12] والحبى والعَرُوقى والسِينى؛ ١٨ والأَرْوَدى والصَمرى والحَمَتى وبعد ذلك تفرّقت قبيلة الكنعانى؛ ١٩ وكان تخم الكنعانى من نهر مصر الى النهر الكبير نهر الفرات والى البحر الاخير؛ ٢٠ هاولآء بنو حام لقبائلهم للغاتهم فى اراضيهم لشعوبهم:--

✧ ‏[illegible] ✧

٢١ [13] وسام اولد ايضا هو ابو كلّ [14] بنى عَبَر اخو [15] يافث الكبير؛

ومصر ونَقْت وكنعان وبنو الحبشة سبه وزَويلة وزُغاوة والفاتُو والدَمْس وبنو رَعْمَا السند والهند. 13) A رحمه, C رمحه et mox رجمه.

1) C hic et mox حضرة. 2) A et B قُنُوص. 3) C بداية.

4) C والوحبة. 5) C مدنًا ولله. 6) C وورسن. 7) C كَلَخ.

8) C وفترسيم وكسلحيم. 9) A et B التى, C الذى خرجوا. 10) C الى فلسطين والقبْطيين. 11) C صَيْدُن والحات. 12) B والحوى.

13) C ولسام اولد هم. 14) C اولاد. 15) C يفث.

5*

٢٢ بنو سام 1 عِيلَم وأَشُور وأَرْفَكْشَذ ولَذ وأَرَم ٢٣ وبنو ارم 2 عُوص وحَوِّيل جَثَر ومَشَا ٢٤ وارفكشذ اولد 3 شَلَح وشلح 4 اولد عَبَر ٢٥ ولعبر اولد ابنان اسم الواحد 5 فَلَج اذ فى ايّامه 6 انقسمت الارض واسم اخيه يَقْطن ٢٦ ويقطن اولد المُوذَذ وشَلَف وحَضْرِيموث ويَرَح ٢٧ وأَدُورَم وعِيزَل ودَقَلَة ٢٨ وعِيبِل وأَبِيمَال وشَبَا ٢٩ وأَفِر وحَوِيْلَة ويُوبَب كلّ هاولآء بنو 7 يقطن ٣٠ وكان مسكنهم من 8 مَشَا مدخل 9 نابلس جبل القديم ٣١ هاولآء بنو سام لقبائلهم ولغاتهم فى اراضيهم لشعوبهم ٣٢ هذه قبائل بنى نوح لنسبتهم فى شعوبهم من هاولآء تفرّقت جزائر الشعوب فى الارض بعد الطوفان :-.

الفصل الحادى عشر

∻ ሞዋእቲ ፡ ፪ ፡ ሞቶሞት ፡፡

١ وكانت كلّ الارض لغةً واحدةً وخطابًا واحدًا ٢ وكان عند رحيلهم من الشرق وجدوا بقعةً 10 فى ارض العراق فسكنوا هناك

---

1) C الدَّيْلم. 2) A et C حوص. 3) C صالح وشلح. 4) C وُلد. 5) C قاسم. 6) C تنقسّمت. 7) C قحطان. Hîc porro seq. Scholion in m. adscriptum est: وبنو رابع الغوطه والجوله والحرا والمسمحه (? والمسيحة l.) وقحطان اولد المسحة والرقيبين والحضراويين والمدر (? والبدر l.) والبيساريين وزليع والدجلاوبه (l. والدجلاوية ?). 8) In C inter lineas, vocibus وعيبل وولى الطابق adcripta sunt vocabula وزويلة وهبليب، مسا الى مدخل (sic C) (leg. وزويلة المَهْدِيّة ?). 9) C سفره جبال الشرق هولاء البح. 10) B بارض.

٣ وقال [1] الرجل لصاحبه هات [2] نضرب [3] لِبْنًا [4] ونَشْوِيه شَيًّا فصارت لهم اللِّبْنَةُ حجرًا [5] والحُمَرُ صار لهم طينًا، ٤ [6] وقالوا هات نبنى لنا مدينةً وبُرْجًا وراسُهُ فى السمآء [7] ونصنع لنا اسمًا كيلا نتشتّت على وجه كلّ الارض، ٥ فانحدر [8] ملائكة اللّه لنظر المدينة والبرج الذى بنى بنو آدم، ٦ وقال اللّه انّ شعبًا واحدًا ولغةً واحدةً لكلّهم وهذا ابتدآؤهم للفعل والآن [9] لا يصعب عليهم كلّما [10] يعزمون للفعل، ٧ هات ننحدر ونغيّر هناك [11] لغات حتّى لا يفهم رجل لغة صاحبه، ٨ فشتّتهم اللّه من هناك على وجه كلّ الارض [12] فانقطعوا عن بنآء المدينة والبرج، ٩ بسبب ذلك دعا اسمها بابل اذ هناك غيّر اللّه لغات كلّ الارض ومن هناك شتّتهم اللّه على وجه كلّ الارض :-.

✣ ࠀࠋࠄ • ࠕࠅࠋࠃࠕ • ࠔࠌ ✣

١ هذه [13] نسبة سام سام ابن مائة سنة [14] واولد أَرْفَكْشَذ لسنتين بعد الطوفان [15]، ١١ وعاش سام بعد ايلاده ارفكشذ خمسمائة سنة

1) C كلّ امرى. 2) C نلبّن. 3) A اللبن. 4) C ونحرق حريقا. 5) A et B والحُمَّر. 6) A وقال الرجل لصاحبه. 7) C نجعل. 8) B semper مالاك, C ملك. 9) لا in C d. 10) A يزعمون. 11) A اللغة. 12) C فقطعوا بناء. 13) C ذرّيّة. 14) B اولد.

15) Sequens Scholion, jam editum a de Sacy*o* l. l. p. 135 et seqq., exstat in Codd. B et C. Ibi tamen vox مدّة post ارفكشذ d., quae recte a de Sacy*o* suppletur; porro لذلك sub finem in C omittitur. Minus bene de Sacy*us* pro ثلاثين (ut in C), aut وثُلَثين (ut in B), quod legitur sub finem post vocem شهرين, restituendum esse suasit وعشرين يومًا (*vingt jours*), sive او ثلاثة (*deux ou trois mois*). Legendum est, ut in B وثُلُثَيْ. Scholion hoc est: هذه المسالة مشكلة وما عرفت من حلّها من شرّاح الكتاب

واولد بنين وبنات [1] وكانت كلّ ايّام سام ستّمائة سنة ومات :ـ .

[2] [illegible]

١٢ وارفكشذ عاش خمسًا وثلاثين ومائة سنة واولد [3] شلح [4]
١٣ وعاش ارفكشذ بعد ايلاده شلح ثلاث سنين وثلثمائة سنة واولد بنين وبنات وكانت كلّ ايّام ارفكشذ [4] ثمانىَ وثلاثين سنة واربعمائة سنة ومات :ـ .

الشريف على ما ينبغى وقد منّ اللّه عزّ وجلّ علىّ بحلّها على الحقيقة وذلك انّ نوحًا عليه السلام رُزِقَ شمْ وعمره خمس مئة سنة [Gen. V. 32] وشهور لم يعيّن الكتاب الشريف كَمّيّتها اذ ليس عادته مثل ذلك فنفرضها نصف سنة تقريبًا فيكون عبور شم الى السفينة وعمرُه ثمانية (ثمانى .l) وتسعون سنة وسبعة اشهر وكسر ومدّة المقام فيها سنة وعشرة ايّام ومدّة الحمل على الاكثر تسعة اشهر فتكون الجملة على هذه السياقة الى حين ولد ارفكشذ مئة سنة واربعة اشهر وايّامًا ولم تجر عادة الكتاب الشريف برفع مثل هذا الكسر ولا كسر غيره فلا جَرْمَ قال [Gen. XI. 10] ابن مئة سنة .: وامّا السنتان بعد الطوفان فمبدأ عددها اوّل يوم وقع فيه المطر وهو سابع عشر الشهر الثانى من سنة الستّمئة سنة لعمر نوح [Gen. VII. 11, coll. VIII. 13] ومن ذلك اليوم الى يوم الخروج من السفينة سنة وعشرة ايّام ومدّة الحمل تسعة اشهر فتكون الجملة سنتين تعجز شهرَيْن وثُلْثَيْن فهى الى السنتين اقرب من السنة فاعتدّ بها لذلك واللّه اعلم :ـ .

1) C hîc et deinde خصارت. 2) B inscriptionem omittit, in A 2 voces posteriores des. 3) C صالح, et sic in colo 13 et 14, sed in c. 15 شالح. 4) A et B ثمانية.

✧ ⵃⵍⵛ ˙ⵎⵃⵎⵅ ✧

١٤ وعاش شلح ثلاثين ومائة سنة واولد عَبَرَ ١٥ وعاش شلح بعد ايلاده عبر ثلاث سنين وثلثمائة سنة واولد بنين وبنات وكانت كلّ ايّام شلح ثلاثا وثلاثين سنة واربعمائة سنة ومات :.—.

✧ ⵖⵖⵍ ˙ⵎⵃⵎⵅ ✧

١٦ وعاش عبر اربعا وثلاثين ومائة سنة واولد فَلَج ١٧ وعاش عَبَر بعد ايلاده فلج سبعين سنة ومائتى سنة واولد بنين وبنات وكانت كلّ ايّام عبر اربع سنين واربعمائة سنة ومات :.—.

✧ ⵉⵍⵛ ˙ⵎⵃⵎⵅ ✧

١ وعاش [1] فلج ثلاثين سنة ومائة سنة واولد رَعُو ١٩ وعاش فلج بعد ايلاده رعو [2] تسع سنين ومائة سنة واولد بنين وبنات وكانت كلّ ايّام فلج تسعًا وثلاثين ومائتى سنة ومات :.—.

✧ ⵅⵍⵖ ˙ⵎⵃⵎⵅ ✧

٢٠ وعاش رَعُو اثنين وثلاثين ومائة سنة واولد [3] شَرُوج ٢١ وعاش رعو بعد ايلاده شروج سبع سنين ومائة سنة واولد بنين وبنات وكانت كلّ ايّام رعو تسعًا وثلاثين ومائتى سنة ومات :.—.

✧ ⵉⵅⵖⵛ ˙ⵎⵃⵎⵅ ✧

٢٢ وعاش شروج ثلاثين سنة ومائة سنة واولد نَحُور ٢٣ وعاش شروج بعد ايلاده نحور مائة سنة واولد بنين وبنات وكانت كل ايّام شروج ثلاثين سنة ومائتى سنة ومات :.—.

---

1) C hic قاسم. 2) C سبع. 3) A شَرَوج, C شَرَوح, et sic deinde.

[Samaritan script] [1]

٢٣ وعاش نحور تسعًا وسبعين سنة واولد تَرَح ، ٢٥ وعاش نحور بعد ايلاده ترح تسع سنين وستّين سنة واولد بنين وبنات وكانت كلّ ايّام نحور [2] ثمانىَ واربعين سنة ومائة سنة ومات :-.

[Samaritan script] [3]

٢٦ وعاش تَرَح سبعين سنة واولد أَبْرَم ونَحُور [4] وهَرّن ، ٢٧ هذه [5] نسبة ترح ترح اولد ابرم ونحور وهرّن وهرّن اولد لُوطًا ، ٢٨ ومات هرّن فى حضرة ترح ابيه فى ارض مولده فى أُور [6] كشْديم ، ٢٩ واخذ ابرم ونحور لهما امراتين اسم زوجة ابرم سَرَى واسم زوجة نحور مِلْكَة [7] ابنة هرّن [8] ابى ملكة وابى يِسْكَة ، ٣٠ وكانت سرى [9] عاقرًا ليس لها ولد ، ٣١ واخذ تَرَح أَبْرَمَ ابنَهُ ولوطًا ابن هرّن ابن ابنه وسرى وملكة كَنَّتيه زوجتى ابرم ونحور ابنيه [10] واخرجهم من اور كشديم [11] للمُضِىّ الى ارض كنعان فجاؤا الى حرّان وسكنوا هناك ، ٣٢ وكانت كلّ ايّام ترح خمس سنين واربعين ومائة سنة ومات ترح فى حرّان :-.

الفصل الثانى عشر

[12] [Samaritan script]

١ وقال الله لابرم امض من ارضك ومن مولدك ومن بيت ابيك

---

1) Tres poster. voces C solus addit. 2) A et B ثمانية; in C vox praec. scribitur ناحور. 3) In A et B 2 poster. voces omittuntur. 4) A وهرّان, et sic postea. 5) C ذرية. 6) C الكشدانيين, et sic etiam in c. 31. 7) C بنت. 8) C ابوا ملكة وابوا يسّكة. 9) A عاقرة, C عاقر. 10) A واخرج. 11) C للمسير. 12) B praeponit: [Samaritan script], et in fine addit: [Samaritan script].

الى الارض التى [1] ارشدك، ٢ لاجعلك شعبًا عظيمًا [2] واباركك
واعظّم اسمك [3] وتكون بركةً، ٣ وابارك مباركيك ولاعنيك أَلْعَنُ
وتتبرّك بك كلّ قبائل الارض، ٤ فسار ابرم [4] كما خاطبه اللّه
وسار معه لوط وابرم ابن خمس سنين وسبعين سنةً عند خروجه
من حرّان، ٥ واخذ ابرم سَرَى زوجته ولوطًا ابن اخيه وكلّ
[5] سرحهما الذى سرّحا والنفوس التى اكتسبا بحرّان وخرجوا للمسير
الى ارض كنعان [6] فجآوا الى ارض كنعان، ٦ وعبر ابرم فى
الارض الى [7] موضع نابلس الى مرج البهآء والكنعانىّ حينئذ
فى الارض :-.

⁘ [8] ࠅࠉࠓࠀ · ࠉࠄࠅࠄ · ࠀࠋ · ࠀࠁࠓࠌ ⁘

٧ وتجلّى [9] ملاك اللّه لابرم وقال له لِنَسْلك اعطى الارض هذه
فبنى هناك مذبحًا للّه المتجلّى له، ٨ وانتقل من هناك الى
الجبل من شرقىّ بيتِ القادر ونصب مضربه بيت القادر من الغرب
والكُفَيْر من الشرق وبنى هناك مذبحًا للّه ونادى باسم اللّه،
٩ ورحل ابرم سائرًا وراحلًا الى الجنوب :-.

⁘ ࠅࠉࠄࠉ · ࠓࠏࠁ · ࠁࠀࠓࠑ ⁘

١٠ وكان جوع فى الارض فانحدر ابرم الى مصر [10] للمجاورة هناك
اذ عظم الجوع فى الارض، ١١ وكان لمّا قرب للدخول الى مصر
قال لسرى زوجته [11] انّنى قد علمت انّ امراة حسنة المنظر انتى،

---

1) C اربك. 2) C وساباركك. 3) C وكن ذا بركة. 4) C حسب ما امره اللّه. 5) C الذين : et mox , سرحهم التى سرحوا اكتسبوا. 6) C ودخلوا ارض. 7) C بلد. 8) B ࠅࠉࠓࠀࠄ. 9) A et B ملاك, C ملك. 10) C لاستجارة. 11) C انّ الآن علمت.

١٢ ويكون ان يرونك المصريّون فيقولون زوجتهُ هذه فيقتلوننى واياك يستبقون، ١٣ قولى الآن انّك اختى [1] لاجل ان يُحْسن الىّ بسببك وتبقى نفسى لاجلك، ١٤ وكان عند دخول ابرم الى مصر [2] ونظر المصريّون المراة [3] ان حسنة هى جدّا، ١٥ ونظروها رؤساء فرعون ومدحوها [4] عند فرعون [5] فاخذت المراة الى بيت فرعون، ١٦ والى ابرم احسن بسببها وصار له غنم وبقر مال عظيم جدّا وعبيد [6] وجوارٍ وحمير [7] واتانات وجمال، ١٧ [8] فابتلى اللّه فرعون ببلايا [9] عظيمة وآله بسبب سرى زوجة ابرم :-.

✣ ܐܦܛܓܡܐ ܀ ܐܘܪܗܝ ܀ ܕܫܠܡܐ ✣

١٨ فاستدعى فرعون بابرم وقال ما هذا فعلت بى لِمَ لم تخبّرنى انّ زوجتك هى، ١٩ ولِمَ قلت اختى هى [10] فاخذتُها لى زوجةً والآن هوذا [11] زوجتك خذ وسر، ٢٠ ووصّى بسببه فرعون رجالًا [12] فاطلقوه وزوجته وكلّ ما له ولوطًا معه [13] :-.

الفصل الثالث عشر

١ وصعد ابرم من مصر هو وزوجته وكلّ ما له ولوط معه الى الجنوب، ٢ وابرم عظم جدّا بالمواشى والفضّة والذهب، ٣ وسار [14] فى مراحله من الجنوب والى بيت القادر الى الموضع الذى

---

1) C حتّى. 2) A et C نظر. 3) C انّ. 4) A لفرعون. 5) A فاتّخذت. 6) C وآمات. 7) C واتن. 8) B فابلى. 9) C كبار. 10) C حتّى اخذتها. 11) B امراتك. 12) C ونفدوه. 13) C addit الى الجنوب, sed omittit colon seq. 14) C لمراحله الى الجنوب الى بيت الخ.

كان هناك [1] مضربه فى الاوّل بين بيت القادر وبين الكُفَيْر، ٤ الى موضع المذبح الذى صنع هناك [2] فى اوّل ونادى هناك ابرم باسم الله:.-.

[illegible]

٥ [3] وايضا للوط السائر مع ابرم [4] كان غنم وبقر ومضارب، ٦ ولم تحملهما الارض للسكن جميعًا اذ كان سرحهما [5] كثيرًا ولم [6] يقدرا للسكن جميعًا، ٧ ووقعت مشاجرة بين رعاة مواشى ابرم وبين رعاة مواشى لوط والكنعانىّ والفرزّىّ حينئذ سكّان فى الارض، ٨ فقال ابرم للوط [7] لا تكون الآن مشاجرة بينى وبينك وبين رعاتى وبين رعاتك [8] اذ رجلان اخوان نحن، ٩ [9] اليس كلّ الارض بين يديك [10] انفرد الآن عنّى امّا ان [11] تتشامل فاتيامن وامّا ان تتيامن فاتشامل، ١٠ فرفع لوط عينيه ونظر كلّ مرج الاردنّ [12] انّ كلّه سقىّ قبل اهلاك الله [13] سُدُمَ وعَمْرَةَ كجنّة الله وكارض مصر الى مدخل زُغَر، ١١ فاختار له لوط كلّ مرج الاردنّ [14] ورحل لوط من قُبْلُ وانفرد [15] الرجل عن اخيه، ١٢ ابرم سكن فى ارض كنعان ولوط سكن بمدن المرج وخيّم الى سدم، ١٣ [16] ورجال سدم اشرار وعصاة لله جدّا:.-.

---

1) C موضعه. 2) A et C أوّلًا. 3) C وهم. 4) A in m. صار, et sic C in textu. 5) C عظيما. 6) C يستطيعا. 7) C كيلا تكون, et الآن ibi d. 8) A انّ; C deinde رجالا اخوة. 9) C أيضا كلّ الارض بحضرتك. 10) C افترد. 11) C تتبياسر. 12) A ان, C وان. 13) C سذم وعمورة. 14) C فرحل لوط من الشرق; in A الشرق ab aliâ manu inter lineas etiam insertum est. 15) C وكلّ امرى عن اخيه. 16) C واهل.

⁘ ࠅࠉࠄࠅࠄ · ࠀࠌࠓ · ࠀࠋ · ࠀࠁࠓࠌ ⁘ [1]

١٤ واللّه قال لابرم بعد انفراد لوط عنه ارفع الآن عينيك وانظر [2] من الموضع الذى انت هناك شامًا وجنوبًا وشرقًا وغربًا، ١٥ انّ كلّ الارض التى انت ناظر لك اعطيها ولنسلك الى الابد، ١٦ واجعل نسلك كتراب الارض الذى [3] ان يقدر رجل لاحصآء تراب الارض [4] ايضا نسلك يُحْصَى، ١٧ قم سر فى الارض [5] طولًا وعرضًا انّ لك اعطيها، ١٨ فابتدى ابرم ودخل وسكن فى مروج مَمْرا التى فى حَبْرُون وبنى هناك مذبحًا للّه :-.

الفصل الرابع عشر

⁘ ࠅࠉࠄࠉ · ࠁࠉࠌࠉ · ࠀࠌࠓࠐࠋ ⁘

١ وكان فى ايّام أَمْرافَل ملك العراق [6] واريبوك ملك الفُرْس وكَذَرْلَعَمّار ملك الدَيْلَم وتِدْعَل ملك الشعوب، ٢ صنعوا حربًا مع [7] بَرَع ملك سُدُم ومع بَرْشَع ملك عَمْرَة وشناب ملك أَدْمَة واسْم [8] ابْذ ملك صَبّايم وملك بَلَع هى زُغَر، ٣ كلّ هاولآء اصطحبوا على مرج [9] الثَدْيين هو بحر المِلْح، ٤ اثنتى عشرة سنة خدموا كذرلعمّار وفى الثالثة [10] عشرة سنة عصوا، ٥ وفى الرابعة [10] عشرة سنة جآء كذرلعمّار والملوك الذين معه وقتلوا الجبابرة فى الصَنَمين

---

1) In A des. 2 voces poster. 2) A a primâ manu الى. 3) C لا يقدر الانسان على احصاء. 4) C هم. 5) C طولها وعرضها. 6) C واريوك; B et C in colo 9 واريوك. 7) A بلع, C saepe mox سَدُم aut سُدُم. 8) A cum د, C sine Tašdīd. 9) Fortasse leg. الشَدّيين. 10) A et C عشر.

[1] والدهاقنة فى السواد والمَرْهُوبيين فى سَبْيِ [2] القُرَيْتَيْنِ ،
٦ والحُورِى فى جبال [3] الشُعْر الى قنطرة قَرَان التى على البرِّيّة ،
٧ وعادوا [4] وجآوا الى عين الحُكْم هى قَدَس واتلفوا كلّ [5] صحراة
العملاقىّ [6] وايضا الأُمورىّ الساكن فى [7] أَخْصاص النخل :-.

✣ ✣

٨ فخرج ملك سدم وملك [8] عَمْرَةَ وملك [9] اذْمَة وملك [10] صَبَايم
وملك بَلَع هى زغر وصافّوهم حربًا فى مرج الثَّدْيِيْنِ ، ٩ [11] كذرلعمّار
ملك الديلم [12] وتذعل ملك الشعوب وامرافل ملك العراق واربيوك
ملك الفرس اربعة ملوك مع الخمسة ، ١٠ ومرج الثديين ابآر ابآر
حُمَّر وهرب ملك سدم وملك عمرة [13] وسقطا هناك والباقون الى
الجبل هربوا ، ١١ واخذوا كلّ سرح سدم وعمرة وكلّ قوّتهم وساروا ،
١٢ واخذوا لوطًا وكلّ سرحه ابن اخى ابرم ومضى وهو ساكن
فى سدم :-.

✣ [14] ✣

١٣ [15] فجاءَ السالم وخبّر لابرم العبرىّ وهو ساكن فى مروج مَمْرا
الامورىّ اخى اشكول واخى عَنَيْرم وهم اصحاب عهد ابرم ،

---

1) C والزوازِوه. Pro seq. voce ibid. in m. بِهِم, quod ab alterâ manu in A adscribitur inter lineas. 2) C القرى, in m. المدن. 3) C الشَعَر قنطرة الحجاج. 4) C ودخلوا. A mox قُدْس. 5) C صحراات. 6) C وهم. 7) C in m. فى اقسام تمر. 8) C عمورة, et sic deinde. 9) C الروم. 10) B hîc صُبَايِم, C صبُويم. 11) C praeponit مع. 12) B hîc تَذَعل. 13) C وسقطوا, et mox والباقيين للجبال. 14) In A et B des. 2 poster. voces. 15) A et C وجاء.

١٤ وسمع ابرم أَنَّ سُبىَ اخوه وجرّد مستحدثيه اولاد بيته ثمانية عشر وثلاثمائة [1] وكدّ الى بانياس، ١٥ وقسّم عليهم الليلَ هو وعبيده ودقّهم [2] وهزمهم الى [3] الغُوطَة التى شمالىّ دمشق، ١٦ واعاد كلّ السرح وايضًا لوطًا اخاه وسرحه اعاد [4] وايضا النسوان والقوم، ١٧ وخرج ملك سدم للقآئه بعد عودته من قتل كذرلعمّار والملوك الذين معه الى مرج السَّبْيِ هو مرج المَلِكِ :.-.

✤ ࠌࠋࠊࠉ · ࠑࠃࠒ ✤

١٨ والملك [5] العادل ملك سالم احضر طعامًا وخَمْرًا وهو [6] امامٌ للقادر العالى، ١٩ وبارك ابرم [7] وقال مبارك ابرم من القادر العالى ملك السماوات والارض، ٢٠ وتبارك القادر العالى الذى هو [8] تُرْسُ اعدآئك بيدك فعطاه عشرًا من الكلّ، ٢١ وقال ملك سدم لابرم اعطنى النفوس والسرح خذ لك، ٢٢ فقال ابرم لملك سدم رفعتُ يدِي الى اللّه القادر العالى ملك السماوات والارض، ٢٣ انّ من خيط والى شِسْع نعل لن [9] آخذ من كلّ ما لك كيلا تقول انا اغنيتُ ابرمَ وَحْدِي، ٢٤ بل ما [10] اكل الفتيان واجزآء الرجال الذين ساروا معى [11] عنيرم واشكول وممرا هم ياخذون اجزآهم :.-.

---

1) C ونهّض. 2) A et C وهزّمهم. 3) A الغوطا. 4) C وهمّ النسوه والعامّة. 5) C in m. ويقال والملك العَدل ; B in textu العَدْل. 6) C امامًا , B mox القادر. 7) C فقال. 8) A ترسُ , C تُرَس. 9) A ان تاخذ , C ما اخذ. 10) C اكلوه. 11) B hîc عَنِبرَم , C عنرم.

الفصل الخامس عشر

ࠀࠁࠂࠃ ࠄࠅࠆࠇࠈࠉࠊ ࠋࠌࠍࠎ [1]

١ بعد الخطوب هذه كان خطاب الله [2] لابرم فى الرويا [3] قولًا لا تَخَفْ يا ابرم انا تُرْسٌ لك واجرُك اعظم جدًا، ٢ فقال ابرم يا مولاى [4] الله ما تعطينى وانا ذاهبٌ عقيمًا والابن المستولى على بيتى هو الدمشقىّ [5] آلْيَعْزَرُ، ٣ ثمّ قال ابرم انّ لى لم [6] تعطِ نسلا وهوذا ابن بيتى يرثنى، ٤ وهوذا [7] خاطَبَهُ الله قولًا لا يرثك هذا بل [8] الذى يخرج من احشائك هو يرثك، ٥ واخرجه خارجًا وقال تامّل الآن [9] السمآء واحصِ الكواكب ان تقدر على احصآئها ثمّ قال له هكذا يكون نسلك، ٦ فوثق بالله واحتسبها له عدالةً، ٧ وقال له انا الله الذى اخرجتك [10] من أُور [11] كشديم لاعطآئك الارض هذه وِراثةً، ٨ فقال يا مولاى الله بها اعلم ان سارثها، ٩ فقال له خذ لى عجلةً مثلّثةً وعنزًا مثلّثة وثنيًا مثلّثًا وشِفْنينًا [12] وجَوْزَلًا، ١٠ فاخذ له كلّ هذه وبضّعها تبضيعًا وجعل [13] شخص تبضيعه [14] تلقآء صاحبه والطيور لم يبضّع، ١١ وانحدر الجارح على الجثث [15] فاعادها ابرم :-.

---

1) In A d. ult. vox. 2) C مع ابرم. 3) A قايلا. 4) C يا الله. 5) C المنصور. 6) C تجعل. 7) C خُطاب الله معه. 8) C ما. 9) C الى السمآء. 10) C من بياض خراسان. 11) B الكشدانيّين. 12) A et B جوزل, C فَرْخًا. 13) Sic C. B tantum الشخص, A الشخص تبضيعه. 14) C بلقآء. 15) C فردّها.

✣ ࠅࠉࠄࠉ · ࠄࠔࠌࠔ · ࠋࠁࠅࠀ ✣

١٢ [1] فصارت الشمس [2] للمغيب وسُبات [3] سقط على ابرم وهوذا هيبةُ ظلامٍ [4] عظيمٍ سقطت عليه، ١٣ وقيل لابرم عِلْمًا تعلم انّ جارًا يكون نسلك فى ارض ليست لهم ويستخدمونهم ويُشْقُونهم اربعمائة سنة، ١٤ وايضا على الشعب الذى [5] يستعبدون حاكم انا وبعد ذلك يخرجون بسرح عظيم، ١٥ وانت تدخل الى ابائك بسلام تُقْبَر بشيبة حسنة، ١٦ والجيل الرابع يعود الى هاهنا [6] ان لم يتكامل وِزْرُ الاموريّ الى الآن:.-.

✣ ࠅࠉࠄࠉ · ࠄࠔࠌࠔ · ࠁࠀࠄ [7] · ࠅࠏࠋࠈࠄ ✣

١٧ وكانت الشمس غائبة والدُجَى كائنًا وهوذا تنور دخّان ومِشْهابُ نارٍ [8] الذى عبر بين تلك [9] الابضاع، ١٨ فى ذلك اليوم قطع الله مع ابرم عهدًا قائلًا لنسلك اعطى الارض هذه من نهر مصر الى النهر الكبير نهر الفرات، ١٩ القِينيّ والقَنزيّ والقَدْمُونيّ، ٢٠ والحِتّى والفَرِزيّ [10] والرفائيّ، ٢١ والاموريّ والكنعانيّ والجَرجشيّ والحبيّ واليَبوسيّ:.-.

الفصل السادس عشر

✣ ࠅࠔࠓࠉ · ࠀࠔࠕ · ࠀࠁࠓࠌ ✣

١ وسرى زوجة ابرم لم تلد له ولها أَمَة مصريّة واسمها هاجر،

---

1) A وصارت. 2) A et C عند المغيب. 3) A et C نزل. 4) C غطيمةُ أُلقت. 5) C يستعبدوهم. 6) C in margine: نسخة ان لم يكاف الاموريّ بذنبه الى الآن. 7) In A et B seq. vox d. 8) الذى in B. d. 9) A الاباضع. 10) C الجبابرة.

٢ فقالت سرى لابرم هوذا [1] حبسنى اللّه من الولادة ادخل الآن الى امتى لعلّ أُرزَق منها فسمع ابرم من قول سرى، ٣ واخذت سرى زوجة ابرم هاجرَ المصريّة امتها [2] عن انقضآء عشر سنين لسُكْنى ابرم فى ارض كنعان واعطتها لابرم رجلها زوجةً، ٤ ودخل الى هاجر فحبلت فلمّا رآت ان قد حبلت سَخُفَتْ سيّدتُها عندها، ٥ فقالت سرى لابرم ظلامتى [3] بسببك انا جعلت امتى فى حضْنِك ونظَرَتْ ان حبلَتْ فسخفْتُ عندها يحكم اللّه بينى وبينك، ٦ فقال ابرم لسرى هوذا امتك بيدك اصنعى لها ما حَسُنَ عندك فاشقّتْها سرى فهربت من بين يديها:-.

✧ 𐡀𐡌𐡀𐡍 ‧ 𐡌𐡋𐡀𐡊 ‧ 𐡀𐡋𐡔𐡌𐡔𐡍 ✧

٧ فوجدها ملاك اللّه على عين المآء فى البرّيّة على العين فى طريق شُورَ، ٨ فقال يا هاجر امة سرى ويلك من اين اتيتى والى اين تذهبين فقالت من بين يدى سرى سيّدتى انا هاربة، ٩ فقال لها ملاك اللّه عودى الى سيّدتك واشقى تحت يدها، ١٠ وقال لها ملاك اللّه كَثْرَةً اكثر نسلك حتّى لا يحصى من الكثرة، ١١ ثمّ قال لها ملاك اللّه انّك حامل فستلدى ابنًا وتَدْعَى اسمَهُ اسمعيل ان سمع اللّه الى شقائك، ١٢ هو يكون وَحْشيًّا من الناس يدُهُ بالكلّ ويد الكلّ به [4] وحول كلّ اخوته يسكن، ١٣ ودعت اسم اللّه المخاطب لها انت القادر الناظر ان قالت ايضا هاهنا نظرتُ بعد نَظَرٍ، ١٤ بسبب ذلك سمّيت البئر بئر الحىّ الناظر انّها بين قَدَسَ وبين بَرَدَ، ١٥ وولدت [5] هاجر لابرم ابنًا

---

1) C حصرنى. 2) A et C لانقضاء. 3) C عليك. 4) C وعلى حضرة. 5) هاجر in A d.

ودعا ابرم اسم ابنه الذى ولدت [1] هاجر اسمعيل، ١٦ وابرم ابن ثمانين سنةً وستّ سنين عند ولادة [1] هاجر اسمعيل لابرم :.—.

الفصل السابع عشر

✣ ࠅࠉࠄࠉ · ࠀࠁࠓࠌ ✣

١ ولمّا صار ابرم ابن تسعين وتسع سنين تجلّى ملاك اللّه لابرم وقال له انا [2] القادر الكافى سر فى [3] طاعتى وكن كاملا، ٢ لاجعل عهدى بينى وبينك واكثرك جدّا جدّا، ٣ فخرّ ابرم على وجهه وخاطبه اللّه قولًا، ٤ امّا انا هوذا عهدى معك بان تكون ابًا لجُمْهُور الشعوب، ٥ ولا يُدْعى ايضا اسمك أَبْرَمَ بل يكون اسمك ابرهيمَ انّ [4] ابًا لجمهور الشعوب جعلتك، ٦ واثمّرك جدّا جدّا واجعلك شعوبا وملوك منك يخرجون، ٧ واثبّت عهدى بينى وبينك وبين نسلك تبعك لاجيالهم عهدَ الدهر للكون لك وَلِيًّا ولنسلك بعدك، ٨ واجعل لك ولنسلك بعدك ارض [5] تجاورك كلّ ارض كنعان حَوْزَ الدهر واكون لهم وَلِيًّا :.—.

✣ ࠅࠀࠕࠄ · ࠀࠕ · ࠁࠓࠉࠕࠉ · ࠕࠔࠌࠓ ✣

٩ وقال اللّه لابرهيم وانت عهدى تحفظ إنت ونسلك بعدك لاجيالهم، ١٠ هذا عهدى الذى تحفظون بينى وبينكم وبين نسلك بعدك [6] اختتن لكم كلّ ذكر، ١١ وتختتنون بشر [7] قُلفتكم وتكون آية عهد بينى وبينكم، ١٢ وابن ثمانية ايّام يُخْتَنُ لكم

---

1) هاجر in B d. 2) C add. اللّه. 3) C in m. نسخة سبيلى. 4) A et B اب. 5) C استجارتك. 6) C ختننا. 7) B قلفكم.

كل ذكر لاجيالكم ولد البيت وشريّة المال من كلّ ابن أَجْنَبِىّ ما
ليس من نسلك عو، ١٣ خَتْنًا يُخْتَن اولادُ بيتك وشريّة مالك
ويكون عهدى فى اجسامكم عهد الدهر، ١٤ واىّ أَقْلَف ذكرٍ
[1] لا يختتن بَشَر قُلْفَتِه فى اليوم الثامن فلتقطع تلك النفس من
قومها عهدى فسخ :-.

⁘ [illegible] [2] ⁘

١٥ وقال اللّه لابرهيم سرى زوجتك لا تَدْعِ اسمها سَرَى بل سَارَةُ
اسمها، ١٦ وساباركها وايضا [3] رزقتُك منها ابنًا وساباركه ويكون
شعوبًا وملوك امم منها يكونون، ١٧ فخرّ ابرهيم على وجهه
وعجب وقال فى سرّه هل ابن مائة سنة اولد وايضا سارة بنت
تسعين سنة تلد، ١٨ فقال ابرهيم للّه يا لَيْتَ اسمعيل يحيى
فى طاعتك، ١٩ فقال اللّه حقًّا انّ سارة زوجتك سَتَلِدُ لك ابنًا
وتدعى اسمه اسحق واثبّت عهدى معه عهد الدهر [4] ولنسله
بعده، ٢٠ وفى اسمعيل [5] استجبتُ منك هوذا باركتُهُ واثمّره
واكثّره جدّا جدّا اثنى عشر رئيسًا يُولد وساجعله شعبًا عظيمًا،
٢١ وعهدى اثبّت مع اسحق الذى تلد لك سارة فى الميقات
هذا فى السنة الاخرى، ٢٢ وانتهى من مخاطبته :-.

⁘ [illegible] [6] [illegible] ⁘

وارتفع ملاك اللّه عن ابرهيم، ٢٣ واخذ ابرهيم اسمعيل ابنه وكلّ
اولاد بيته وكلّ شريّة ماله كلّ ذكرٍ من رجال بيت ابرهيم وختن

1) A et C (ab aliâ manu) addunt الذى. 2) In A et B tantum duae poster. voces exstant. 3) A ارزقك. 4) C ومع نسله. 5) C اجبتك. 6) Seqq. des. in A et B.

بشر [1] فلقتهم فى جرْمِ اليوم هذا حسب ما خاطبه اللّه، ٢٤ وابرهيم
ابن تسعين وتسع سنين عند خَتْنه بشر قلفته، ٢٥ واسمعيل
ابنه ابن ثلاث عشرة سنة عند ختنه بشر قلفته، ٢٦ فى جرم
ذلك [2] اليوم اختتن ابرهيم واسمعيل ابنه وكلّ رجال بيته [3] ولد
البيت وشريّة المال من كلّ ولد اجنبىّ اختتنوا معه :—.

الفصل الثامن عشر

⁘ 4 ࠅࠉࠓࠀ · ࠀࠋࠉࠅ · ࠉࠄࠅࠄ · ࠁࠀࠋࠍࠉ · ࠌࠌࠓࠀ ⁘

١ وتجلّى له ملاك اللّه فى مُرُوج مَمْرَا وهو جالس [5] بباب الخباء
عند [6] حَمْوِ النهار، ٢ فرفع عينيه ونظر وهوذا ثلاثة [7] رسل قائمين
حوله فلمّا نظرهم نهض للقائهم من باب الخباء وسجد الى الارض،
٣ وقال يا موالىّ ان الآن وجدتّ حظًّا عندكم لا الآن تعبروا
عن عبدكم، ٤ يحضر الآن قليل ماء واغسلوا ارجلكم واستظلّوا
تحت الشجرة، ٥ واحضر كسرًا من الخبز وشدّوا رَمَقكم وبعد
ذلك تعبرون انّ بسبب ذلك عبرتم على عبدكم فقالوا [8] لذلك
نصنع كما خاطبت، ٦ فاسرع ابرهيم الى المضرب الى سارة وقال
اسرعى بثلاثة اكيال دقيق سميذ اعجنى واصنعى [9] رُغْفانًا، ٧ والى
البقر نهض ابرهيم واخذ عجل بقر رخصًا طيّبًا واعطا للفتى ليسرع
فى عمله، ٨ واخذ زُبْدًا ولبنًا وعجل البقر الذى صنع وجعل

---

1) B قلفهم. 2) A et C اليوم هذا. 3) C اولاد. 4) Duae poster. voces des. in A et B. 5) A et C فى باب. 6) B حُمُوّ, C حرّ. 7) C رجال. 8) A كذلك ; C جواب نصنع كما قلت. 9) A, B et C رغفان.

بين ايديهم وهو ¹ قائمٌ بين ايديهم تحت الشجرة فاكلوا، ٩ فقالوا له اين سارة زوجتك فقال انّها فى الخبآء، ١٠ فقال عَوْدَةً اعود اليك ² كالوقت حَيًّا وهوذا ابنٌ لِسارةَ زوجتك وسارةُ سامعة بباب الخبآء وهى خلفه، ١١ وابرهيم وسارة شيخانِ طاعنانِ فى السِنّ انقطع عن الكون لسارة سبيل كالنسوان، ١٢ ³ وضحكت سارة فى سرّها قائلةً بعد بلائى تكون لى لَذّةٌ ومولاى شيخ :.–.

✣ ⁴ [illegible] ✣

١٣ وقال الله لابرهيم لِما ذا ⁵ ضحكت سارة قولًا احقًّا هل أَلِدُ وانا ⁶ عجزت، ١٤ ⁷ ايخفى عن الله امرٌ اللميقات اعود اليك كالوقت حَيًّا ولسارة ابنٌ، ١٥ وجحدت سارة قائلةً ما ضحكتُ بل خفتُ فقال لها بل ضحكتى، ١٦ وقام من هناك الرسولان واشرفا على ظاهر سدم وابرهيم سار معهما لتوديعهما، ١٧ والله قال أَأُخْفِ انا عن ابرهيم ما انا صانع، ١٨ وابرهيم كَونًا يكون شعبًا كبيرًا ⁸ وعظيمًا ويتبرّك به كلّ شعوب الارض، ١٩ ⁹ اذ علمتُ بِسَبَبِ ما يوصّى ابرهيم بنيه وآله بعده ان يحفظوا ¹⁰ طرق الله لصنع عدالة وحكم حتّى ¹¹ يُوتى الله على ابرهيم ما وعد به :.–.

---

1) A حولهم واقف ; C قائم معهم. 2) C كمثل الوقت. 3) C وتعجّبت. 4) In B postrema, in A duae poster. voces des. 5) A عجبت, C تعجّبت. 6) C قد كبرت. 7) C هل يخفى عن الله شيا. 8) وعظيمًا in B d. 9) C حتّى يوصى اناجيه. 10) C in m.: شريعة الله. 11) C بما — يوفى.

[1] ✣ ࠅࠉࠀࠌࠓ · ࠉࠄࠅࠄ · ࠆࠏࠒࠕ · ࠎࠃࠌ · ࠅࠏࠌࠓࠄ ✣

٢٠ وقال اللّه [2] ضجّة سُدُمَ [3] وعَمْرَةَ قد كثرت وخطيّتهم قد عظمت جدّا، ٢١ انحدر الآن [4] لانظر [5] كيف ضجّتها الواردة التى صنعوا فأُفْنِى والّا فاعاقب، ٢٢ واتّجه من هناك الرسولان ومضيا الى سدم وابرهيم بحاله قائم فى حضرة اللّه، ٢٣ فتقدّم ابرهيم وقال هل تهلك عدلًا مع فاجر، ٢٤ [6] فلعلّ يُوجد خمسون عدلًا فى جملة المدينة هل تهلك ولا تصفح عن [7] الموضع بسبب الخمسين العدل الذين [8] فى جملتها، ٢٥ حاشاك من فعل كالامر هذا [9] لاهلاك عدل مع فاجر فيكون [10] العدل كالفاجر حاشاك [11] يا حاكم كلّ الارض [12] ان لا تصنع حكما :.-.

✣ ࠀࠌ · ࠀࠌࠑࠀ · ࠁࠎࠃࠌ [13] ࠇࠌࠔࠉࠌ ✣

٢٦ وقال اللّه ان اجد فى سدم خمسين عدلًا فى جملة المدينة صفحت عن كلّ [14] الموضع بسببهم، ٢٧ فاجاب ابرهيم وقال قد الآن امعنتُ فى مخاطبة مولاىَ وانا ترابٌ ورَمَادٌ، ٢٨ [15] فلعلّ ينقصونَ الخمسون العدل خمسةً [16] اتهلك بالخمسة كلّ المدينة فقال لا اهلك ان [17] اجد هناك اربعين وخمسة، ٢٩ [18] فعاود ايضا للمخاطبة وقال له [19] لعلّ يوجد هناك اربعون فقال لا اهلك بسبب

---

1) In A et B 2 voces priores des., in A et C postrema. 2) C صرخت. 3) C وعُمورَة. 4) A انظر, C وانظر. 5) C هل كمثل صرختها. 6) C فعسى يوجد خمسين. In A et B etiam خمسين. 7) C البلد. 8) C فيها. 9) C من اماتة. 10) C كالعدل. 11) C addit هل. 12) ان in A d. 13) Ultima vox in A et B d. 14) C بلد, sed in m. الموضع. 15) A هل, C فعسى ينقص. 16) A تهلك, C هل تهلك. 17) C وجدت. 18) C فعادوا. 19) C فعسى, et sic deinde.

الاربعين، ٣٠ [1] فقال لا الآن يشتدّ عليّ مولاي واخاطب لعلّ يوجد هناك ثلاثون فقال لا اهلك ان اجد هناك ثلاثين، ٣١ فقال قد امعنت في مخاطبة مولاي لعلّ يوجد هناك عشرون فقال لا اهلك بسبب العشرين، ٣٢ فقال لا الآن يشتدّ على مولاي واخاطب هذه الدفعة [2] عسى يوجد هناك عشرة فقال لا اهلك بسبب العشرة، ٣٣ [3] وسار ملاك الله كما انتهى من مخاطبة ابرهيم وابرهيم عاد الى موضعه :.

الفصل التاسع عشر

⁘ ࠅࠉࠁࠀࠅ · ࠔࠍࠉ · ࠄࠌࠋࠀࠊࠉࠌ · [4] ࠎࠃࠌࠄ ⁘

١ [5] واتيا الرسولان سدم [6] في الغروب ولوط جالس بباب سدم [7] فنظر لوط [8] وقام للقائهما وسجد الى وجه الارض، ٢ وقال الآن يا موالي أعدلا الآن الى بيت عبدكما وبيتا واغسلا ارجلكما [9] وادّلجا وسيرا في طريقكما فقالوا لا بل في الفضاء نبيت، ٣ [10] فالحّ عليهما جدّا فعدلا اليه ودخلا الى بيته وصنع لهما صنيعًا وفطيرًا خَبَزَ فاكلا، ٤ قبلَ [11] يَناما ورجال المدينة رجال سدم [12] انتصبوا حول البيت من [13] فتى والى شيخ كلّ القوم عن طرف، ٥ فاستدعوا بلوط وقالوا له اين الرجلان اللذان اتيا

---

1) C فقالا الان. 2) C addit خصوصًا. 3) C فارتفع ملاك الله لمّا فرغ. 4) Ult. vox d. in A et C. 5) C ودخل. 6) C في العشى. 7) C ونظر. 8) A فقام. 9) وادّلجا in C. d. 10) A فلجّ. 11) A ينامان, C ان يناما واهل المدينة اهل. 12) C احتاطوا على. 13) C صبي.

اليه الليلة اخرجهما الينا [1] لنعرفهما، ٦ فخرج لوط اليهم الى الباب [2] والنجر اغلقا دونه، ٧ فقال لا الآن يا [3] موالى تسوء، ٨ هوذا لى ابنتان لم يعرفا رجلا أخرجهما الآن اليكم [4] لتصنعوا بهما كالحسن عندكم بل للرجلين هذين لا تصنعوا شيأ بسبب ذلك دخلا فى ظل سقائفى، ٩ فقالوا [5] تقدم ذاهبا وقالوا واحد اتى للتجاور ويحكم [6] ايضا حكما الآن نسىء اليك من دونهما والحوا على الرجل على لوط جدا وتقدموا لكسر [7] الباب، ١٠ فمد الرسولان ايديهما وادخلا لوطا اليهما الى البيت [8] والنجر اغلقا، ١١ والرجال الذين بباب البيت [9] ضربوا [10] بالصنر من صغير والى كبير حتى عجزوا عن وجدان الباب :— .

✣ ⵖⵉⵍ ·ⵍⴷ [11] ·ⵎⵏⵎⴷⵍⵎⵙ ·ⵉⵖⵎⴷⵏⵉ ✣

١٢ وقال الرسولان للوط ايضا من لك هاهنا [12] صهر بنيك وبناتك وكل ما لك بالمدينة اخرج من الموضع هذا اذ مهلكون نحن [13] الموضع هذا، ١٣ اذ عظمت ضجتهم فى حضرة الله فارسلنا الله لاهلاكها، ١٤ فخرج لوط وخاطب اصهاره آخذى بناته وقال قوموا اخرجوا من الموضع هذا اذ مهلك الله المدينة فكان كالمازح عند اصهاره، ١٥ وكما ارتفع الدجى الح الرسولان على لوط قولا قم خذ زوجتك وابنتيك [14] الموجودتين كيلا تهلك بوزر [15] المدينة،

---

1) C لنسالهما. 2) C والباب اغلقا خلفه. 3) C اخوتى تسيا. 4) C واصنعوا. Pro seq. بهما B. in m. بهن. 5) C اتقدم. 6) C هم. 7) C الغلق. 8) A et C الباب, et sic etiam B in m. 9) A et B ضربا. 10) C addit: وهى بالسنكرة. Fortasse leg. بالصنارة. 11) Seqq. 2 voces des. in A. 12) C من صهر من بنيك ومن. 13) C البلد. 14) A et C الموجودين. 15) C addit اهل.

١٦ فتربّث فشدّ الرسولان [1] بيده وبيد زوجته وبيد ابنتيه لرافة اللّه عليه واخرجاه واقرّاه خارج المدينة؛ ١٧ وكان عند اخراجهما ايّاهم خارجًا قال آنْجُ بنفسك [2] لا تتامّل ما وراك ولا تقم بكلّ المرج الى الجبل آنْجُ كيلا تهلك :-.

✣ ࠅࠉࠀࠌࠓ ࠋࠅࠈ ࠀࠋࠉࠄࠌ ✣

١٨ وقال لوط لهما [3] لا الآن يا موالى؛ ١٩ ان الآن وجد عبدك حظًّا عندك وتعظّم احسانك الذى صنعت معى لاستبقآء نفسى وانا لا اقدر [4] على النجاة الى الجبل كيلا تلحقنى البليّة فاهلك؛ ٢٠ انّ الآن المدينة هذه قريبة للهروب الى هناك وهى من زُغَر [5] انجُ الآن الى هناك اليس من زُغَر هى وتبقى نفسى؛ ٢١ فقال له قد شرّفتُ حضرتك ايضا بالامر هذا بالامتناع من اقلابى المدينة التى خاطبتَ؛ ٢٢ اسرع انجُ الى هناك انّ لا اقدر افعل شيًا حتّى [6] حصولك هناك بسبب ذلك دعى اسم المدينة زُغَر؛ ٢٣ الشمس ظهرت على الارض ولوط دخل زُغَر:-.

✣ ࠅࠉࠄࠅࠄ ࠄࠌࠈࠉࠓ ࠏࠋ ࠎࠃࠌ ✣ [7]

٢٤ واللّه امطر على سدم وعلى عَمْرَةَ كبريتًا ونارًا من قبل اللّه من السمآء؛ ٢٥ واقلب تلك المدن وكلّ المرج وكلّ سكّان المدن ونبات الارض؛ ٢٦ والتفتَتْ زوجته من ورائه فصارت صُبّة ملْحًا؛ ٢٧ وادّلج ابرهيم بالغداة الى الموضع الذى وقف هناك بحضرة اللّه؛ ٢٨ واشرف على ظاهر سدم وعَمْرَةَ وعلى ظاهر كلّ ارض المرج

---

1) C على يد زوجته اهل وعلى يد.   2) C لا تلتفت.   3) A الّا.
4) C ان انجوا.   5) C انجوا.   6) C دخولك.   7) Duae ult. voces des. in A; in C legitur ࠄࠌࠈࠓ.

ونظر وهوذا صعد دخان الارض كدخان الأتّون، ٢٩ وكان عند اهلاك اللّه مدن المرج ذكر اللّه ابرهيم واطلق لوطًا من [1] جملة المنقلبة عند اقلابه المدن التى سكن بها لوط :-.

⁘ ࠅࠉࠏࠋ · ࠋࠅࠈ · ࠌࠑࠏࠓ · [2] ࠅࠉࠔࠁ · ࠁࠄࠓ ⁘

٣٠ وصعد لوط من زغر واقام فى الجبل هو وابنتاه معه اذ خاف من المقام فى زغر وسكن فى مغارة هو وابنتاه معه، ٣١ فقالت الكبيرة للصغيرة ابونا شيخ وانسان ليس فى الارض للدخول علينا كسبيل كلّ الارض، ٣٢ تَعَالَى نسقى ابانا خمرًا [3] وننضجع معه ونستبقى من ابينا نسلًا، ٣٣ فسقتا اباهما خمرًا فى تلك الليلة واتت الكبيرة وانضجعت مع ابيها ولم يعلم [4] بانضجاعها وقيامها، ٣٤ ولمّا كان بالغداة قالت الكبيرة [5] للصغيرة هوذا انضجعت البارحة مع ابى نسقيه خمرًا ايضا الليلة واتى انضجعى معه ونستبقى من ابينا نسلًا، ٣٥ وسقين ايضا فى تلك الليلة اباهما خمرًا وقامت الصغيرة وانضجعت معه ولم يعلم بانضجاعها وبقيامها، ٣٦ فحبلتا ابنتا لوط من ابيهما، ٣٧ وولدت الكبيرة ابنًا ودعت اسمه مَابَ هو ابو مابَ الى اليوم، ٣٨ والصغيرة ايضا هى ولدت ابنًا ودعت اسمه ابن قومى هو ابو بنى عَمّان الى اليوم :-.

الفصل العشرون

⁘ ࠅࠉࠎࠏ · ࠌࠔࠌ · ࠀࠁࠓࠄࠌ · [6] ࠀࠓࠑࠄ · ࠄࠍࠂࠁ ⁘

١ ورحل من هناك ابرهيم الى ارض الجنوب وسكن بين قَدَس

---

1) C وسط الاقلاب. 2) Seqq. 2 voces in A et B des. 3) C idem, sed ab aliâ manu additur وننام. 4) C بنومها ولا بقيامها. 5) A الى. 6) Seqq. voces addit C.

وبين ¹ شُورَ واستجار بالخَلُوص، ٢ وقال ابرهيم عن سارةَ زوجته اختى هى فارسل ابو مالك ملك الخلوص واخذ سارة، ٣ فاتى ملاك اللّه الى ابى مالك فى ² حلم الليل وقال له انّك مائتٌ بسبب المراة التى اتّخذتَ وهى ذات بعل، ٤ وابو مالك لم يقرب اليها فقال يا مولاى أأشعبًا ايضا عدلا تقتل، ٥ اليس هو قال ³ اختى هى وهى ايضا قالت اخى هو بسلامة قلبى وبىراة كفّى صنعتُ هذا، ٦ فقال له ملاك اللّه فى الحلم ايضا انا علمت انّ بسلامة قلبك صنعت هذا ومنعتك ايضا انا من ان تعصينى لذلك ما مكّنتُك من الدنوّ اليها، ٧ والآن ⁴ اعد زوجة الرجل اذ نبىّ هو ليشفع بسببك وتبقى وان لستَ معيدًا فاعلم انّ ⁵ مَوْتًا تموت انت وكلّ ما لك :.-.

[illegible]

٨ ⁶ فادّلج ابو مالك بالغداة واستدعى بكلّ عبيده ⁷ وخاطب بكلّ الخطوب هذه بسماعهم وخافوا كلّ القوم جدًّا، ٩ واستدعى ابو مالك بابرهيم وقال له ما صنعت لنا وما خطئتى لك اذ جلبت علىّ وعلى مملكتى خطئةً عظيمةً ⁸ أَفْعالًا لا تحسن فعلتَ معى، ١٠ وقال ابو مالك لابرهيم ما رأيتَ اذ فعلتَ الامر هذا، ١١ فقال ابرهيم اذ خفت فقلت يجوز ان ليس مخافة اللّه فى الموضع هذا فيقتلونى بسبب زوجتى، ١٢ وايضا حقًّا اختى هى بنت ابى ليست بنت امّى وصارت لى زوجةً، ١٣ وكان لمّا اطاحنى

---

1) A et C سَوْرَ. 2) C منام. 3) C addit لى. 4) C ردّ.
5) A موت, C هلاكا تهلك. 6) A et C وادلج. 7) C قصّ كلّ.
8) C فعالا لا يجوز.

اللّه من بيت ابى ومن ارض مولدى قلت لها هذا احسانك الذى تصنعين معى فى [1] كلّ المواضع التى نأتى [2] الى هناك قولى عنّى اخى هو:—.

✢ ࠅࠉࠒࠇ · ࠀࠁࠉࠌࠋࠊ · [3] ࠀࠋࠐ · ࠊࠎࠐ ✢

١٤ فاخذ ابو مالك الف درهم وغنمًا وبقرًا وعبيدًا [4] وجوارىَ واعطى لابرهيم واعاد له سارةَ زوجتَهُ، ١٥ وقال ابو مالك هوذا ارضى بين يديك فيما حَسُنَ عندك اسكن، ١٦ ولسارةَ قال هوذا اعطيت الف درهم لاخيك انّها لك سترةُ العيون ولكلّ مَنْ معك والكلُّ فى المقابلة، ١٧ فشفع ابرهيم الى اللّه فشفى اللّه ابا مالك وزوجته [5] وجواريه وولدوا، ١٨ اذ [6] حَصْرًا حَصَرَ اللّهُ من دون كلّ فَرْجٍ لبيت ابى مالك بسبب سارةَ زوجة ابرهيم:—.

الفصل الحادى والعشرون

[7] ✢ ࠅࠉࠄࠅࠄ · ࠐࠒࠃ · [8] ࠀࠕ · ࠔࠓࠄ ✢

١ واللّه افتقد سارة كما وعد وصنع اللّه لسارة كما خاطب، ٢ وحبلت وولدت سارة لابرهيم ابنًا لكِبَرِهِ فى الميقات الذى خاطبه اللّه، ٣ ودعا ابرهيم اسم ابنه المولود له الذى ولدت له سارة اسحق، ٤ وختن ابرهيم اسحق ابنه ابن ثمانية ايّام

---

1) C اىّ موضع ندخل. 2) الى in A d. 3) Duae seqq. voces des. in A. 4) A, B et C جوارًا, cui in C superscriptum est وآمّاء ; leg. وإمَاءً. 5) A et B جوارهٗ, C واماته. 6) C حصارا حاصر. 7) Duae seqq. voces des. in A.

كما وصّاه [1] اللّه، ٥ وابرهيم ابن مائة سنة عند ما ولد له اسحق ابنه، ٦ وقالت سارة [2] اعجوبةً صنع لى اللّه كلّ السامع يعجب لى. ٧ [3] وقالت مَن بشّر ابرهيم انّ مرضعة بنين سارة اذ ولدت له ابنًا لكبَرِه، ٨ وكبر الولد وفُطِمَ وصنع ابرهيم صنيعًا عظيمًا فى يوم فِطامِ اسحق ابنه، ٩ ونظرت سارة ابن هاجرِ المصريّة الذى ولدت لابرهيم متضاحكًا، ١٠ فقالت لابرهيم اطرد الأَمَةَ هذه وابنها اذ لا يرث ابن الامة هذه مع ابنى اسحق، ١١ فقبح الامر جدًّا عند ابرهيم بسبب ابنه :.-.

✣ ࠀࠋ · ࠉࠓࠏ . ࠁࠏࠉࠍࠉࠊ ✣

١٢ وقال اللّه لابرهيم لا يقبح عندك بسبب الفتى وبسبب امتك كلّ ما تقول لك سارة اسمع من قولها انّ باسحق يُدْعى لك نسلٌ [4]، ١٣ وايضا ابن الامة هذه شعبًا كبيرًا اجعله اذ نسلك هو، ١٤ فادّلج ابرهيم بالغداة واخذ خبزًا واداوة مآء واعطى هاجرَ جَعَلَ على كتفها والولدَ [5] وارسلها فسارت وتاهت فى بريّة بئر السَبِعِ، ١٥ [6] وفنى المآء من [7] الاداوة فالقت الولدَ تحت احد [8] الاشجار، ١٦ ومضت وجلست فى المقابلة ابعدت نحو رمية قوس اذ قالت كيلا انظر موت الولد فجلسَتْ [9] من بعد ورفعت صوتها وبكت، ١٧ وسمع اللّه صوت الفتى :.-.

✣ ࠅࠉࠒࠓࠀ · ࠌࠋࠀࠊ · ࠀࠋࠄࠉࠌ [10] · ࠀࠋ · ࠄࠂࠓ ✣

ونادى ملاك اللّه الى هاجر من السمآء وقال لها ملاك يا هاجرُ لا

1) اللّه d. in C. 2) C عجوبه. 3) B فقالت. 4) A نسلا C mox وهم بن. 5) C وا .. لقها فمضت. 6) C وفرغ. 7) B المزادة. 8) C الانشاب. 9) C مقابله. 10) Seqq. 2 voces in A des.

تخافى اذ سمع اللّه صوت الفتى من حيث هو هناك، ١٨ [1] قومى احملى الفتى وشدّى يدك به انّ شعبًا كبيرًا ساجعله، ١٩ وجلا اللّه بصرها فنظرت بئر مآء وذهبت وملأت [2] الاداوة مآء وسقت الفتى، ٢٠ وكان اللّه مع الفتى وكبر وسكن فى البرّيّة وكان [3] شديد القوس، ٢١ وسكن فى برّيّة [4] فرّان واخذت له امّه امراةً من ارض مصر:-.

[illegible]

٢٢ وكان فى تلك الدفعة قال ابو مالك وفيكال رئيس جيشه لابرهيم قولًا اللّه معك فى كلّ ما انت صانع، ٢٣ والآن اقسم لى باللّه هاهنا ان لا تغدر بى وبعقبى وبعقب عقبى وكالاحسان الذى صنعتُ معك تصنع معى ومع الارض [5] التى استاجرت بها، ٢٤ فقال ابرهيم انا اقسم، ٢٥ [6] وواجه ابرهيم ابا مالك بسبب بئر المآء التى اغتصب عبيد ابى مالك، ٢٦ فقال ابو مالك ما علمتُ مَن فعل الامر هذا [7] وايضا انت ما خبّرتنى [7] وايضا انا ما سمعت سوى اليوم:-.

[illegible]

٢٧ واخذ ابرهيم غنمًا وبقرًا واعطى لابى مالك وقطعا كلاهما عهدًا، ٢٨ واوقف ابرهيم سبع رَخلاتٍ غنمًا [9] بمفردهنّ، ٢٩ فقال

---

1) In B قومى d. 2) B المزادة. 3) C رامى. 4) C الحجاز. 5) A et C الذى. 6) A et C ووٰجد. 7) C وهم. 8) Seqq. 2 voces des. in A. 9) Sic B in textu, et A et C in margine; C praeponit نسخة. A in textu وحدهنّ, et C وحودهنّ. C hoc mox repetit, A vero ibi cum B consentit.

ابو مالك لابرهيم ما هنّ سبع الرخلات هذه التى اوقفت بمفردهنّ٬
٣٠ فقال ابرهيم انّ السبع الرخلات [1] تاخذ من يدى حتّى تكون
لى [2] شهادةً ان حفرتُ البئر [3] هذه٬ ٣١ [4] لذلك دعى [5] ذلك
الموضع بئر السبع اذ هناك [6] اقسما كلاهما٬ ٣٢ وقطعا عهدًا
فى بئر السبع وقام ابو مالك وفيكال رئيس جيشه وعاد الى ارض
فلسطين٬ ٣٣ وغرس ابرهيم بستانًا فى بئر السبع ونادى هناك
باسم اللّه ربّ العالمين٬ ٣٤ واستجار ابرهيم فى ارض فلسطين
ايّاما كثيرةً :-.

الفصل الثانى والعشرون

⁘ ࠅࠉࠄࠉ · ࠀࠇࠓ · ࠄࠃࠁࠓࠉࠌ · ࠄࠀࠋࠄ ⁘ [7]

١ وكان بعد الخطوب هذه واللّه امتحن ابرهيم وقال له يا
ابرهيم فقال لَبّيْك٬ ٢ فقال خذ الآن ابنك [8] خصيصك الذى
احببتَ اسحق وسِرْ ذاهبًا الى الارض [9] المختارة واصعده هناك
صعيدة على اخصّ الجبال الذى [10] قلت لك٬ ٣ فادّلج ابرهيم
بالغداة [11] وشدّ حماره واخذ فَتَيَيْه معه واسحق ابنه [12] وشقّق

---

1) A addit هذه. 2) C بيّنة. 3) C بسبب ذلك. 4) A, B et C اذا. 5) C addit اسم. 6) C تحالفا. 7) Ult. vox d. in A. Pro his C exhibet seqq.: ⁘ ࠅࠉࠄࠉ ࠀࠇࠓࠉ · ࠄࠀࠋ · ࠀࠋ ⁘ ࠄࠃࠁࠓࠉࠌ. 8) C وحيدك, sed in m. نسخة خصيصك. 9) C in margine: نسخة البهار والمرشدة. Seq. Scholion in m. Codd. B et C exstat: المرشدة يريد بذلك التنبيه على قوله عزّ وجلّ عند امره لابرهيم عليه السلام بالخروج الى ارض كنعان الى ارض التى ارشدك. [Gen. XII. 1] واللّه اعلم. 10) C اقول. 11) C. in m. فاسرج. 12) Ita C in m.; in textu ونصد.

حَطَبَ الصعيدة وقام وسار الى الموضع الذى قال له اللّه، ۴ فى اليوم الثالث فرفع ابرهيم عينيه ونظر الموضع من بعد، ۵ فقال ابرهيم لفتييه اجلسا [1] هاهنا عند الحمار وانا والفتى نمضى الى هاهنا لنسجد ونعود [2] اليكما، ٦ واخذ ابرهيم حطب الصعيدة وجعل على اسحق ابنه واخذ بيده النار والسكّين وسارا كلاهما جميعا :—.

✣ ࠅࠉࠀࠌࠓ • ࠉࠑࠇࠒ • [3] ࠀࠋ • ࠀࠁࠓࠄࠌ • ࠀࠁࠉࠅ ✣

٧ وقال اسحق لابرهيم ابيه [4] يا ابى فقال [5] لبّيك يا بُنَىَّ فقال هوذا النار والحطب واين الراس للصعيدة، ٨ فقال ابرهيم اللّه ينظر له [6] راسًا للصعيدة يا بنىّ وسارا كلاهما جميعا، ٩ واتيا الى الموضع الذى قال له اللّه وبنى هناك ابرهيم المذبح ونضّد الحطب [7] وكتف اسحق ابنه وجعله على المذبح من فوق الحطب، ١٠ ومدّ ابرهيم يده واخذ السكّين لذبح ابنه :—.

✣ ࠅࠉࠒࠓࠀ • ࠀࠋࠉࠅ • ࠌࠋࠀࠊ • [8] ࠉࠄࠅࠄ ✣

١١ فناداه ملاك اللّه من السمآء وقال يا ابرهيم يا ابرهيم [9] فقال لبّيك، ١٢ فقال لا [10] تطلق يدك على الفتى ولا تصنع به شيئًا انّنى علمت ان خائف من اللّه انت ولم تمنع ابنك خصيصك منّى، ١٣ فرفع ابرهيم عينيه ونظر وهوذا ثَنِىٌّ واحدٌ [11] محيطا

---

1) In A in m. alia manus addit لَكما, quod C habet in textu. 2) A اليكم. 3) Seqq. 3 voces des. in A. 4) C add. وقال; sic etiam A, sed ab aliâ manu. 5) C. in m.: نسخة ها أَنَذَا يا ابنى. 6) A, B et C راس. 7) A وكتنف. 8) Seq. vox d. in A. 9) Seq. يا ابرهيم in B d. 10) C تمدّ. 11) C محاط فى الدَغَل.

الذَرَن بقَرْنَيْه فذهب ابرهيم واخذ الثنىّ واصعده صعيدة عوض ابنه، ١۴ ودعى ابرهيم اسم ذلك الموضع اللّه ينظر الذى يقال اليوم فى جبل اللّه يستجاب :-.

✣ ࠅࠉࠒࠓࠀ · ࠌࠋࠀࠊ · ࠉࠄࠅࠄ ✣

١٥ ونادى ملاك اللّه لابرهيم ثانيًا من السمآء، ١٦ وقال بى اقسمتُ قول اللّه انّ جزآء ما فعلتَ الامر هذا ولم تمنع ابنك [1] خصيصك منّى، ١٧ انّ بركةً اباركك وكثرةً اكثّر نسلك ككواكب السمآء وكالرمل الذى على شطّ البحر ويرث نسلك مدن اعدائه، ١٨ ويتبرّك بنسلك كلّ شعوب الارض جزآء ما سمعت من قولى، ١٩ وعاد ابرهيم الى فَتَيَيْه وقاموا [2] وذهبوا جميعًا الى بئر السبع [3] واقام ابرهيم فى بئر السبع :-.

✣ ࠅࠉࠂࠃ : ࠋࠀࠁࠓࠄࠌ · ࠋࠀࠌࠓ [4] ✣

٢٠ وكان بعد الخطوب هذه أُخْبِرَ ابرهيم قولًا انّ ولدت مَلَكَة [5] ايضا هى بنين لناحور اخيك، ٢١ [6] عُوصَ بِكْرَهُ وبُوزَ اخاه وقَمُّوالَ ابا آرَم، ٢٢ وكَشَد وحَزُو [7] وفِلْدَش ويِدْلَف وبِتُوال، ٢٣ وبَتُوال اولد رِبْقَة ثمانيةً هاولآء ولدت مَلْكَةُ لناحور اخى ابرهيم، ٢۴ وسُرِّيَتُهُ واسمها [8] رُومِيَّةُ ولدت [9] ايضا هى [10] طَبَح وجَهَم وتَحَش ومَعَكَة :-.

---

1) C وحيدك. 2) C وساروا. 3) C سكن. 4) Seq. vox d. in A. Pro his C habet: ࠅࠉࠄࠉ · ࠀࠇࠓ · ࠄࠃࠁࠓࠉࠌ · ࠄࠀࠋࠄ · 5) C هم. 6) C عُوَص 7) C وفيلدش ويدلف. 8) C رُومَه. 9) C هَم. 10) C وجاحم وتَعَش.

الفصل الثالث والعشرون

✣ [illegible] ✣

١ وكانت [1] حياة سارةَ مائةَ سنةٍ وعشرين سنةً وسبع سنين سنِى حياةِ سارةَ، ٢ وماتت سارة فى [2] قريةِ الاربعَ فى المرج هى حَبْرُون فى ارض كنعان [3] فاتى ابرهيم للندب على سارة ولتبكيتها، ٣ وقام ابرهيم من بين يدى ميّتته وخاطب بنى [4] حاتَ قولًا، ٤ جارٌ وساكنٌ انا معكم اعطونى حَوْزَ قبرٍ عندكم لادفن ميّتتى من بين يدىّ، ٥ فاجابوا بنو حات ابرهيمَ قولًا، ٦ [5] لا اسمع منّا يا [6] مولاى رئيس اللّه انت فى جملتنا فى خِيار قبورنا ادفن [7] ميّتتك [8] رجلٌ منّا قبرَهُ لا يمنع منك من دفن [7] ميّتتك، ٧ فقام ابرهيم وسجد لاهل الارض لبنى حاتَ، ٨ وخاطبهم قولًا ان هويَتْ انفسُكم لدفن ميّتتى [9] من بين يدىّ اسمعوا الآن واقصدوا لى حَفْرُونَ بن [10] صاهر الحتّىّ، ٩ ان يعطينى مغارة المُضْعَفَة التى له التى فى طَرَف حَقْلِه [11] بالوَرَق الوافى يعطيها لى فى جملتكم حَوْزَ قبرٍ ١٠ [12] وحفرون جالسٌ فى جملة بنى حاتَ :.—.

✣ [illegible] [13] [illegible] ✣

فاجاب حفرون الحتّىّ ابرهيمَ بسماع بنى حات [14] لكلّ داخلى

---

1) C addit مدّة. 2) C مدينة. 3) C وحضر. 4) C حاتّ et sic deinde. 5) C لا بل. 6) C مولانا شريف اللّه. 7) A ميّتيك. 8) C كلّ امرى. 9) A من حضرتى. 10) A et C ظاهر. 11) C بالثمن. 12) وحفرون d. in B. 13) Seq. vox d. in A. 14) C مع كلّ.

بـاب مدينته قولًا، ١١ لا يـا مـولای اسمع منّی الحَقْلَ اعطيتُك والمغارة التی بـه لـك اعطيتُها بمشـاهدة بنی عمّی اعطيتُهـا لك ادفن [1] ميّتتك، ١٢ فسـجـد ابـرهـيـم بين يـدی اهـل الارض، ١٣ وخـاطب حفرونَ بسمـاع اهل الارض قـائلًا [2] بل انت اسمعنی [2] ثمن الحقل خذ منّی لادفن [3] ميّتتی هناك، ١٤ فاجاب حفرون ابرهيمَ قولًا، ١٥ لا يا مولای [4] اسمعنی ارض باربع مائة مثقالِ فضّة بينی وبينك مـا هو وميّتتك ادفِنْ، ١٦ فسمع ابرهيم من حفرونَ وَوَزَنَ ابرهيم لحفرونَ الوَرَقَ الذی خاطب بسماع بنی حاتَ اربع مـائة مثقال فضّة نَقْدَ التجار، ١٧ فثبت حقل حفرونَ الذی فی المُضْعُفَة التی على ظـاهرِ مَمْرَا الـحقلُ والمغـارةُ التی فيـه وكلّ الشجر [5] الذی فی الحقل الذی فی كلّ تخمه دائرًا، ١٨ لابرهيم [6] ملكًا بمشاهدة بنی حـات [7] لـكـلّ داخلی بـاب مدينته، ١٩ وبعد ذلك دفن ابرهيم سارة زوجته فی مغـارة حقل المُضْعُفَة التی على ظاهر مَمْرَا هی حَبْرُونُ فی ارض كنعان، ٢٠ وثبت الحقلُ والمغارة التی به لابرهيم حوزَ قبرٍ من قبل بنی حاتَ :-.

---

1) A ميّتيك , C ميّتك. 2) C بل انت فاسمع منّی بدلت ثمن الحقل فاقبض منّی لادفن. A in m. ab aliâ manu بَدَّلْتُ. 3) A التی فی كلّ تخمه. 4) C بل اسمع منّی الارض. 5) C ميّتی.
6) Seqq. ad وبعد ذلك in B des., sed ab aliâ manu sic suppleta sunt: لابرهيم مُسْتَمِرًّا بمشاهدة بنی حات لكلّ داخلی مدينته. 7) A et C مع كلّ

الفصل الرابع والعشرون

✣ [illegible] · [illegible] [8] · [illegible] · [illegible] ✣

١ وابرهيم شيخ طاعن فى السنّ والله بارك ابرهيم فى الكلّ، ٢ وقال ابرهيم لعبده شيخ بيته المستولى على كلّ ما له اجعل الآن يدك تحت وِركى، ٣ [2] لاحلّفك بالله [3] خالق السماوات وخالق الارض ان لا تاخذ امراة لابنى من بنات الكنعانىّ الذى انا ساكنٌ[5] فى جملته، ٤ بل الى ارضى والى مولدى تسير وتاخذ امراةً لابنى اسحق، ٥ فقال له العبد [4] لعلّ لا تهوى المراة [5] المسير تَبعى الى الارض هذه هل اعادةً اعيدُ ابنك الى الارض التى خرجتَ من هناك، ٦ فقال له ابرهيم احذر ان تعيد ابنى الى هناك، ٧ الله [6] خالق السماوات الذى اخذنى من بيت ابى ومن ارض مولدى والذى [7] خاطبنى والذى اقسم لى قولا لنسلك اعطى الارض هذه هو يرسل ملاكَهُ بين يديك وتاخذ امراة لابنى من هناك، ٨ وان لم [8] تَهْوَ المراة المسير تَبَعَك [9] فتبرأ من قسامتى هذه بل ابنى لا [10] تُعدْ الى هناك، ٩ وجعل العبد يده تحت وِركِ ابرهيم مولاه [11] واقسم له على الامر هذا :—.

✣ [illegible] · [illegible] [12] · [illegible] · [illegible] ✣

١٠ واخذ العبد عشرة اجمالٍ من اجمال مولاه وسار وكلّ خير

---

1) Seqq. 2 voces des. in A et B. 2) C لاستحلفك. 3) C اله السموات والارض. 4) C فِعسى, A mox الامراة. 5) C نلمسير, et sic etiam in c. 8. 6) C اله. 7) C وعدنى. 8) A et C تهوى. 9) C تبرئت. 10) A et C تعيد. 11) Idem A in m.; in textu واستحلفه. 12) Seqq. 2 voces des. in B et C.

مولاه بيده وقام وسار الى أَرَمِ النَّهَرَيْنِ الى مدينة ناحورَ، ١١ وابرك
الجمال خارج المدينة على بئر المآء وقتَ الغروب وقتَ خروج
المستقيات، ١٢ وقال اللّهمّ يا الـه مولاى ابرهيم وَفِّقْ الآن بين
يدىّ اليوم واصنع احسانًا مع مولاى ابرهيم، ١٣ هوذا انا قائمٌ
على عين المآء وبنات رجال المدينة خارجات لاستقآء المآء،
١٤ فتكون الفتاةُ التى اقول لها ميّلى الآن جَرَّتك لاشرب فتقول
اشربْ [1] وايضا جمالك اسقى ايّاها وقّفت لعبدك لاسحق وبها
اعلمُ ان صنعت احسانًا مع مولاى ابرهيم:.-.

[illegible]

١٥ وكان هو قبل [2] انتهى حديث قلبه وهوذا رِبْقَة خارجة التى
ولدت [3] لبُتُوّال بن مَلَكَة زوجة ناحُورَ اخى ابرهيم وجَرَّتُها على
كتفها، ١٦ والفتاةُ حسنة المنظر جدّا بَتُولٌ ورجلٌ لا يعرفها
فانحدرت الى العين وملأَتْ جرّتها وصعدت، ١٧ فنهض العبد
للقائها وقال جرّعينى الآن قليل مآء من جرّتك، ١٨ فقالت اشربْ
يا مولاى واسرعَتْ [4] واحدرَتْ جرّتها على يدها وسقَتْهُ، ١٩ [5] وانتهت
من شربه وقالت ايضا لجمالك استقى [6] الى ان ينتهوا شُرْبًا،
٢٠ واسرعت واحدرت جرّتها على [7] المَسْقَى ونهضت ايضا الى البئر
[8] للاستقآء وسقت كلّ جماله، ٢١ والرجل متأمّل لها ومُصْمِتٌ
ليعلم هل مُنْجِحٌ اللّهُ طريقَهُ ام لا:.-.

---

1) C وهم. 2) C ان يفرغ من. 3) A لابتوال, B لابتول, C لبتول. 4) C واخذت. 5) C فلمّا فرغت من سقيته. Pro seq. ايضا iterum هم, et sic item ter in colo 25. 6) C حتّى يكتفى شربها. 7) A المستقى, C المساقى. 8) A للمستقى, C للاستقى.

[illegible] [1] [illegible]

٢٢ وكان [2] كما انتهت الجمال من الشرب اخذ الرجل شَنْفَ ذهب [3] نصف مثقال وزنه وجعل [4] على انفها وسِوارَيْن على يديها عشرة [5] ذهبا وزنهما، ٢٣ وقال بنت مَنْ انتى اخبرينى الآن اموجودٌ ببيت ابيك موضعٌ لنا للمبيت، ٢٤ فقالت له بنت بتوال انا ابن مَلكة التى ولدت لناحور، ٢٥ وقالت له ايضا تبنٌ ايضا قصيمٌ كثيرٌ عندنا وايضا موضعٌ للمبيت، ٢٦ فخرّ الرجل وسجد للّه، ٢٧ وقال تبارك اللّه اله مولاى ابرهيم الذى لم يترك احسانَهُ وجميله عن مولاى ابرهيم انا فى الطريق قادنى اللّه الى بيت اخى مولاى :-.

[illegible] [6] [illegible]

٢٨ ونهضت الفتاة واخبرت بيت امّها بالخطوب هذه، ٢٩ ولِربْقَةَ اخٌ واسمه لَبَن ونهض لَبَن الى الرجل خارجًا الى العين، ٣٠ وكان عند نظره الشنف والسوارين على يدى اخته وعند سماعه خطاب ربقة اخته قولًا هكذا خاطبنى الرجل فأتى الى الرجل وهوذا قائمٌ [7] حول الجمال على العين، ٣١ فقال ادخل يا [8] مباركًا من اللّه لم تقف فى البرّ وانا فرّغت البيت وموضعًا للجمال، ٣٢ فدخل الرجل الى البيت [9] وفكّ عن الجمال وجعل تبنًا وعلفًا

---

1) Seqq. voces des. in A et B. 2) C لمّا اكتفت. 3) C وزنه نصف. 4) In B des. على انفها, et ab aliâ manu in m. adscriptum est على جبينها. 5) A in m. مثاقيل; idem C in textu, ubi d. ذهبا. 6) Seqq. des. in A et B. 7) C مع. 8) C in m. يا سبحان اللّه. 9) C الجمال (l. وعرّوا) وعروا.

للجمال وماء لغسل رجليه وارجل الرجال الذين معه، ٣٣ وجعل بين يديه طعامًا فقال لا آكل حتّى انتّ [1] خطابى فقالوا خاطِبْ :.-.

÷ [illegible] [2] [illegible] ÷

٣٤ [3] فقال عبد ابرهيم انا، ٣٥ واللّه بارك مولاى جدّا فعظُم [4] واعطاه غنمًا وبقرًا وفضّةً وذهبًا وعبيدًا [5] وجوارىَ وجمالًا وحميرًا، ٣٦ وولدت سارة زوجة مولاى ابنًا لمولاى بعد كبره فاعطاه كلّ ما له، ٣٧ واستحلفنى مولاى قولًا لا تاخذ امراةً لابنى من بنات الكنعانىّ الذى انا ساكن فى ارضه، ٣٨ بل الى بيت ابى تذهب والى قبيلتى [6] وتاخذ زوجةً لابنى، ٣٩ فقلت لمولاى عسى لا تسير المراة تَبَعِى، ٤٠ فقال لى اللّه الذى سلكتُ فى طاعته يرسل ملاكه معك ويُنْجِح طريقك وتاخذ امراة لابنى من قبيلتى ومن بيت ابى، ٤١ حينئذٍ تبرأ من خُرْجَتى اذ [7] تاتنى الى قبيلتى وان لم يعطوك فتكون برئًا من خُرْجَتى :.-.

÷ [illegible] [8] [illegible] ÷

٤٢ فاتيتُ اليوم الى العين فقلتُ اللّهمّ يا اله مولاى ابرهيم ان كنتَ الآن مُنْجِحًا طريقى التى انا ذاهبٌ عليها، ٤٣ هوذا انا قائمٌ على عين الماء فلتكن الفتاة الخارجة للاستقاء واقول لها اسقينى الآن قليل ماء من جرّتك، ٤٤ فتقول لى [9] ايضا انت

---

1) C قل فقالوا حديثى. 2) Seq. vox d. in A. 3) C وقال. 4) C وصار له غنم الخ. 5) A, B et C وجوارًا. 6) Duo folia (28 et 29), quae in Cod. B hîc inserenda fuissent, post folium 36 transposita sunt. 7) C تَرِد. 8) Seqq. in A et B des. Ultima vox in C sic scribitur [illegible]. 9) C هم, et deinde.

اشربْ وايضا لجمالك اسقى هى المراة التى وفّق اللّه لابن مولاى ؛
٤٥ انا قبل ان ينتهى [1] الحديث من قلبى وهوذا ربقة خارجة
وجرّتها على كتفها فانحدرت الى العين واستقتْ وقلتُ لها اسقينى
الآن قليل مآء من جرّتك ؛ ٤٦ فاسرعَتْ واحدرَتْ جرّتها عنها
وقالت اشربْ [2] وايضا جمالك اسقى فشربتُ وايضا الجمال اسقتْ ؛
٤٧ فسالتُها وقلتُ [3] بنتُ مَنْ انتى فقالت بنت بُتُوّال بن ناحورَ
الذى [4] ولدت له ملكة فجعلتُ الشنف على انفها والسوارين
على يديها ؛ ٤٨ [5] وخضعتُ وسجدتُ للّه [6] وحمدتُ اللّهَ الهَ مولاى
ابرهيم الذى قادنى فى طريق الحقّ لاخذ بنت اخى مولاى
لابنه ؛ ٤٩ والآن ان كنتم صانعين احسانًا وجميلًا مع مولاى
اخبرونى [7] والّا فاخبرونى لِاتّجِهَ الى اليمين او الى الشمال ؛
٥٠ [8] فاجاب لَبَن وبُتُوّال وقالا من اللّه خرج الامر [9] لا نقدر على
مخاطبتك بشرّ ولا بخير ؛ ٥١ هوذا ربقة بحضرتك خذ وسر
لتكونَ امراةً لابن مولاك كما أَمَرَ اللّه :— .

⁘ ⴰⵙⴳⴰⵙ ⵏ ⵙⵉⴷⵉ ⵣⵎⵎⴰⵜ [10] ⵉⴳⵔ ⵏⵉⵛⴰⵔ ⁘

٥٢ وكان لمّا سمع عبد ابرهيم خطابهم سجد الى الارض للّه ؛
٥٣ واخرج العبد آنية فضّة وآنية ذهب وكِسَوَات واعطى لربقة
[11] وتُحَفًا اعطى لاخوتها ولامّها ؛ ٥٤ واكلوا وشربوا هو والرجال

---

1) C حديث سرّى. 2) C وهم, et mox. 3) C addit لها. 4) A et B التى. 5) C وخريت, leg. وخَرّيْتُ. 6) Verba وحمدت اللّه des. in A et C. 7) C وان لا تخبرونى اتّجه يمنةً او يسرةً. 8) C فاجابا. 9) C لا نستطيع مخاطبتك بردى ولا بجيد. 10) Seqq. des. in A. 11) C in m.: نسخة وفاكهة.

الذين معه وباتوا وقاموا بالغداة وقال اطلقونى الى مولاى، ٥٥ فقالوا اخوتها وامّها تقيم الفتاةُ عندنا ايّامًا او شهرًا [1] وبعدُ تذهب، ٥٦ فقال لهم لا تؤخّرونى واللّه انجح طريقى اطلقونى لاسير الى مولاى، ٥٧ فقالوا نستدعى الفتاةَ [2] ونستاذنها، ٥٨ فاستدعوا بربقة وقالوا لها اتسيرين مع الرجل هذا فقالت اسير، ٥٩ فاطلقوا ربقة اختهم ومُرْضِعَتَها وعبد ابرهيم ورجاله ٦٠ وباركوا ربقة وقالوا لها يا اختنا [3] انتى كونى [4] لالوف رَبَوَةٍ ويرث نسلك مدن اعدآئه، ٦١ فقامت ربقة [5] وفَتَيَاتُها ورَكِبْنَ على الجمال وسِرْنَ تَبَعَ الرجل واخذ العبدُ ربقةَ وسار:--.

∻ ꟼꟻꟼꟼꟻ ꞏ ꟼꟻ ꞏ ꟼꟻꟼꟼꟻ ∻

٦٢ واسحق اتى فى بريّة بئرِ الحىّ الناظر وهو ساكن فى ارض الجنوب، ٦٣ فخرج اسحق للصلوة فى الصحراء وقت الغروب فرفع عينيه ونظر وهوذا الجمال آتيةٌ، ٦٤ ورفعت ربقة عينيها ونظرت اسحق فسقطَتْ عن الجمل، ٦٥ وقالت للعبد مَنْ الرجل البهىّ السائر فى الصحرآء للقآئنا فقال العبد هو مولاى فاخذت [6] الخمار واستترَتْ، ٦٦ وشرح العبد لاسحقَ كلّ الخطوب التى صنع، ٦٧ وادخلها اسحق الى مضرب سارة امّه واخذ ربقة وصارت له زوجةً واحبّها وسلا اسحُق بعد امّه:--.

---

1) C وبعد ذلك تسير. 2) C ونستنطق فيها. 3) انتى in B d. 4) A لالف, et A et C رُبَوات. 5) A وفتيانُها. 6) C النقاب.

الفصل الخامس والعشرون

࠽ ࠅࠉࠎࠐ · ࠀࠁࠓࠄࠌ [1] · ࠅࠉࠒࠇ · ࠀࠔࠄ ࠽

١ وعاود ابرهيم واخذ امراة واسمها [2] قطُورَة ، ٢ وولدت له زِمْرُون ويَقْشَن ومَدّن [3] ومَدْيَن ويَشْبَق وشُوح ، ٣ ويَقْشَن اولد شَبَا ودَدَن وبنو ددن كانوا [4] مدندجين وصَبَاقل ومَرّممين ، ٤ وبنو مَدْيَن [5] عَيْفَة وآفر وحَنُوك وأَبِيدَع [6] والدُعَة كلّ هاولآء بنو قطورة ، ٥ واعطى ابرهيم كلّ ما له لاسحق ابنه ، ٦ ولبنى [7] السراريّ التى لابرهيم اعطى ابرهيم عطايا واطلقهم عن اسحق ابنه بحاله [8] حيًّا شرقًا الى ارض [9] المشرق :—.

࠽ ࠅࠀࠋࠄ · ࠉࠌࠉ · ࠔࠍࠉ [10] · ࠇࠉࠉ · ࠀࠁࠓࠄࠌ ࠽

٧ وهذه ايّام سنى حياة ابرهيم التى عاش مائة سنة وسبعين سنةً وخمس سنين ، ٨ وتوفّى ومات ابرهيم بشيبة حسنة شيخًا [11] ومكتفيًا من الايّام [12] وانضوى الى قومه ، ٩ ودفناه اسحق واسمعيل ابناه فى مغارة المُضْعُفَة فى حَقْل حَفْرُونَ بن صَهَر الحتّى التى على ظاهر مَمْرَا ، ١٠ الصحرآء التى اشترى ابرهيم من قبل بنى حاتَ هناك دُفِنَ ابرهيم وسارة زوجته ، ١١ وكان بعد وفاة

---

1) Seqq. des. in A et B. 2) C قيطورة, et deinde قيطورح.

3) ومذين in B d. 4) A مزندجين وصَاقل ومَرمّمين, C مدندحين وصَيباقل ومرممين.

5) A et C ايْفه. 6) C والدع. 7) C السَرِيات اللُواتى.

8) C حى. 9) C الشرق. 10) Tres seqq. voces in B, postrema in A des. 11) C وطاعنًا فى السنّ. 12) C وانضاف.

ابرهيم بـارك اللّه اسحق ابنـه وسكن اسحق عند بئر الحيّ
النـاظـر :ـ :

⁘ ࠅࠀࠋࠄ · ࠕࠅࠋࠃࠕ · ࠉࠔࠌࠏࠀࠋ · [1] ࠁࠍ ⁘

١٢ وهذه ذُرِّيّة اسمعيل بن ابرهيم الذى ولدت هاجَرُ المصريّة أَمَة
سارةَ لابرهيم، ١٣ وهذه اسمآء بنى اسمعيل بأسمآئهم لنسبتهم بكر
اسمعيل نَبَـاوُت وقَـدَر 2 واذبَل ومَبْشَم، ١٤ ومَشْمَع ودُومَة ومَشا،
١٥ 3 هَدَد وتَيْمَة ويَطور نَفِيش وقَدَمَة، ١٦ هاولآء 4 هم بنو اسمعيل
وهذه اسمآؤهم فى حصونهم واَرباضهم اثنا عشر رئيسًا لاُمّتهم، ١٧ وهذه
سَنُو حياة اسمعيل مائة سنة وثلاثون سنةً وسبع سنين وتوفّى ومات
5 وانضوى الى قومه، ١٨ وسكنوا من 6 زُوَيْلَةَ الى سورَ التى على
ظاهر مصر الى مدخل الموصل حول كلّ اخوته نَزَلَ :ـ .

⁘ ࠅࠀࠋࠄ · ࠕࠅࠋࠃࠕ · ࠉࠑࠇࠒ · [7] ࠁࠍ · ࠀࠁࠓࠄࠌ ⁘

١٩ وهذه ذُرِّيّة اسحق بن ابرهيم ابرهيم اولد اسحق، ٢٠ وكان
اسحق ابن اربعين سنةً عند اخذه رِبقة بنت بَتُوال الأَرمىّ من
فَدّن أَرَم اخت لَبَنَ الأَرمىّ له زوجةً، ٢١ وشفع اسحق الى اللّه
بسبب زوجـته انّ عـاقرٌ هى فشفّعه اللّهُ 8 وحبلت ربقـة زوجته،
٢٢ وازدحم الاولاد فى احشآئها فقالت 9 عند ذلك لِمَ هكذا انـا
ومضَتْ للطلب من اللّه، ٢٣ فقـال اللّه لهـا شَعْبانِ فى احشآئك
وجمعانِ من احشآئك يفترقـانِ وجَمْعٌ من جَمْعٍ يتشجّع والكبير

---

1) Seq. vox d. in A et B. 2) A واذبيل, C واذبال. 3) A هذد et mox وقدمه. 4) هم in A d. 5) C وصار. 6) A et C زَويلة. 7) Seqq. in A et B des. 8) A et C فاحبلت. 9) C انّ كذلك.

يخدم للصغير؛ ٢٤ فلمّا كملَتْ ايّامها للولادة وهوذا [1] تَوُمٌ فى احشآئها؛ ٢٥ فخرج الاوّل احمريًّا كلّه كمدْرَعَة الشَعر فدعوا اسمه [2] العِيسَ؛ ٢٦ وبعد ذلك خرج اخوه ويده [3] حائطة بعقب العيس فدعوا اسمه يعقوب واسحق ابن ستّين سنةً عند ولادتهما؛ ٢٧ وكبر الفتيان وكان العيس رجلًا عارفًا بالصيد [4] رجل برٍّ ويعقوب رجلًا كاملًا [5] ساكنَ المضارب؛ ٢٨ واحبّ اسحق العيسَ ان صيده بفيه وربقة احبّتْ يعقوبَ :- .

✣ ࠒࠌࠓࠍࠏࠔ ࠄࠋࠄࠉࠓ [6] ࠋࠓࠍࠏ ✣

٢٩ وطبخ يعقوب طبيخًا وجاء العيس من الصحرآء وهو لَغِبٌ؛ ٣٠ فقال العيس ليعقوب اطعمنى الآن من الاحمر الاحمر هذا ان لغبٌ انا بسبب ذلك دعى اسمه [7] آدُوم؛ ٣١ فقال يعقوب بِعْ [8] كاليوم بكوريّتك لى؛ ٣٢ فقال العيس ها انا ذاهبٌ للوفاة ولِمَ هذا لى بَكُوريّة؛ ٣٣ فقال يعقوب اقسمْ لى كاليوم فاقسم له [9] وباع بَكُوريّته ليعقوب؛ ٣٤ ويعقوب اعطى العيس خبزًا وطعامًا حتّى شبع فاكل وشرب وسار [10] وازرى العيس بالبكوريّة :- .

---

1) A تَوُمٌ , B تومٌ , C تُوم. 2) A العَيْس , C العيص , et sic deinceps, sed plerumque العيض. 3) C ظابطو , sed deinde mutata est و in ه. Orta est lectio ex بحايطة. 4) C صحراوىّ. 5) C مقيما فى الخيام. 6) Ult. vox d. in B. 7) A ادوم , C احمر. 8) C اليوم. 9) A وابتاع , C سلّم. 10) C وازدرى.

الفصل السادس والعشرون

❖ ࠅࠉࠄࠉ · ࠓࠏࠁ · ࠁࠀࠓࠑ · ࠌࠋࠁࠃ[1] · ࠄࠓࠏࠁ ❖

١ وكان جوع فى الارض سوى الجوع الاوّل الذى كان فى ايّام ابرهيم فسار اسحق الى ابى مالك ملك الفلسطين الى [2] الخلوص، ٢ فتجلّى له [3] ملاك اللّه وقال لا تنحدر الى المصر اسكن فى الارض التى اقول لك، ٣ استجْر فى الارض هذه واكون معك واباركك إنّ لك ولنسلك اعطى كلّ الاراضى هذه واثبّت القسامةَ التى اقسمتُ لابرهيم ابيك، ٤ واكثّر نسلك [4] ككواكب السمآء واعطى لنسلك كلّ الارضين هذه ويتبرّك بنسلك كلّ شعوب الارض، ٥ جزاء ما سمع ابرهيم ابوك من قولى وحفظ حفظى وصاياى وسننى وشرائعى :-.

❖ ࠅࠉࠔࠁ · ࠉࠑࠇࠒ · ࠁࠂࠓࠓ ❖

٦ وسكن اسحق فى الخلوص، ٧ [5] وسالوا اهل الموضع عن زوجته فقال اختى هى اذ خاف من قول زوجتى هى كيلا يقتلونى اهل الموضع بسبب رِبقة اذ حسنة المنظر هى، ٨ [6] وكان لمّا طالت عليه هناك الايّام اشرف ابو مالك ملك فلسطين من باب المنظر فنظر وهوذا اسحق مصاحكٌ [7] ربقةَ زوجتُه، ٩ فاستدعى ابو مالك باسحق وقال [8] حقّ زوجتك هى فكيف قلت اختى هى فقال له

1) Seqq. des. in A et B. 2) B in h. capite scribit الخُلوص, A et C ut in cap. XX الخَلُوص. 3) In C ملاك d. 4) A كواكب. 5) A et C وسال. 6) A وكانت. 7) C لربقة. 8) A حقّ انّها بل هوذا الآن زوجتك, C زوجتك.

اسحق اذ قالت كيلا أُقتل بسببها ، ١٠ فقال ابو مالك ما ذا
فعلت بنا [1] قليلٍ ينضجع احدُ العامّة مع زوجتك وتجلب علينا
اثمًا ، ١١ فوصّى ابو مالك كلّ قومه قولًا الدانى بالرجل هذا
وبزوجته قتلًا يُقتل :.-.

✣ [illegible] ✣

١٢ وزرع اسحق فى تلك الارض فرزق فى تلك السنة مائة
ضعْف وباركه اللّه ، ١٣ وَعَظُمَ الرجل [2] وزاد زيادةً وأثْرى حتّى عَظُمَ
جدًّا ، ١٤ وصار له مواشى غنمٍ ومواشى بقرٍ وفلاحة [3] كبيرة
[4] فحسده [5] الفلسطينيّون ، ١٥ وكلّ الابآر التى حفر عبيد ابيه
فى ايّام ابرهيم ابيه [6] سدّوها الفلسطينيّون وملأوها ترابًا ، ١٦ وقال ابو
مالك لاسحق سِرْ عنّا اذ عظمتَ منّا جدًّا ، ١٧ فمضى من هناك
اسحق ونزل فى وادى الخلوص وسكن هناك ، ١٨ وعاد اسحق
[7] وحفر ابآر المآء التى حفروا عبيد ابرهيم ابيه وطمّها الفلسطينيّون
بعد موت ابرهيم وسمّاها اسمآء كالاسمآء التى سمّاها ابوه ، ١٩ وحفروا
عبيد اسحق فى الوادى ووجدوا هناك بئر مآء عَذْبٍ ، ٢٠ [8] فاختصم
رعاة الخلوص مع رعاة اسحق قولًا لنا المآء فدعى اسم البئر
غَشْمًا اذ غشموه قومُهُ ، ٢١ وحفروا بئرًا اخرى فاختصموا [9] ايضا
عليها ودعى اسمها [10] عنادًا ، ٢٢ وانتقل من هناك وحفروا بئرًا
اخرى ولم [11] يختصموا عليها فدعى اسمه فَرْجَةً وقال انّ الآن

---

1) C عن قليل ; in A عن ab aliâ manu additur. 2) C ازداد. 3) A كثيرة. 4) C فغار منه. 5) A فلسطيّون , B et C فلسطينيين, et sic uterque deinceps. 6) C ظلمها , fortasse leg. طمّها. 7) C واحتفر. 8) C فتخاصم. 9) C هم. 10) B et C عنانا. 11) C يتشاجروا.

فرّج اللّه لنا وثمّرنا فى الارض، ٢٣ وصعد من هناك الى بئر السبع :-.

✣ [Samaritan text] [1] ✣

٢٤ وتجلّى له اللّه فى تلك الليلة وقال انا اله ابرهيم ابيك لا تخف انّنى معك وساباركك واكثّر نسلك بسبب ابرهيم عبدى، ٢٥ فبنى هناك مذبحًا [2] ونادى باسم اللّه ونصب هناك مضربه واكرى هناك عبيدُ اسحق بئرًا، ٢٦ وابو مالك سار اليه من الخلوص واحَزَث مصاحبُهُ وفيكال رئيس جيشه، ٢٧ فقال لهم اسحق لِمَ اتيتم الىّ وانتم ابغضتمونى واطلقتمونى من عندكم، ٢٨ فقالوا [3] نظرًا نظرنا ان كان اللّه معك فقلنا تكون الآن حُرْجَةٌ مثبّتة بيننا وبينك ونقطع عهدًا معك، ٢٩ أنْ لم تصنع معنا قبيحًا كما لم [4] نوذِك وكما صنعنا معك خيرًا وودّعناك بالسلامة الآن انت مبارك من اللّه، ٣٠ فصنع لهم صنيعًا واكلوا وشربوا، ٣١ وادّلجوا بالغداة وحلف كلّ امرىٍ لصاحبه وودّعهم اسحق وساروا من عنده بسلامة، ٣٢ فلمّا كان فى ذلك اليوم جاء عبيد اسحق وخبّروه بسبب البئر التى حفروا وقالوا له وَجَدْنا ماءً، ٣٣ فسمّاها [5] كفايَةً بسبب ذلك اسم المدينة بئر السَبْعِ الى اليوم هذا، ٣٤ [6] ولمّا صار العيس ابن اربعين سنة اخذ [7] امراةً يَهُودَثَ بنت [8] بَهْرِى الحَتّىّ وبَشْمَث بنت أَيْلُونَ الحِبّىّ، ٣٥ وكانتا مخالفتَىْ مُرادِ اسحق وربقة :-.

---

1) Seqq. des. in A et B. Pro primâ voce in C exstat [Samaritan text].
2) C واستدعى الى ذكر اللّه. 3) نظرًا in B d. 4) C نوديك.
5) C سابعة. 6) C وكان العيص. 7) C مرأتان يهوديت 8) C بآرى, et in A et B hîc ابنة.

الفصل السابع والعشرون

⁘ ࠅࠉࠄࠉ · ࠊࠉ · ࠆࠒࠍ · ࠉࠑࠇࠒ [1] ⁘

١ وكان لمّا شاخ اسحق وكلّتا عيناه من النظر استدعى العيس
ابنه الكبير وقال له يا بُنَيّ فقال له [2] لبّيك، ٢ فقال انّنى قد
شِخْتُ لا اعلم يومَ وفاتى [3] ، ٣ والآن [4] احمل آلتك جَعْبَتَك

1) Ult. vox d. in A. 2) C هاانذا. 3) Hîc in m. Codd. B et C Scholion exstat, ubi in C tantum d. كان ante ليعقوب ; in B vero in initio legitur ما يعنى اسحق ; et verba post prius وسبعين سنة ad seq. des. Scholion hoc est: اذا قيل ما معنى قول اسحق عليه السلام كونه
لا اعلم يوم وفاتى مع كونه عاش بعد ذلك ثلاثًا واربعين سنة قلنا
انّه لمّا بلغ السنّ التى توفّى اخوه اسمعيل عند مثلها استشعر
لذلك والذى يدلّ على صحّة هذا القول انّ يعقوب عليه السلام
وُلد له وعمرُه ستّون سنة [Gen. XXV. 26] وتوجّه الى حرّان كان
عمرُه سبعًا وسبعين سنة تكون الجملة مئةً وسبعًا وثلاثين سنة
وهى مدّة حياة اسمعيل [Gen. XXV. 17, coll. Gen. XXXV. 28] والذى
يدلّ على ان يعقوب توجّه الى حرّان كان عمره سبعًا وسبعين سنة
كونه دخل الى مصر وعمره مئةٌ وثلاثون سنة [Gen. XLVII. 9] وكان
عمر يوسف اذذاك تسعًا وثلاثين سنةً [Gen. XLI. 46 seq., et XLV. 11]
ولمّا وُلِدَ يوسف كان ليعقوب فى حرّان اربع عشرة سنةً
[Gen. XXIX. 18—28 et XXX. 25] فاذا انحطّ من المئة والثلاثين
تسعٌ وثلاثون واربع عشرة بقى ما ذكرناه وهو سبعٌ وسبعون والدليل
على ان يعقوب كان له عند لبن اربع عشرة سنة لمّا ولد يوسف قوله
اطلقنى لاسير الى موضعى وتمامه [Gen. XXX. 25] له. 4) C ارفع.

وقوسَك واخرج الى الصحرآء واصطَدْ لى صيدًا، ٤ واصنع لى أَلْوانًا كما أَحْبَبْتُ واحضِرْ لى لآكلَ حتّى تُبارِكَك نفسى قبل ان اموتَ، ٥ وربقة [1] سامعة خطابَ اسحق للعيس ابنه ومضى العيس الى البرّ ليصطاد صيدًا [2] للاحضار، ٦ وربقة قالت ليعقوبَ ابنها قولًا سمعتُ اباك مخاطبًا للعيس اخيك قولًا، ٧ احضر لى صيدًا واصنع لى الوانًا لآكل واباركك فى حضرة اللّه قبل وفاتى، ٨ والآن يا بُنَىَّ اسمع من قولى لِمَا انا موصّيك، ٩ امْضِ الآن الى الغنم وخذ لى من هناك جَدْيَيْن ماعزٍ طيّبَيْن حتّى اصنعَهما أَلْوانًا لابيك كما احبَّ، ١٠ وتُحْضِرُ الى ابيك لياكلَ حتّى يباركك قبل وفاته :— .

[illegible] [3]

١١ وقال يعقوب لربقة امّه انّ العيس اخى رجل شعرانىّ وانا رجل املس، ١٢ فعسى يلمسنى ابى فاصير عنده [4] كالمخجلان فتَجْلُبى علىّ لعنةً لا بركةً، ١٣ فقالت له امّه علىّ دَفْعُ لعنتك يا بُنَىَّ بل اسمَعْ من قولى وامضِ خذ لى، ١٤ فمضى واخذ واحضر لامّه فصنعَتْ امّه أَلْوانًا كما احبّ ابوه، ١٥ واخذَتْ ربقة ثيابَ العيس ابنها الكبيرِ [5] المُعَدّات التى عندها فى البيت والبسَتْ يعقوبَ ابنَها الصغيرَ، ١٦ وجلود جَدْيَىِ الماعز البسَتْ على يديه وعلى [6] سَلاسَة عنقه، ١٧ وجعلت الالوان والخبز الذى صنعت بيد يعقوب ابنها، ١٨ وجآء الى ابيه وقال يا ابى فقال

---

1) A سمعت. 2) C للحضر. 3) Seqq. des. in A. C mox فقال.
4) C كالمُنْخَزى وتَجْلُبينَ, leg. كالمنخزا وتجلبين ; C mox ولا.
5) C المُذَخَّرة. 6) A et C سلاسل.

[1] لبّيك مَنْ انتَ يا بُنَيّ ، ١٩ فقال يعقوب لابيه انا العيس بكرك صنعت كما امرتني قم الآن اجلس وكُلْ من صيدى حتّى تباركنى نفسك ، ٢٠ فقال اسحق لابنه ما هذا اسرعتَ للوجود يا بُنَيّ فقال لمّا وفّق اللّه الهك بين يدىّ :.—.

✣ [illegible] [2] ✣

٢١ وقال اسحق ليعقوب [3] تقدّم الآن لالمسك يا بنىّ هل انت ذا ابنى العيس ام لا ، ٢٢ فتقدّم يعقوب الى اسحق ابيه فلمسه وقال الصوت صوت يعقوب واليدان يدا العيس ، ٢٣ ولم يعرفه اذ كانت يداه كيدى العيس اخيه شعرانيّات وباركه ، ٢٤ وقال هل انت ذا ابنى العيس فقال انا ، ٢٥ فقال قدّمْ لى لاكل من صيد ابنى حتّى تباركك نفسى فقدّم له فاكل واحضر له خمرًا فشرب ، ٢٦ فقال له اسحق ابوه تَقَدَّمْ الآن وقَبّلْنى يا بُنَيّ ، ٢٧ فتقدّم وقبّله واشتمّ رائحة ثيابه وباركه وقال انظروا رائحةَ ابنى [4] كرائحة الصحرآء كَمُلَ لمّا باركه اللّه ، ٢٨ يعطيك اللّه من طلّ السمآء ومن كلأ الارض وكثيرًا من الداجن [5] والعصير ، ٢٩ يخدمونك الشعوب ويسجدون لك [6] الأُمَمُ كُنْ سيّدًا لاخوتك ويسجدون لك بنو امّك لاعنكَ ملعونٌ ومباركك مبارَكٌ :.—.

✣ [illegible] [7] [illegible] ✣

٣٠ وكان لمّا انتهى اسحق من بركة يعقوب وكان لمّا خرج

---

1) C هانانا. 2) Pro his A habet: [illegible].

3) C ادن , l. آدْنُ. 4) C كرائحة البرّ الكامل الذى باركه اللّه.

5) C vitiose والصغير pro والعصير. 6) Sic C in m.; in textu الجموع.

7) Ult. vox d. in A.

خُرُوجًا يعقوب من بين يدى اسحق ابيه والعيس اخوه اتى من صيده، ٣١ وصنع ايضا هو الوانًا واحضر الى ابيه وقال لابيه يقوم ابى وياكل من صيد ابنه حتّى تباركنى نفسك، ٣٢ فقال له اسحق ابوه مَن انت فقال انا ابنك بكرك العيس، ٣٣ فانزعج اسحق [1] انزعاجة عظيمة الى الغاية وقال مَنْ [2] الآن اصطاد صيدًا واحضر لى واكلت من الكلّ [3] قبل تاتى وباركته [4] وايضا مباركًا يكون :-.

✧ ࠒࠌࠀ ࠍࠔࠔࠀ ࠄࠒࠄࠃ ✧

٣٤ وكان لمّا سمع العيس خطوب ابيه صرخ صرخةً عظيمةً وصَعْبَةً جدّا وقال لابيه بارِكْنى ايضا يا ابى، ٣٥ فقال اتى اخوك بمَكْرٍ واخذ بركتك، ٣٦ فقال أَصابَ مَنْ سمّاه يعقوبَ فتعقّبنى هذه دفعتين [5] بكوريّتى اخذ والآن هوذا اخذ برَكتى وقال [6] اليس استخلصتَ لى بركةً، ٣٧ فاجاب اسحق وقال للعيس انّ سيّدًا جعلتُه لك وكلّ اخوته جعلتُ له عبيدًا وبالداجن [7] والعصيرِ أَسْنَدتُّهُ ولك [8] حقًّا ما أَصْنَعُ يا بُنَىّ، ٣٨ فقال العيس لابيه هل بركة واحدة هى لك يا ابى بارِكْنى [9] ايضا انا يا ابى ورفع العيس صوته وبكى، ٣٩ فاجاب اسحق ابوه وقال له انّ من كلأ الارض يكون مسكنك من طلّ السمآء من فوق، ٤٠ وعلى سيفك تَبْقَى واخاك تخدم ويكون [10] عند ما تَسْتَقيمُ تَفُكُّ نيرَهُ عن

1) C فقال انزعاج عظيم جدّا. 2) C الساعة. 3) C قبل ان.
4) C وهمّ. 5) A بكورَتى, C بكريتى. 6) C الا اوصلت.
7) C واليابس, l. واليابش, quod respondet Sam. ࠌࠄࠓࠔ, quâ voce vertitur Hebr. תירש in vers. Sam. hîc et supra in colo 28. 8) C الآن.
9) C همّ. 10) C كما تتوفّر.

عنقك، ٤١ وتحقّف العيس يعقوبَ بسبب البركة التى باركه ابوه :-.

⵿ ⵉⵎⵍⵉ ⵏ ⵜⵙⵍ ⵏⵄⵉⴱⵓⵔ ⵿

وقال العيس فى سرّه [1] تَدْنُوا ايّام حُزنِ ابى واقتل يعقوبَ اخى، ٤٢ فخُبِّرَتْ ربقة بخطوب العيس ابنها الكبير فارسلَتْ واستدعَتْ بيعقوب ابنها الصغير وقالت له انّ العيس اخاك [2] متواعدٌ لك بقتلك، ٤٣ والآن يا بنىّ اسمع من قولى وقُمْ [3] اهربْ الى لَبَنَ اخى الى حرّان، ٤٤ لتقيم عنده ايّامًا [4] آحادًا حتّى تعودَ حميّةُ اخيك، ٤٥ وحتّى يعود [5] سخط اخيك عنك وينسى ما [6] صنعتَ به وأُرسِلُ وآخُذُك من هناك كيلا [7] أُثْكَلَ كلَيكما فى يوم واحد، ٤٦ وقالت ربقة لاسحق [8] ضَجِرْتُ من حياتى من قِبَل بنات حاث انْ اخذ يعقوب زوجةً من بنات حاث كهاولآء من بنات الارض فما لى حيوة :-.

الفصل الثامن والعشرون

⵿ ⴰⵙⵜⵉⵎ ⵏⴰⴷ [9] ⵜⴰⵡⵉⵔⵜ ⴷ ⵉⵎⵉⵍⵉ ⵿

١ واستدعى اسحق بيعقوب وباركه ووصّاه وقال له لا تاخذ امراةً من بنات كنعان، ٢ قم امضِ الى فدّانِ أَرَمَ بيت بُتُوال ابى امّك وخذ لك من هناك امراةً من بنات لَبَنَ اخى امّك، ٣ والقادرُ

1) C تقرب. 2) C مترقّب لك لقتلك. 3) C انتقل. 4) A, B et C آحادَ. 5) C وجد. 6) A et C فعلت. 7) In A ab aliâ manu ايضا additur; C هم. 8) C فى (l. خرّبتُ) خربت. 9) Seqq. des. in A.

الكافى يباركك ويثمّرك [1] ويكثّرك وتصير جَوْقَ شُعُوب، ۴ ويُعطيك بركةَ ابرهيمَ ابيك لك ولنسلك تبعك [2] لوراثة ارض تجاورك التى اعطى اللّه لابرهيم، ۵ وارسل اسحق يعقوبَ فسار الى فدّان أَرَمَ الى لبن بن بتوّال الارمىّ اخى ربقة امّ يعقوب والعيس، ۶ ونظر العيس ان بارك اسحق يعقوب وارسله الى فدّانِ أَرَمَ لياخذ له من هناك امراةً عند بركته [3] ايّاه ووصّياه بسببه قولًا لا تاخذْ زوجةً من بنات كنعان، ۷ فاطاع يعقوب اباه وامّه وسار الى فدّان ارم، ۸ ونظر العيس ان [4] قَبُحَتْ بنات كنعان عند اسحق ابيه فمضى العيس واخذ مَحلَث بنت اسمعيل بن ابرهيم اخت [5] نَبَوات مع نسآئه له زوجةً :—.

✣ ⵏⵓⵙ ·ⵎⵓⵙⵙ [6] ·ⵎⵓⵏⵢ ·ⵎⵓⵏⵢ ✣

۱۰ وخرج يعقوب من بئر السَّبْعِ للمسير الى حرّان، ۱۱ [7] وقصد الموضع وبات هناك لمّا غابت الشمس واخذ من حجارة الموضع وجعل وسادتَه ونام فى ذلك الموضع، ۱۲ وحلم وكانّ سُلّمًا قائمٌ فى الارض وراسُهُ مُدانِى السمآء وكانّ ملائكةَ اللّه صاعدةٌ ومنحدرةٌ به، ۱۳ وكانّ [8] جلال اللّه منتصبٌ عليه وقال انا اللّه اله ابرهيم ابيك واله اسحق الارض التى انت [9] نائمٌ عليها لك اعطيها ولنسلك، ۱۴ ويكون نسلك كتراب الارض وتتّسع غربًا وشرقًا وشامًا وجنوبًا ويتبرّك بك كلّ قبائل الارض [10] وبنسلك، ۱۵ وهوذا

---

1) Seq. vox in B d. 2) C لترث. 3) C له ووصّوه قولا. 4) C سيات بنات. 5) A نباوت, C نباث. 6) C ⵎⵓⵙ. Duae posteriores voces des. in A. 7) C (l. الخاصّ) وقدّم الى الموضع الخاص. 8) جلال in C d. 9) C ثائم. 10) C ولنسلك.

انا معك واحفظك حيث ما سلكتَ وأُعيدُك الى الارض هذه انّنى لا اتركك حتّى [1] ان افعل ما وعدتُك به :.-.

✧ [illegible] ✧

١٦ واستيقظ يعقوب من [2] سِنَتِهِ وقال حقّا موجودٌ اللّهُ فى الموضع هذا وانا لم اعلم، ١٧ وخاف وقال ما اجلّ الموضع هذا الّا بيتَ اللّه وهذا باب السمآء، ١٨ وادّلج يعقوب بالغداة واخذ الحجر [3] التى جعل وسادته وجعلها منصبةً وسكب [4] دُهْنًا على راسها، ١٩ ودعا اسم ذلك الموضع بيت القادر ولكن لُوزة اسم المدينة اوّلًا، ٢٠ ونذر يعقوب نذرًا قولًا ان يكن اللّه معى ويحفظنى فى الطريق هذه التى انا [5] سائرٌ بها ويعطينى خبزًا للاكل وثوبًا للبس، ٢١ ويعيدنى سالمًا الى بيت ابى [6] ويَكُنْ اللّهُ لى وليًّا، ٢٢ والحجر هذه التى جعلتُ منصبةً [7] تكون بيتَ اللّه وكلّ ما تعطينى تعشيرًا اعشّره لك :.-.

الفصل التاسع والعشرون

✧ [illegible] ✧

١ وجدّ يعقوب فى المسير وسار الى ارض اهل الشرق، ٢ ونظر وهوذا بئر فى الصحرآء وهوذا هناك ثلاث قُطْعانٍ غنمًا رابضةً عليها اذ من تلك البئر يسقون القُطْعانَ وحجر [8] عظيمة على فَمِ البئر،

---

1) ان in A et C d. 2) C نومه. 3) A et B الذى. 4) C زيتا.
5) C سالكٌ عليها. 6) A ويكون , C ويكونْ. 7) A, B et C يكون.
8) C كبير.

٣ ويجتمع هناك كلّ الرعاة [1] ويدحرجون الحجر [2] عن فم البئر ويسقون الغنم ويعيدون الحجر على فم البئر فى موضعها، ٤ فقال لهم يعقوب يا [3] اخوة من اين انتم فقالوا من حرّان نحن، ٥ فقال لهم هل عرفتم لَبَنَ بن ناحورَ فقالوا عرفنا، ٦ فقال لهم هل سالمٌ هو فقالوا سالمٌ وهوذا راحيلُ ابنته [4] آتيةٌ مع الغنم، ٧ فقال لهم انّ باقى النهار عظيمٌ ليس وقت اجتماع المواشى اسقوا الغنمَ وأمضوا ارعوا، ٨ فقالوا لا نقدر الى ان تجتمع كلّ الرعاة ويدحرجوا الحجر عن فم البئر ونسقى الغنم، ٩ هو بحالة مخاطبٌ معهم وراحيلُ [4] آتيةٌ مع الغنم التى لابيه اذ راعيةٌ هى:-.

✧ ⵜⵔⵉⵎ [5] ⵉⴰⵢⴰ ⵉⴰⵢⵉ ⵎⵉⵎⵉ ✧

١٠ وكان لمّا نظر يعقوب راحيلَ ابنة لَبَنَ اخى امّه وغنم لَبَنَ اخى امّه تقدّم يعقوب ودحرج الحجر [6] عن فم البئر وسقى غنم لبن اخى امّه، ١١ وقبّل يعقوب راحيلَ ورفع صوته وبكى، ١٢ وخبّر يعقوب راحيلَ ان اخا [7] ابيها هو وان ابن ربقةَ هو فنهضت وخبّرت اباها، ١٣ وكان عند سماع لَبَنَ خبر يعقوب ابن اخته نهض للقآئه [8] وحاضنه وقبّله وادخله الى بيته وشرح لِلَبَنَ كلّ الخطوب هذه، ١٤ فقال له لبن [9] بل عظمى ولحمى انت واقام عنده [10] شهرًا كاملًا، ١٥ فقال لبن ليعقوب اليس كاخى انت وتخدمنى مَجّانًا خبّرنى ما اجرتك:-.

---

1) B ab aliâ manu (quia verba a praecedente بئر ad sequens البئر فى موضعها omissa erant): ويدحرجوا. 2) B ab eâdem manu, et C من على. Deinde B ويسقوا et يعيدوا. 3) C اخوتى. 4) C جاية. 5) Seq. vox d. in A. 6) C من على. 7) A اباها. 8) C وعانقه. 9) C نعم. 10) C شهر ايّام.

✣ ܦܘܠܩܐ ܕܬܪܝܢ ܣܦܪܐ ✣

١٦ وللّبنَ ابنتانِ اسم الكبيرة [1] لِآة واسم الصغيرة راحيل، ١٧ وعينَا لِآة [2] ضِعافٌ وراحيل كانت حسنة القدّ وحسنة المنظرِ، ١٨ واحبّ يعقوب راحيل وقال اخدمك سبع سنين براحيل ابنتك الصغيرة، ١٩ فقال لبن صوابٌ اعطآئى ايّاها لك [3] من اعطآئى ايّاها لرجل آخر اقمْ عندى، ٢٠ وخدم يعقوب براحيل سبع سنين فكانت عنده كايّامٍ آحادٍ لمحبّته ايّاها، ٢١ فقال يعقوب للبن أَعْطِنى زوجتى اذ كملتْ ايّامى لادخلَ عليها، ٢٢ فجمع لبن كلّ اهل الموضع وصنع صنيعًا، ٢٣ فلمّا كان [4] بالعَشيّ اخذ لِآة بنتَهُ واحضرها اليه فدخل عليها يعقوب، ٢٤ واعطى لبن زَلْفَة امتَهُ للِآة بنته امةً، ٢٥ ولمّا كان بالغداة واذا هى لِآة فقال [5] للبن ما هذا صنعت بى اليس براحيل [6] خدمت معك فلِمَ مكرتَنى، ٢٦ فقال لبن لا يُصنع كذلك فى مواضعنا اعطآء الصغيرة قبل الكبيرة، ٢٧ كمّلْ اسبوعَ هذه لاعطيك ايضا هذه بالخدمة التى تخدم معى ايضا سَبْعَ سنين أُخَرَ، ٢٨ فصنع يعقوب كذلك وكمّل اسبوع هذه واعطاه راحيلَ ابنتَهُ له زوجةً، ٢٩ واعطى لبن راحيلَ ابنته [7] بَلْهَة امتَهُ لها امةً، ٣٠ فدخل على راحيل واحبّ ايضا راحيل اكثر من لِآة وخدم معه ايضا سبع سنين أُخَرَ :.- .

---

1) Sic B; A لَآه, et mox etiam لأه; C لَاه, et mox لآه. 2) C ضعيفتان. 3) C addit خير. 4) C فى العشاء. 5) Alia manus in A addit يعقوب. 6) A خدمتك. 7) A بلآهه, C بلّهه.

[illegible]

٣١ ونظر اللّه ان مبغوضة لآة فيسّر سبيلها وراحيل عاقر[1]، ٣٢ فحبلت لآة وولدت ابنًا ودعت اسمه راوُبَن [2] اذ قالت انّ نظر اللّه الى شقآئى انّ الآن يحبّنى رجلى، ٣٣ وحبلت ايضا وولدت ابنًا وقالت انّ سمع اللّه ان مبغوضة انا واعطانى ايضا هذا ودعت اسمه سَمْعانَ، ٣٤ وحبلت ايضا وولدت ابنًا وقالت الآن الدفعة ينعطف رجلى الىّ اذ ولدتُ له [3] ثلاثة بنين بسبب ذلك دعت اسمه لاَوِى، ٣٥ وحبلت ايضا وولدت ابنًا وقالت [4] الدفعةَ اشكر اللّه بسبب ذلك دعت اسمه يَهُوذَة وقامت من الولادة :—.

الفصل الثلاثون

[illegible] [5]

١ ونظرت راحيل ان لم تلد ليعقوب وغارت راحيل من اختها وقالت ليعقوب اعطنى بنين وان ليس فهالكةٌ انا، ٢ فاشتدّ وجد يعقوب على راحيلَ وقال [6] خائفٌ من اللّه انا الذى منع من احشآئك ثمر الاحشآء، ٣ فقالت هوذا امتى بلهة ادخل عليها لتلد على بركتى وارزق ايضا انا منها، ٤ فاعطته بلهة امتها زوجةً فدخل عليها يعقوب، ٥ وحبلت بلهة وولدت ليعقوب ابنًا، ٦ فقالت راحيل دَانَنى اللّه وايضا سمع من قولى ورزقنى

---

1) Seqq. des. in A. 2) A وقالت. 3) A, B et C ثلاث. 4) A et C addunt الآن. 5) Seqq. des. in A et B. 6) Sic B in textu, et C in margine; A امومنع اللّه, C اعُوض, l. أعوَضَ. B ab aliâ manu in m. اعوض اللّه انا فى نُسْخَتَيْنِ.

ابنًا بسبب ذلك دعت اسمه دَن، ٧ وحبلت ايضا وولدت بلهة
امة راحيل ابنًا ثـانيًـا ليعقوب، ٨ فقالت راحيل اشركني اللّه
¹ اشْراكًا مع اختى ² وايضا قَدَرْتُ ودعت اسمه نَفْتَلِى :.-.

✧ ࠅࠕࠓࠀ · ࠋࠀࠄ ·³ ࠊࠉ · ࠏࠌࠃࠄ · ࠌࠋࠃࠕ ✧

٩ ونظرت لِأة ان قامت من الولادة فاخذت زِلْفَة امتها واعطتها
ليعقوب زوجةً، ١٠ فولدت زلفة امة لأة ليعقوب ابنًـا، ١١ فقالت
لأة جـآء عسكر ودعت اسمه ⁴ جَد، ١٢ وولدت زلفة امة لأة ابنًا
ثانيًـا ليعقوب، ١٣ فقـالت لِأة يـا غِبْطَتِى اذ ⁵ غَبَطَتْنِى البنات
ودعت اسمه آشر :.-.

✧ ࠅࠉࠋࠊ · ࠓࠀࠅࠁࠍ ✧

١٤ ومضى راوُبَن فى ايّـام حصـاد الحنطة فوجد لُفـاحًـا فى
الصحرآء واحضره الى لِأة امّه فقالت راحيل للأة اعطنى الآن من
لفّـاح ابنك، ١٥ فقالت لهـا اقليلٌ أَخْذُكِ رَجُلِى وتاخُذِى ايضا
لفّاح ابنى فقـالت راحيل لذلك ينضجع معك الليلةَ عِوَض لفّاح
ابنك، ١٦ فجـآء يعقوب من الصحرآء فى الـغروب فخرجت لأة
للقآئه وقالت الىّ تدخل الليلةَ انّ استئجارًا استاجرتُكَ بلفّاح ابنى
فانضجع معها فى تلك الليلةَ، ١٧ فسمع اللّه من لِأة وحبلت
وولدت ليعقوب ابنًـا خامسًا، ١٨ فقالت لأة وفّى اللّه اجرى لمّا
اعطيتُ امتى لرجلى ودعت اسمه ⁶ يَشْشَكَر، ١٩ وحبلت ايضا لأه
وولدت ابنًـا سادسًـا ليعقوب، ٢٠ فقالت لأه فوّضنى اللّه تفويضًا

---

1) C اشتراكا. 2) وايضا قدرت A tantum in m. 3) Seqq. des. in A et B. 4) A جد 5) A غبطونى. 6) B يشمشكر, C يشيشكّر.

حسنًا الدفعةَ يستوطنني رجلي اذ ولدتُ له ستّةَ بنين ودعت اسمه زَبُولَن، ٢١ وبعد ذلك ولدت ابنةً ودعت اسمها دِينَة :-.

✧ ࠅࠉࠆࠊࠓ· ࠀࠋࠄࠉࠌ· ࠀࠕ[1]· ࠓࠇࠋ ✧

٢٢ وذكر اللّه راحيل وسمع اللّه منها وبشّر سبيلها، ٢٣ فحبلت وولدت ابنًا وقالت حسم اللّه مَثالبي، ٢٤ ودعت اسمه يُوسُف قائلةً يزيد اللّه لي ابنًا آخَرَ، ٢٥ وكان لمّا ولدت راحيل يُوسُفَ قال يعقوبُ لِلَبَنَ اطلقني لاسيرَ الى موضعي والى ارضي، ٢٦ اعطِني نسائي واولادي الذين خدمتُك بهم واسيرُ انّك علمتَ خدمتي التي خدمتُك، ٢٧ فقال له لبن إنّ الآن وجدتُّ حَظًّا عندك تَفَأّلْتُ وباركني اللّه بسببك، ٢٨ وقال نُتَّ [2] اجرك عليّ لأُوَفِّيَ، ٢٩ فقال له انت علمتَ ما خدمتُك وما كان من مواشيك معي، ٣٠ انّ [3] يسيرًا ما كان لك معي واتّسَعَ كثرةً وباركك اللّه لأَجْلِي والآن متى اكتسب ايضا انا لآلي، ٣١ فقال ما أعطيك :-.

✧ [4] ࠅࠉࠀࠌࠓ· ࠉࠏࠒࠁ· ࠋࠀ· ࠕࠕࠍ· ࠋࠉ· ࠌࠀࠅࠌࠄ ✧

فقال يعقوب لا تعطني شيئًا ان تصنع لي الامر هذا اعود ارعى غنمك واحفظ، ٣٢ [5] اعبر في كلّ غنمك اليومَ انزع من هناك كلّ [6] شاةٍ مُبقّعٍ ومُنقّطٍ وكلّ راسٍ [7] سوادٍ من الحُمْلانِ ومنقّطٍ ومبقّعٍ من الماعزِ ويكون أَجْرِي، ٣٣ وتَشْهَدُ عليّ عدالتي في اليوم وغدٍ اذ يوفّي [8] على اجري بين يديك كلّ ما ليس هو

1) Seqq. des. in A. 2) A et C اجرتك. 3) C يسرا. 4) Priores duae voces des. in A et B. 5) C وِاعبر. 6) C شيأ. 7) A, B et C سوادًا. 8) A et C عليّ.

مبقّعًا ومنقّطًا فى الماعزِ وسوادًا فى الحملان مسروقٌ هو معى، ٣٤ فقال لبن فان لم يكن كخطابك، ٣٥ وازال فى ذلك اليومَ التُيُوسَ المبقعةَ والمنقّطةَ وكلّ الماعز المبقّعاتِ والمنقّطاتِ كلّ ما به بياضٌ وكلَّ سوادٍ من الحملان وجعل بيد بَنيه، ٣٦ وجعل مسافةَ ثلاثةِ ايّام بينهم وبين يعقوب ويعقوب راعى غنم لبن الباقية :.-.

⁘ ࠅࠉࠀࠌࠓ ࠰ ࠌࠋࠀࠊ ࠰ ࠀࠋࠄࠉࠌ [1] ࠰ ࠀࠋ ࠰ ࠉࠏࠒࠁ ⁘

وقال ملاك اللّه ليعقوب فى الحلم يا يعقوب فقال لبّيك فقال ارفع الآن عينيك وانظرِ العتْدان الصاعدة على الغنم مبقّعةً ومنمّرةً [2] وبُرَدًا ان نظرتُ كلّ ما لبن صانع بك انا [3] متولّى بيت القادر الذى مسحتَ هناك منصبةً والذى نذرت [4] لى هناك نذرًا والآن قم اخرج من الارض هذه وَعُدْ الى ارض ابيك لأُحْسِنَ اليك :.-.

⁘ ࠅࠉࠒࠇ ࠰ ࠋࠅ ࠰ ࠉࠏࠒࠁ ࠰ [5] ࠌࠒࠋ ࠰ ࠋࠁࠍࠄ ⁘

٣٧ واخذ له يعقوب عصيًّا بيضًا [6] لَوْزًا ودُلْبًا وكشط بها كَشْطًا بياضًا كشطَ البياضَ الذى على العصىّ، ٣٨ [7] واوقف العصىّ التى كشط فى الاحواض عند [8] مساقى الماء التى تَرِدُ اليها الغنمُ للشرب مقابلَ الغنم فيتوحّمْنَ عند ورودهنّ للشرب، ٣٩ ويتوحّمْنَ الغنمُ على العصىّ [9] ويلدن الغنمُ مبقّعةً ومنمّرةً ومنقّطةً، ٤٠ والحملانَ افرد يعقوب وجعل قُدّامَ الغنم ثَنيًّا مبقّعًا وكلّ سوادٍ فى [10] ضان

---

1) Tres voces seqq. in A, duae ultimae in B. des. Haec Sectio d. in textu hebr. judaïco; cum eâ cf. XXXI. 11—13. 2) A, B et C وبرد. 3) C ولىّ. 4) لى in A d. 5) Seqq. voces des. in A et B. 6) C دلبا ولوزا وعبهرا. 7) In B des. واوقف العصى. 8) C مساقى الغنم الماء التى ترد اليها للشرب. 9) A تلدن. 10) A غنم.

لبن وجعل له قُطْعانَ وَحْدَهُ ولم يجعلها مع غنم لبن، ٤١ وكان عند توحّم الغنم الربيعيّة يجعل يعقوب العصيّ مقابلَ الغنم فى الاحواض ليتوحّمْنَ على العصيّ، ٤٢ وعند خريفيّة الغنم لم يجعل فكانت الخريفيّة للبن والربيعيّة ليعقوب، ٤٣ واتّسع الرجل جدّا جدّا وصار له غنم كثيرة [1] وجوارٍ وعبيدٌ وجمالٌ وحَمِير:.- .

الفصل الحادى والثلاثون

١ وسمع خطاب بنى لبن قولاً أَخَذَ يعقوب كلّ ما لأَبينا وممّا لابينا اكتسب كلّ الايسار هذا، ٢ ونظر يعقوب وَجهَ لبن وهوذا ليس هو معه كأمْسِ وما قَبْلُ:.- .

✢ [2] ࠅࠉࠀࠌࠓ ࠉࠄࠅࠄ ࠀࠋ ࠉࠏࠒࠁ ✢

٣ وقال اللّه ليعقوب عُدْ الى ارض [3] ابآئك والى مولدك لاكون معك، ٤ فارسل يعقوب واستدعى براحيل ولآة الى الصحرآء الى غنمه، ٥ وقال لهما ناظرٌ انا وجهَ ابيكما ان ليس هو معى كأمْسِ وما قَبْلُ لكنْ الهُ ابى كان معى، ٦ وانتما عَرَفْتُمَا انّ بكلّ قُوّتى خدمتُ اباكماً، ٧ وابوكما غدر بى وغيّر اجرتى عشرةَ انواعٍ ولم يمكّنه اللّه من الاسآءة الىّ، ٨ انْ هكذا يقول منمّرةً يكون اجرُك ولَدَتْ كلّ الغنم منمّرةً وانْ هكذاً يقول مبقّعةً يكون اجرُك ولَدَتْ كلّ الغنم مبقّعةً، ٩ واستخلص اللّه مواشى ابيكما واعطانى، ١٠ وكان فى وقت توحّم الغنم رفعتُ عَيْنَيَّ ونظرتُ فى الحلم وهوذا العِتْدانُ الصاعدة على الغنم مبقّعةً ومنمّرةً [4] وبُرَدًا :.- .

---

1) B جوارٍ. 2) Pro his A exhibet seqq.: ࠅࠉࠀ ࠀࠋ ࠀࠓࠑ.
3) A ابيك. 4) A et B وبردة.

✧ ࠅࠉࠀࠌࠓ ࠀࠋࠉ ࠌࠋࠀࠊ ࠄࠀࠋࠄࠉࠌ ✧

١١ وقال لى مالاك اللّه فى الحلم يا يعقوب فقلت لبّيك، ١٢ فقال ارفع الآن عينيك وانظر كلّ العِتْدانِ الصاعدة على الغنم مبقّعةً ومنمّرةً [2] وبُرُدًا انّى نظرتُ كلّ ما لبن صانع بك، ١٣ انا ولىّ بيت القادر الذى مسحتَ هناك منصبةً والذى نذرتَ لى هناك نذرًا والآن قُمْ اخرجْ من الارض [3] هذه وعد الى ارض مولدك، ١٤ فاجابتا راحيل ولآة وقالتا له اليس لنا جزءٌ ونحلةٌ فى بيت ابينا، ١٥ اليس كالأَجْنَبيّات نحتسب [4] منه اذ باعَنا واكل ايضا اكلًا ثمنَنا، ١٦ انّ كلّ الايسار الذى خلّص اللّه من ابينا لنا هو ولبنينا والآن كلّ ما قال لك اللّه فأصْنَعْ :.-.

✧ ࠅࠉࠒࠌ ࠉࠏࠒࠁ ✧

١٧ وقام يعقوب وحمّل نسآءه واولاده على الجمال، ١٨ وساق كلّ مواشيه وكلّ سَرْحه الذى سَرَحَ مواشى اقتنآئه الذى سَرَحَ فى فَدّن أَرَمَ للدخول الى اسحق ابيه الى ارض كنعان، ١٩ ولبن مضى لجزّ غنمه وسرقَتْ راحيل الأُسْطُرْلابَ الذى لابيها، ٢٠ واختلس يعقوب قلبَ لبن الأَرَمّىّ [5] لئلّا يخبّرُهُ اذ هاربٌ هو، ٢١ وهرب هو وكلّ ما له وقام وعبر النهر واستقبل [6] بوجهه جَبَلَ جَرَش، ٢٢ وخُبِّرَ لبن فى اليوم الثالث اذ هرب يعقوب، ٢٣ فاخذ اخوته معه وكدّ خلفه مسافةً سبعة ايّام ولحقه فى جبل جَرَش :.-.

---

1) Seq. vox in A et B d. 2) A, B et C وبرد. A deinde انّنى.
3) هذه in C d. 4) A له. 5) C كيلا. 6) C بوجه.

[illegible]

٢٤ وجآء ملاك الله الى لبن الارمّى فى حلم الليل وقال له احذر ان تتكلّم مع يعقوب من خير الى شرّ، ٢٥ ولحق لبن يعقوب ويعقوب نصب مضربه فى الجبل ولبن نصب مع اخوته فى جبل جَرَش، ٢٦ وقال لبن ليعقوب ما صنعت واختلست سرّى وسقتَ بناتى كَسُبِىّ السيف، ٢٧ [1] لِمَ اختبأت للهروب واختلستَنى ولم تخبّرنى لِاودّعك بالفرح والسرور بالدَّفّ والقيثار، ٢٨ ولم تمكّننى من تقبيل بنىّ وبناتى والآن [2] جهلتَ فعْلًا، ٢٩ موجود فى قدرة يدى ان افعل معك قبيحًا واله ابيك البارحة قال لى قولًا احذر من المخاطبة مع يعقوب من خير الى شرّ، ٣٠ والآن سيرًا سرتَ اذ شوقًا اشتقتَ الى بيت ابيك لِمَ سرقت أُسْطُرْلابى :-.

[illegible]

٣١ فاجاب يعقوب وقال للبن اذ خفت اذ قلت كيلا تغصب بناتك منّى، ٣٢ مع مَنْ تجد أُسْطُرْلابك لا يحيى مقابلَ اخوتنا اعرِفْ لك ما معى وخُذْ لك ولم يعلم يعقوب انّ راحيل سرقَتْه، ٣٣ فدخل لبن وفتّش فى مضرب يعقوب وفى مضرب لآة وفى مضرب الامتين فلم يجد وخرج من مضرب لآة ودخل فى مضرب راحيل، ٣٤ وراحيل آخذة الاسطرلابَ وجعلَتْه فى قَتَد الجمل وجلسَتْ عليه ففتّش لبن كلّ [3] المضرب فلم يجد، ٣٥ فقالت لابيها لا يشتدّ على مولاى ان لا اقدر على الوقوف بين يديك اذ سبيل النسآء اتانى وفتّش ولم يجد الأُسْطُرْلابَ :-.

---

1) C لم احببت. 2) C جهلت. 3) C المضارب ; A ولم.

✣ ࠅࠉࠇࠓ · ࠋࠉࠏࠒࠁ ✣

٣٦ واشتدّ على يعقوب وشاجر لبن واجاب يعقوب وقال للبن ما جرمى وما خطيّتى اذ كددتَ خلفى ٣٧ وان فتّشتَ كلّ الآتى ما وجدت من كلّ الآت بيتك نُثّ هكذا مقابلَ اخوتى واخوتك لِيُنْصِفُوا بين كِلَيْنا :.—.

✣ ࠆࠄ · ࠏࠔࠓࠉࠌ · ࠔࠍࠄ ✣

٣٨ هذه عشرون سنةً انا معك رخالك وشياهك لم تثكل ثنيان غنمك لم آكُلْ ، ٣٩ فريسةً لم احضر اليك انا [1] اختلست من يدى سَرِقَةَ النهارِ وسرقة الليل ، ٤٠ كنتُ فى النهار يُحْرِقُنى الحَرّ والصقيع فى الليل وشردَتْ سِنَتى من عينى :.—.

✣ ࠆࠄ · ࠋࠉ · ࠏࠔࠓࠉࠌ · [2] ࠔࠍࠄ ✣

٤١ هذه لى عشرون سنةً فى بيتك خدمتُك اربعَ عَشْرَةَ سنةً بابنتيك وستّ سنين بغنمك وغيّرتَ اجرتى عشرةَ انواعٍ ، ٤٢ لولا الهُ ابى الهُ ابرهيم وفاكُّ اسحق كان لى كنتَ الآن صِفْرًا اطلقتنى بل شقائى وتعبى نظر اللّه [3] وواجه البارحةَ :.—.

✣ ࠅࠉࠏࠍ · ࠋࠁࠍ ✣

٤٣ فاجاب لبن وقال ليعقوب البنات بناتى والبنون بنىّ والغنم غنمى وكلّ ما انت ناظرٌ لى هو ولبناتى ما اصنع لهاولآء اليومَ [4] او لبنيهم الذين ولدوا ، ٤٤ والآن تَعَالَ نقطع عهدًا انا وانت

---

1) Sic B; A et C اختلستُ, sed leg. اختلستَ. 2) Seq. vox in A d. 3) A وواجه. 4) A et C ولبنيهم.

ويكون شاهدٌ [1] بينى وبينك، ٤٥ فاخذ يعقوب حجرًا ورفعها منصبةً، ٤٦ وقال يعقوب لاخوته القطوا حجارةً واخذوا حجارةً وصنعوا رُجُمًا واكلوا هناك على الرُجُم، ٤٧ وسمّاه لبن مجلس الشهادة ويعقوب سمّاه رُجُمًا شاهدًا، ٤٨ وقال لبن الرُجُمُ هذا شاهدٌ بينى وبينك اليومَ بسبب ذلك دعى اسمه رُجُمًا شاهدًا، ٤٩ المَنْصَبَةُ التى قال يُنْصِفُ اللّهُ بينى وبينك اذ نَتَوَارَى الرجلُ عن صاحبه، ٥٠ ان تشقى بناتى وان تاخذ نسوةً [2] مع بناتى ليس رجلٌ معنا ناظرٌ اللّهُ شاهدٌ بينى وبينك :.-.

✣ [Samaritan script] [3] ✣

٥١ وقال لبن ليعقوب هوذا الرُجُمُ هذا [4] وهوذا منصبة التى القيتَ بينى وبينك، ٥٢ شاهدٌ الرُجُمُ هذا وشاهدةٌ المنصبة انّنى لا اعبر اليك الرُجُمَ هذا وانّك لا تعبر الىّ الرجمَ هذا والمنصبةَ هذه فى سوء، ٥٣ اله ابرهيم واله ناحور يحكم بيننا اله ابرهيم واقسم يعقوبُ بفاكّ ابيه اسحقَ، ٥٤ وذبح يعقوب ذبيحًا فى الجبل ودعى لاخوته لأَكْلِ خُبْزٍ فاكلوا خبزًا وباتوا فى الجبل :.-.

الفصل الثانى والثلاثون

١ وادّلج لبن بالغداة وقبّل بنيه وبناته وباركهم وسار وعاد لبن الى موضعه، ٢ ويعقوب سار فى طريقه والتقتْهُ ملائكة اللّه، ٣ وقال

---

1) Huic loco in B et C hoc Scholion adscriptum est, ubi in C male التانّة et خُبْزًا. Verba sunt: هذه كانت النامّة لا تحتاج خبزًا وهى بمعنى الوقوع والحدوث. 2) B et C مع. C, ubi tamen hoc erasum est, على. 3) Pro his A habet: [Samaritan script]. 4) A وهذه.

يعقوب لمّا نظرهم عساكر الله هذه ودعا اسم ذلك الموضع
عساكر :-.

✣ [illegible] ✣

٤ وارسل يعقوب [1] رُسُلًا بين يديه الى العيس اخيه الى ارض
[2] الشُعْر صحراة أَدُومَ ، ٥ ووصّاهم قولًا هكذا تقولون لمولاى العيس
هكذا قال عبدك يعقوب بلَبَنَ استاجرتُ ومكثتُ الى الآن ، ٦ وصار
لى بقرٌ وحميرٌ وغنمٌ وعبيدٌ وجوارٍ وارسلتُ لاخبار مولاى لاجدَ
حظًّا عندك ، ٧ فعادت الرسل الى يعقوب قائلين بلَغْنا الى اخيك
الى العيس وايضا سار للقائك واربعمائة رجل معه ، ٨ فخاف
يعقوب جدًّا وتحصّن منه وقسّم القوم الذين معه والغنم والبقر
والجمال فى عسكرين ، ٩ وقال ان ياتى العيس الى العسكر الواحد
ويُوذِيَهُ فيكون العسكر الباقى ناجيًا :-.

✣ [illegible] ✣

١٠ وقال يعقوب يا اله ابى ابرهيم ويا اله ابى اسحق اللّهمّ
[3] قائلًا لى عُدْ الى ارضك والى مولدك لأُحْسِنَ اليك ، ١١ صغرتُ
عن كلّ الاحسان وعن كلّ الجميل الذى صنعتَ مع عبدك انّ
بعصاتى عبرتُ الأُرْدُنّ هذا والآن صِرْتُ فى عسكرَيْن ، ١٢ خلّصْنى
الآن من يد اخى من يد العيس اذ خائفٌ انا منه كيلا ياتى
[4] فيجتاحنى الأَصْلَ مع الفَرْعِ ، ١٣ وانت قلتَ احْسانًا أُحْسِنُ
اليك واجعل نسلك كرمل البحر الذى لا يُحْصَى من الكثرة ،
١٤ وبات هناك فى تلك الليلة :-.

---

1) C رسالا. 2) A et C الشَعْر et ادوم. 3) A et C addunt يا.
4) C فيُقْتَل.

[illegible]

واخذ من الحاصل بيده هديّة للعيس اخيه، ١٥ ماعزًا مائتَين وتُيوسًا عشرين رِخالًا مائتَين وثَنْيانَ عشرين، ١٦ نُوقًا مُرْضعَةً واولادها ثلاثين رَتّات اربعين وعجولًا عشرةً أُتانات عشرين واَعْيارًا عشرةً، ١٧ وجعل بيد عبيده قطيعًا قطيعًا وَحْدَهُ وقال لعبيده اعبروا بين يدىّ وفضاء [2] تجعلون بين قطيع وقطيع، ١٨ ووصّى الاوّل قولًا ان يصادفك العيس اخى [3] ويسائلك قولًا لمن انت والى اين [4] تمضى ولمن هاؤلآء بين يديك، ١٩ [5] فَلْتَقُلْ لعبدك يعقوبَ هديّةٌ هى مُرْسَلَةٌ لمولاى العيس وهوذا ايضا هو تبعنا، ٢٠ ووصّى ايضا الثانى وايضا الثالث وايضا كلّ السائرين خلف القُطْعانِ قولًا كالامر هذا تخاطبون العيس عند وِجْدانكم ايّاه، ٢١ ولتقولوا ايضا هوذا عبدُك يعقوبُ آتٍ خلفنا ان قال اتلافى غَضَبَهُ بالهديّة السائرة بين يدىّ وبعد ذلك انظر وجهه فعسى يرفع وجهى، ٢٢ وعبرت الهديّة بين يديه وهو بائتٌ فى تلك الليلة فى المعسكر:—.

[illegible]

٢٣ وقام فى تلك الليلة واخذ نسوتَيْه وامتَيْه وأَحَدَ عشرَ اولاده وعبر معبرَ [6] اليبّوق، ٢٤ واخذهم وعبّرهم الوادى وعبّر كلّ ما له، ٢٥ وتبقّى يعقوب وَحْدَهُ وصارعه رجل حتّى ارتفع الدُجا، ٢٦ ونظر ان ليس يقدر عليه فدنا بحُقّ وَرِكِهِ ووَهَنَتْ حقُّ ورك يعقوب

1) Seqq. des. in A. 2) A et C تجعلوا. 3) A ويسالك. 4) A تسير. 5) C فلتقبل. 6) A et C اليبُوق, et sic Sa'ad.

[1] بمعافرته معه، ٢٧ فقال اطلقنى اذ ارتفع الدجا فقال لا اطلقك الّا ان باركتَنى، ٢٨ فقال له ما اسمك فقال يعقوب، ٢٩ فقال لا يعقوب يقال ايضا اسمك بل اسرآئيل اذ [2] رأستَ مع الملائكة ومع الناس وقدرتَ، ٣٠ [3] فسال يعقوب وقال خبّرْنى [4] الآن ما اسمك فقال لِمَ ذا تسال عن اسمى وباركه هناك، ٣١ ودعا يعقوب اسم الموضع حضرةَ القادر اذ نظرتُ الملائكةَ وجهًا لوجهٍ [5] وخُلِصَتْ نفسى، ٣٢ واشرقت له الشمس عند ما عبر حضرة القادر وهو [6] ظالع من وركه، ٣٣ بسبب ذلك لا ياكلون [7] بنو اسرآئيل عِرْقَ الأَنْسَا الذى على حُقّ الورك الى اليوم هذا اذ دنا بحقّ ورك يعقوبَ بعِرْقِ الأَنْسَا :-.

الفصل الثالث والثلاثون

✣ ⵣⵎⴷⵎⵜ · ⵓⵔⵜⵎ · ⵍⵙⵎⵣ ✣

١ ورفع يعقوب عينيه وهوذا العيسُ آتٍ ومعه اربعمائة رجل فقسّم الاولاد على لآة وعلى راحيلَ وعلى الامَتَيْن، ٢ وجعل الامَتَيْن واولادهما اوّلًا ولآة واولادها بعدهم وراحيل ويوسف [8] اخيرًا، ٣ وهو عابرٌ بين يديهم وسجد الى الارض سبعَ دَفَعاتٍ حتّى دُنُوّهِ من اخيه، ٤ ونهض العيس للقائه وحاضنه وخرّ على عنقه وقبّله [9] وبكيا، ٥ ورفع عينيه ونظر النِسوانَ والاولاد وقال مَنْ هاؤلآء منك فقال الاولاد [10] الذين رزق اللّه عبدك، ٦ فتقدَّمْنَ الاماءُ هنّ

---

1) A solus بمصارعته, et sic Sa'ad. 2) A ارست. 3) A فاسال.
4) الان in A d. 5) A, B et C وخَلَصَتْ. 6) A et B طالع.
7) A بنى. 8) A فى الاخير. 9) A وبكا. 10) A الذى.

واولادهنّ وسجدوا، ٧ وتقدّمت ايضا لِاَة واولادها وسجدوا وبعد ذلك تقدّم يوسف وراحيل [1] وسجدا، ٨ وقال من اين لك كلّ العسكر هذا الذى صادفتُ فقال لِأَجِدَ حَظًّا عند مولاى، ٩ فقال العيس موجودٌ لى كثيرٌ يا اخى ويبقى لك ما لك، ١٠ فقال يعقوب لا الآن انْ الآن وجدتُ حَظًّا عندك فتاخذْ هديّتى من يدى بسبب ذلك نَظَرِى وجهَك كنظرى [2] حضرة الملائكة وتُرْضينى، ١١ خذ الآن بركتى التى احضرتُ [3] اليك اذ رزقنى اللّه واذ موجودٌ لى [4] الكلُّ [5] والحّ عليه فاخذ :—.

⁘ ࠅࠉࠀࠌࠓ · ࠍࠎࠏࠄ [6] · ࠅࠍࠋࠊࠄ ⁘

١٢ وقال نرحل ونسير [7] واسير [8] مقابلتَك، ١٣ فقال له مولاى يعلم انّ الاولاد ضعفآء والغنمَ والبقرَ مُطْفلَةٌ علىّ [9] وان كددتهم يومًا واحدًا هلكَتْ كلّ الغنم، ١٤ يعبر الآن مولاى قُدّامَ عبده وانا اترفّق رُوَيْدًا على ارجل الماشية التى بين يدىّ وبسبب الاولاد حتّى آتىَ الى مولاى الى الشُعْرِ، ١٥ فقال العيس أُوْقِفُ الآن معك من الرجال الذين معى فقال لِمَ [10] ذا أَجِدُ حَظًّا عند مولاى، ١٦ وعاد فى ذلك اليوم العيس فى طريقه الى الشُعْرِ، ١٧ ويعقوب رحل الى العُرْش وبنا له بيتًا ولمواشيه صنع عَرْشًا بسبب ذلك دعا اسم الموضع عرشا :—.

⁘ ࠅࠉࠁࠀ · ࠉࠏࠒࠁ · ࠔࠋࠌ · ࠏࠉࠓ · ࠔࠊࠌ ⁘

١٨ وجآء يعقوب سالمًا الى مدينة نابُلُس التى فى ارض كنعان

---

1) A et C وساجدوا. 2) A وجه. 3) A et C لك. 4) C in textu كثير ; in m.: فى نسختين الكلّ. 5) A ولحّ. 6) Seq. vox d. in A. 7) C واسير omittit, sed in m. legitur عربى ࠅࠀࠋࠉࠓ. 8) A et C مقابلك. 9) وان in A d. 10) ذا in C d.

عند وروده من فدان أرم ونزل فى ظاهر المدينة؛ ١٩ واشترى [1] ملساة الصحرآء التى نصب هناك [2] مضربه من [3] يد بنى حمور ابى شكم بمائة محققة، ٢٠ ونصب هناك مذبحا وناداه القادر اله اسرآئيل :.—.

الفصل الرابع والثلاثون

✣ ࠀࠁࠂࠃ ࠄࠅࠆࠇ ✣

١ وخرجت دينة بنت لآة التى ولدت ليعقوب للتفرج مع بنات الارض، ٢ ونظرها [4] شكم بن حمور الحبى رئيس الارض فاخذها وانضجع معها واقتضها، ٣ وعلقت نفسه بدينة بنت يعقوب واحب الفتاة واستمال قلب الفتاة، ٤ وقال شكم لابيه قولا خذ لى الوليدة هذه زوجة، ٥ ويعقوب سمع ان نجس دينة بنته وبنوه كانوا مع مواشيه فى الصحرآء فأصمت يعقوب حتى حضروا، ٦ وخرج حمور ابو شكم الى يعقوب [5] لمخاطبته، ٧ وبنو يعقوب اتوا من الصحرآء عند سماعهم [6] وصعب على الرجال واشتد عليهم جدا ان خساسة صنع فى اسرآئيل للانضجاع مع [7] بنت يعقوب وكذلك لا يحسن :.—.

✣ ࠀࠁࠂࠃ ࠄࠅࠆࠇ ✣

٨ وتكلم حمور معهم قائلا شكم ابنى هويت نفسه ابنتكم اعطوها الآن له زوجة، ٩ وصاهرونا بناتكم [8] تعطونا وبناتنا تاخذون لكم،

---

1) A بقيع. 2) C منصبه. 3) A يدى. 4) A et C شكم et الحتى. 5) A للمخطبة منه. 6) A واغتاضوا. 7) C ببنت. 8) C تعطوا لنا.

١٠ ومعنا تسكنون والارض تكون بين ايديكم [1] أَقِيمُوا واتّجروا واحتازوا بها، ١١ وقال شكم لابيها ولاخوتها أَجِدُ حَظًّا عندكم والذى تقولون لى اعطى، ١٢ كثّروا علىّ المَهْرَ جدّا والعطيّةَ لاعطى حَسْبَ ما تقولون لى واعطونى الفتاةَ زوجةً :.-.

✤ ࠅࠉࠏࠍࠅ · ࠁࠍࠉ · ࠉࠏࠒࠁ ✤

١٣ فاجاب بنو يعقوب شكم وحمور اباه بِمَكْرٍ وخاطبوا الذين نجّسوا دينة اختهم، ١٤ وقالوا لهم لا نقدر نفعل الامر هذا باعطآء اختنا لرجل له قُلْفَةٌ اذ مَثْلَبَةٌ هى لنا، ١٥ بل بهذا نُوثِر لكم ان تكونوا كمثلنا بِأَن [2] يُختَنَ لكم كلُّ ذكرٍ، ١٦ فنعطيكم بناتنا وبناتكم ناخذ لنا ونقيم عندكم ونكون كشعب واحد، ١٧ وان لم تسمعوا منّا للختانة اخَذْنا بنتَنا وسِرْنا، ١٨ فحَسُنَتْ خطوبهم عند حمور وعند شكم ابنه، ١٩ ولم يؤخّر الفتى فعلَ الامرِ اذ هوى بنتَ يعقوب وهو اجلّ من كلّ [3] آل ابيه :.-.

✤ ࠅࠉࠁࠀ · ࠇࠌࠅࠓ · [4] ࠅࠔࠊࠌ · ࠁࠍࠅ ✤

٢٠ ودخل حمور وشكم ابنه الى باب مدينتهم وخاطبوا اهل مدينتهم قولًا، ٢١ الرجال هاولآء [5] كُمَّلٌ هم معنا يسكنون فى الارض ويتّجرون بها والارض هوذا واسعة الاماكن بين ايديهم بناتهم ناخذ لنا [6] نسوانًا وبناتنا نعطى لهم، ٢٢ بل بهذا يعاهدونا الرجال للسكن معنا لنكونَ شعبًا واحدًا عند خَتْنِنا لنا كلّ ذكرٍ حَسْبَ ما هم مختونون، ٢٣ مواشيهم واقتنآؤهم وكلّ بهائمهم

---

1) A قيموا. 2) A et B نختتن, C تختتن. 3) آل in A d., sed ab aliâ manu additum est اهل. 4) Seqq. des. in A. 5) A كمّلا, B كُمَّلُ. 6) B نسوان.

اليس لنا هم بل نستوى لهم ويقيمون عندنا، ٢٤ فاطاعوا حمورَ وشكمَ ابنَهُ كلُّ خارجِى باب مدينته وخَتَنُوا كلّ ذكرٍ كلّ خارجى باب مدينته :.-.

[illegible]

٢٥ ولمّا كان فى اليوم الثالث عند كونهم مَرْضَى [1] اخذ ابنا يعقوب سَمْعان ولَاوِى اخوا دينة كلّ امرىٍ سيفَهُ ودخلا على المدينة بِطُمانينةٍ وقتلا كلّ ذكر، ٢٦ وحمور وشكم ابنه قتلا بحدّ السيف واخذا دينة من بيت شكم وخرجا، ٢٧ وبنو يعقوب دخلوا على الصَّرْعَى ونهبوا المدينة الذين نجّسوا اختهم، ٢٨ غنمهم وبقرهم وحميرهم وكلّ ما فى المدينة والذى فى الصحرآء اخذوا، ٢٩ وكلّ ايسارهم واطفالهم ونسائهم سبوا ونهبوا كلّ ما فى البيوت، ٣٠ [2] فقال يعقوب لسَمْعانَ وللاوى اخزيتمانى [3] لاشناعى عند سكّان الارض عند الكنعانىّ والفِرِزّىّ وانا فى رَهْطٍ قليلٍ فيجتمعون علىّ ويقتلوني وأُسْتَأْصَلُ انا وآلى، ٣١ فقالا كيف زانية يجعلون اختنا :.-.

الفصل الخامس والثلاثون

[4] [illegible]

١ فقال اللّه ليعقوب قم اصعد الى بيت القادر وأَقِمْ هناك واصنع هناك مذبحًا للقادر المتجلّى لك عند هروبك من بين يدى

---

1) A اخذا, et mox اخوى. 2) A وقال. 3) Seq. vox in C d.
4) Pro his A habet: [illegible]

العيس اخيك، ٢ فقال يعقوب لآله ولكل الذين معه انزعوا معبودات [1] الاجناب التى فى جملتكم وتطهّروا وغيّروا كسواتكم، ٣ لنقوم ونصعد الى بيت القادر واصنع هناك مذبحًا للقادر المستجيب منّى فى يوم شدّتى وكان معى فى الطريق التى سلكتُ، ٤ فاعطوا يعقوبَ كلَّ معبودات الاجانب التى بايديهم والاشناف التى فى آذانهم فدفنها يعقوب تحت البُطْمَة التى عند [2] نابلس، ٥ ورحلوا وكان رُعْبُ اللّه على المدن التى حولهم ولم يكدّوا خلف بنى يعقوب :—.

✧ ࠅࠉࠁࠀ · ࠉࠏࠒࠁ · ࠋࠅࠆࠄ ✧

٦ وجآء يعقوب الى لُوزَة التى بارض كنعان هو بيت القادر هو وكلّ القوم الذين معه، ٧ وبنى هناك مذبحًا ودعا لموضع القادر بيت [3] ال ان هناك تجلّى له اللّه عند هروبه من بين يدى اخيه [4]، ٨ وماتت دَبُورَة مُرْضِعَةُ رِبْقَة ودفنت من تحت بيت ال تحت المرج فدعا اسمه مرج البكآء :—.

✧ ࠅࠉࠓࠀ · ࠀࠋࠄࠉࠌ [5] · ࠀࠋ · ࠉࠏࠒࠁ ✧

٩ وتجلّى اللّه ليعقوب ايضا عند اتيانه من فَدّانَ أَرَمَ وباركه اللّه، ١٠ وقال له اللّه اسمك يعقوب لا يُدْعى ايضا اسمك يعقوب بل [6] انّ اسرآئيلَ يكون اسمك ودعى اسمه اسرآئيل، ١١ وقال له اللّه انا القادر الكافى [7] أثْمِرْ وأكْثِرْ شَعْبًا وَجَوْقَ شُعُوبٍ [8] يكون

---

1) C الاجنابيّات. 2) C بالاطا. Vid. *Liber Josuae*, in Ann. p. 270 et 337. 3) A انقادر, et sic in colo 8. 4) A addit العيس. 5) A ࠋࠉࠏࠒࠁ. 6) انّ in A et C d. 7) A اثمّر واكثّر. 8) C يكونون.

منك وملوك من احقـائك يخرجون، ١٢ والارض التى اعطيتُ لابرهيم ولاسحق لك اعطيها ولنسلك تبعك اعطى الارض، ١٣ وارتفع عنه ملاك اللّه من الموضع الذى خاطبه، ١٤ فنصب يعقوب منصبةً فى الموضع الذى خاطبه منصبةَ حَجَرٍ وسكبَ عليها سَكْبًا وصبّ عليها دُهْنًا، ١٥ ودعى يعقوب اسم الموضع الذى خاطبه اللّه هناك بيت القادر، ١٦ ورحلوا من بيت القادر فلمّا بقى نحو فرسخٍ من الارض للدخول الى اِفْرَتَة ولَدَتْ راحيل وتصعّبَتْ فى ولادتها، ١٧ وكان عند تصعّبها فى ولادتها قالت لها القابلة لا تخافى انّ ايضا هذا لك ابنًا، ١٨ وكان عند [1] خروج نفسها اذ ماتت دعت اسمه ابن حُزنى وابوه سمّاه بَنْيَميم، ١٩ وماتت راحيل ودفنت فى طريق افرتة هى بيت لَحْم، ٢٠ ونصب يعقوب دكّة على قبرها هى دكّة قبر راحيل الى اليوم :-.

✣ [illegible] ✣

٢١ ورحل اسرآئيل ونصب مضربه ممّا يلى بُرْجِ عَدَر، ٢٢ وكان عند سُكْنَى اسرآئيلَ فى تلك الارض مضى رَاُوبَن وانضجع مع بلهة سرّيّة ابيه وسمع اسرآئيل [2] وكانوا بنو يعقوب اثنا عشر، ٢٣ بنو

---

1) A خلاص. 2) Ad h. l. Scholion exstat in B et C, ubi in C legitur in initio هذه بشرى, dein مستقطه العقاب, et mox ولتحر; in B vero sub finem: فعلم من امر راوبن ولا يعاقب لا غير ولعلّ سبب ذلك مع اخلاص الخ. Scholion hoc est: هذه من كبار المعاصى وقد غفرها اللّه تعالى له لمّا تاب واستغفر وهذه بُشْرَى لمن يصل الى الاخلاص وعلمنا من هاهنا انّ التوبة الخالصة مُسْقَطَةٌ للعقابِ وقد ورد قَبُول التوبة فى عدّة اماكن من الكتاب الشريف وقد

لآة بكر يعقوب رَاوُبَن وسَمْعان ولَاوِى [1] وِيَهُوذَة وِيَشْشَكَر وزَبُولن ۴۴ وبنو راحيل يوسف [2] وبَنْيَميم ۲۵ وبنو بَلْهَة امة راحيل [3] دَن ونَفْتَلى ۲۶ وبنو زِلْفَة امة لَآة جَد [4] وآشر هاولآء بنو يعقوب الذين ولدوا له فى فدّان ارم ۲۷ وجآء يعقوب الى اسحق ابيه الى مَمْرَا مدينة الأَرْبَع هى حَبْرُون التى استجار هناك ابرهيم واسحق ۲۸ وكانت ايّام اسحق مائة سنة وثمانين سنةً ۲۹ وتوفّى اسحق ومات وانضوى الى قومه شيخًا مُكْتَفِيًا من الايّام ودفناه العيس ويعقوب ابناه :—.

الفصل السادس والثلاثون

⁘ ࠅࠀࠋࠄ · ࠕࠅࠋࠃࠕ · ࠏࠔࠅ · [5] ࠄࠅࠀ · ࠀࠃࠅࠌ ⁘

١ وهذه ذرّيّة العيس هو [6] أَدُوم ۲ العيس اخذ نسوانه من بنات كنعان [7] عِدَة بنت أَيْلُون الحِتّى وأَهَلِيبَمَة بنت عَنَة [8] بن

ذكرت منها زُبَدًا عند قوله عزّ وجلّ [Lev. XXV. 9] ولتجز بوق ارهاج فى الشهر السابع فى العاشر من الشهر واستدللتْ على غفران الكبائر هناك وامّا دليل اسقاط العقوبة فعُلِمَ من قوله فى امر راوبن [Deut. XXXIII. 6] يثاب راوبن ولا يعاقب ولعلّ سبب ذلك فى اخلاص التوبة كونه لم يكن له سوى معصية واحدة والله اعلم :—.

1) B hîc يهوده. 2) B et C hîc بنيامين. 3) A ذن. 4) B et C hîc واسر. 5) Seqq. des. in A et B. 6) A et C ادوم, et sic deinde. 7) A et C عده, et sic etiam B infra, ubi C عذه. 8) A et C بنت.

صَبْعُون [1] الحَبّى، ٣ ومَحْلَت بنت اسمعيل اخت نَبَاوُت، ٤ وولدت عذة للعيس أَلِيفَز ومحلت ولدت [2] رَعَوّال، ٥ واهليبمة ولدت يَعَوّش ويَعَلّم وقَرَح هاولآء بنو العيس الذين ولدوا له فى ارض كنعان، ٦ واخذ العيس نسآه وبنيه وبناته وكلّ نفوس آله ومواشيه وكلّ بهائمه [3] التى سرح بارض كنعان ومضى من ارض كنعان من بين يدى يعقوب اخيه، ٧ اذ كان سرحهما كثيرًا عن السكن جميعًا ولم تُطِق ارضُ تجاوُرِهما لحملهما من قبل مواشيهما، ٨ وسكن العيس فى جبل الشُعْر العيس هو أُدُوم :—.

[4] ⁘ [illegible] •

⁘ [illegible] •

٩ وهذه نسبة العيس ابى ادوم فى جبل الشعر، ١٠ وهذه اسمآء بنى العيس اليفز بن عذة زوجة العيس رعوّال بن محلت زوجة العيس، ١١ وكانوا بنو [5] اليفز تَيْمَن وأَمَر وصَفَو وجَعَتّم وقَنَز، ١٢ وتَمْنَع كانت سرّيّة لاليفز بن العيس [6] وولدت لاليفز [7] العملق هاولآء بنو عذة زوجة العيس، ١٣ وهاولآء بنو رعوّال نَحَث [8] وزَرَح شَمَة ومِزّة هاولاء كانوا بنو محلت زوجة العيس، ١٤ وهاولآء كانوا بنو اهليبمة بنت عنة بن صبعون زوجة العيس وولدت للعيس يَعَوّش ويَعَلّم وقَرَح، ١٥ هاولآء زُعَمآء بنى العيس بنو اليفز بكر العيس زعيم تيمن زعيم امر زعيم [9] صفو زعيم قنز، ١٦ زعيم

---

1) C الحتّى. 2) B hîc رَغَوّال. 3) B et C الذى. 4) Tres priores voces des. in A; duae post. in C; quatuor post. in B. 5) A العيس. 6) Seqq. in B omissa in textu, ab aliâ manu sic adduntur in m.: وولدت لاليفز عملاق وهذه بنى عدة زوجة العيس. 7) A et C العملاق. 8) A ووزرع. 9) A صفوا.

جعتّم زعيم عملق هاولآء زعمآء اليفز بارض ادوم هاولآء بنو عدّة،
١٧ وهــاولآء بنو رعوّال بن العيس زعيم نحث زعيم زرح زعيم شمّة
زعيم مزّة هاولآء زعمآء رعوّال بــارض ادوم هاولآء بنو محلث زوجة
العيس، ١٨ وهــاولآء بـنـو اهليبمة زوجـة العيس زعيم يعوّش زعيم
يعلّم زعيم قرح هاولآء زعـمـآء [1] اهليبمة بنت عـنـة زوجة العيس،
١٩ هاولآء بنو العيس وهاولآء زعماؤهم العيس هو ادوم :.ـ.

⁖ ࠀࠋࠄ · ࠁࠍࠉ · ࠔࠏࠉࠓ · [2] ࠄࠇࠅࠓࠉ ⁖

٢٠ وهاولآء [3] اهـل الشعر الحورىّ سكّان الارض لُوطَـن وشُوبُل
وصَبْعُون وعَنَة، ٢١ ودَيْشُون وأَصَر وديشَن هاولآء زعمـآء الحورىّ
اهل الشعر بارض ادوم، ٢٢ وكانوا بنو لوطن حَرّىّ [4] وحِيمَم واخت
لوطن تَمْنَع، ٢٣ وهاولآء بـنـو شوبل عَلْوَن ومَنْحَث وعَيْبَل وشَفُو
[5] وأُونَم، ٢٤ وهاولآء بنو صبعون أَيّة وعَنَة هو عَنَة الذى كانح
الجبابرة فى البرّيّة عند رَعْيِه الحَميرَ لصبعون ابيه، ٢٥ وهاولآء
بنو عنة وديشُون وأَهَليبَمَة بنت عنة، ٢٦ وهــاولآء بـنـو ديشون
حَمْدَن وأَشْبَن يَثْرَن وكَرَن، ٢٧ وهـاولآء بـنـو أَصَر بَلْعَن وزَوَعَن
وعَقَن، ٢٨ وهــاولآء بـنـو دِيشَن عُوص وأَرَن، ٢٩ هــاولآء زعمـآء
الحورىّ زعيم لوطن زعيم شوبل زعيم صبعون زعيم عنة، ٣٠ زعيم
ديشون زعيم اصر زعيم دِيشَن هـاولآء زعـمـآء الحورىّ لزعمـآئهم
بارض الشعر :.ـ.

⁖ ࠀࠋࠄ · ࠄࠌࠋࠊࠉࠌ · [6] ࠀࠔࠓ · ࠌࠋࠊࠅ ⁖

٣١ وهــاولآء الملوك الـذيـن ملكوا بــارض ادوم قبل ان يملك

---

1) C البيبمة. 2) Sequens vox d. in A et C. 3) A بنو. 4) A وايمم. 5) A عونم. 6) Seqq. des. in A.

[1] ملك لبنى اسرآئيل، ٣٢ وملك فى اذوم بَلَع بن بَعُور واسم مدينته [2] دِنْهَبَة، ٣٣ ومات بلع وملك عوضه [3] يُوبَب بن [4] زَرَح من البَصْرَة، ٣٤ ومات يوبب وملك عوضه حَشَم من ارض التَيْمانىّ، ٣٥ ومات حشم وملك عوضه هَدَد بن بَدَد القاتل المَدْيَنىّ فى [5] صحراوات مَاب واسم مدينته [6] عَوِث، ٣٦ ومات هدد وملك عوضه شَمْلَة من المشرق، ٣٧ ومات شملة وملك عوضه شَاوُل من فَضاء النهر، ٣٨ ومات شاول وملك عوضه بَعَل حَنَن بن عَكْبُور، ٣٩ ومات بعل حنن وملك عوضه هَدَد واسم مدينته فَعُور واسم زوجته محيطَبال بنت [7] مَطْرَد بنت ماء الذَهَب، ٤٠ وهذه اسماء زعماء [8] العيس لقبآئلهم فى مواضعهم باسمآئهم زعيم تمنع زعيم علوة زعيم يثث، ٤١ زعيم اهليبمة زعيم أَلَة زعيم فَيْنَن، ٤٢ زعيم قَنَز زعيم تَيْمَن زعيم مَبْصَر، ٤٣ زعيم [9] مَجْدِيال زعيم عِيرَم هاولآء زعماء اذوم لقبآئلهم فى ارض [10] حَوْزهم هو العيس ابو اذوم :-.

الفصل السابع الثلاثون

⁘ ࠅࠉࠔࠁ · ࠉࠏࠒࠁ · [11] ࠁࠀࠓࠑ · ࠌࠂࠅࠓࠉ · ࠀࠁࠉࠅ ⁘

١ وسكن يعقوب فى ارض تجاور ابيه فى ارض كنعان، ٢ هذه ذرّيّة يعقوب يوسف ابن سبع عشرة سنة كان راعيًا مع اخوته فى الغنم وهو فتى مع بنى بَلْهَة ومع بنى زِلْفَة نسوتَىْ ابيه واحضر

---

1) A مَلَكًا. 2) B دِينْهَبَة, C ذينبة. 3) B يويَب. 4) A زرع. 5) A et B صحراة, C صحرات. 6) A عويث. 7) B مطرد. 8) A ادوم. 9) A مجدال. 10) A et C جَوْزهم. 11) Seqq. des. in A et B.

يوسف [1] تَلَبّتهم القبيحة الى ابيهم، ٣ واسرآئيل احبّ يوسف من كلّ بنيه اذ ابن الكبر هو له وصنع له قميص [2] حِبَرٍ، ٤ ونظروا اخوته انّه احبّ الى ابيهم من كلّ بنيه فابغضوه ولم يقدروا على مخاطبته بسلام :.—.

⁘ ࠉࠅࠎࠐ · ࠇࠋࠌ · ࠉࠅࠎࠐ ⁘

٥ وحلم يوسف حلمًا وخبّر لاخوته فازدادوا ايضا بُغْضًا له، ٦ فقال لهم اسمعوا الآن الحلم هذا الذى حلمتُ، ٧ وكأنّ نحن مُحْتَزِمون جُرَزًا فى وسط الصحرآء وكأنّ جُرْزَتى قائمةٌ وايضا مُنْتَصِبَةٌ وكأنّ تَحْتاطُ جُرُزُكم [3] ويسجدن لجُرْزَتى، ٨ فقالوا له اخوته امّا ملكًا تملك علينا وامّا ظفرًا تظفر بنا وازدادوا ايضا [4] بِغضَةً له علَى احلامه وعلى خطابه :.—.

⁘ ࠇࠋࠌ · ࠉࠅࠎࠐ [5] · ࠔࠍࠉ · ࠉࠅࠎࠐ ⁘

٩ وحلم ايضا حلمًا آخرٍ وشرحه لاخوته وقال هوذا حلمت حلمًا ايضا وكأنّ الشمس والقمر وأَحَدَ عَشَرَ كوكبًا ساجدون لى، ١٠ وشرح لابيه ولاخوته فانتهره ابوه وقال له ما الحلم هذا الذى حلمتَ هل وُرودًا نَرِدُ انا وامّك واخوتك للسجود لك ارضًا،

---

1) A et C تُلبّتهم. 2) Ad hanc vocem in B solo sequens Scholion adscribitur: ورد فى ترجمة الفيّومى توثية والترجمة الصحيحة فى هذا المكان وفى كلّ مكان ذُكِرَتْ فيه كُتّنَتْ لا خُرُوجَ له عن القميص والمحقّق لهذه العبارة قوله [Gen. III. 21] وصنع القديم لادم ولزوجته قمصان جلود والبسهما. 3) B et C ويسجدون. 4) A بغضا. 5) Seqq. des. in A et B.

١١ وحسدوه اخوته وابوه حفظ الامرَ؛ ١٢ ومضوا اخوته لِرَعْيِ غنم ابيهم فى نابُلُسَ :—.

⁘ ࠅࠉࠀࠌࠓ · ࠉࠔࠓࠀࠋ [1] · ࠀࠋ · ࠉࠅࠎࠐ ⁘

١٣ وقال اسرآئيل ليوسف اليس اخوتك مُرْتَعِين [2] بنابلس تَعَالَ لأُرْسِلَكَ اليهم فقال له هـا انا؛ ١٤ فقال له سِرْ الآن وانظرْ سلامةَ اخوتك وسلامة الغنم واتِنِى بالخبر وارسله من مرج حبرون فجآء نابُلُسَ؛ ١٥ فوجده الملاك وهو طائحٌ فى الصحرآء وساله الملاك قولًا ما تطلب؛ ١٦ فقال اخوتى انا طالبٌ خَبِّرْنى الآن اىُّ جِهَةٍ هم مرتعون؛ ١٧ فقال الملاك رحلوا من هاهنا اذ سمعتُهم قائلين نمضى الى [3] دُوثِينَ فمضى يوسف تَبَعَ اخوته فوجدهم فى دوثين؛ ١٨ فنظروه عن بعد قبل ان [4] يدنو اليهم واشتوروا فى قتله؛ ١٩ [5] وقال كلّ امرى لاخيه هوذا صاحبُ الاحلام المُسْتَبْشِرُ آت؛ ٢٠ والآن تعالوا نقتله ونلقيه فى احد الجباب ونقول وَحْشِيَّةٌ خبيثةٌ اكلَتْهُ وننظر ما يكون من احلامه؛ ٢١ فسمع راوُبن وخلّصه من ايديهم وقال لا نُغَوِّتُهُ الروحَ؛ ٢٢ وقال لهم راوبن لا تسفكوا دمًا [6] القوه فى الجُبّ هذا الذى فى البرّيّة ويَدًا لا تطلقوا عليه بسبب خلاصه من ايديهم لاعادته الى ابيه :—.

⁘ ࠅࠉࠄࠉ · ࠊࠀࠔࠓ · ࠁࠀ · [7] ࠉࠅࠎࠐ ⁘

٢٣ وكان لمّا اتى يوسف الى اخوته خلّعوا يوسف قميصه قميص الحِبَرِ الذى عليه؛ ٢٤ واخذوه والقوه فى الجبّ والجب [8] صِفْرٌ

---

1) Seqq. des. in A. 2) A شى. 3) B mox ذوثين. 4) A, B et C يدنوا. 5) A فقال. 6) C القوهو. 7) Seq. vox d. in A. 8) A صفرا.

ليس فيه مآء، ٢٥ وجلسوا لاكل خبزٍ ورفعوا اعينهم ونظروا وهوذا قافلةٌ اسمعليّةٌ آتيةٌ من جَرَش واجمالهم مُحَمَّلةٌ شَمْعًا وترياقًا وشاهبَلُّوطَ سائرين للانحدار الى مصر، ٢٦ فقال يهوذة لاخوته ما الطَمَعُ فى ان نقتل اخانا ونغطّى دمه، ٢٧ تعالوا نبيعه للاسمعليّة وايدينا لا [1] تمتدّ عليه انّ اخانا وبشرنا هو فسمعوا اخوته، ٢٨ [2] وعبروا رجال مَدْيَنيّون تجار وجذبوا واصعدوا يوسف من الجبّ وباعوا يوسف للاسمعليّة بعشرين [3] درهمًا وادخلوا يوسف الى مصر:-.

[illegible] [4]

٢٩ وعاد راوبن الى الجبّ وهوذا ليس يوسف فى الجبّ فمزّق ثيابه، ٣٠ وعاد الى اخوته وقال الولد فُقِدَ والى اين انا آتٍ، ٣١ فاخذوا قميص يوسف وذبحوا سَيْعُورًا ماعزًا [5] وغمسوا القميص فى الدم، ٣٢ وارسلوا قميص الحِبَر واحضروه الى ابيهم وقالوا هذا وجدنا اعرف الآن هل قميص ابنك هى ام لا، ٣٣ فعرفها وقال قميص ابنى هى وحشيّة خبيثة اكلته اختطافًا أُخْتُطِفَ يوسف، ٣٤ ومزّق يعقوب كسوته وجعل مِسْحًا بمَتْنَيْه وحزن على ابنه اياما [6] كثيرةً، ٣٥ وقاموا كلّ بنيه وكلّ بناته لتسليته فامتنع عن [7] السُلُوّ وقال بل انحدر على ابنى حزينًا الى الثَرَى وبكّاه ابوه، ٣٦ والمَدْيَنيّون باعوا يوسف بمصر لفُوطيفَر خادم فِرْعَوْن رئيس الذبّاحين :-.

---

1) C تمدّ. 2) A وعبّروا. 3) C درهم. 4) Seqq. des. in A et B.
5) A وغمّسوا. 6) C كبيرة. 7) A سلوّ.

الفصل الثامن والثلاثون

❖ ࠅࠉࠄࠉ • ࠁࠏࠕ • ࠄࠄࠉࠀ ❖

١ وكان فى تلك الدفعة وانحدر [1] يهوذة عن اخوته وعدل الى رجل [2] عَدْلَمِىّ واسمه حَيِّرَة، ٢ ونظر هناك يهوذة بنت رجل كنعانىّ واسمه شُوع فاخذها ودخل عليها، ٣ فحبلت وولدت ابنًا ودعت اسمه عَر، ٤ وحبلت ايضا وولدتِ ابنًا ودعت اسمه أُونَن، ٥ وعادت ايضا وولدت ابنًا ودعت اسمه [3] شَلَة وكان فى كزِّبَة عند ولادتها ايّاه، ٦ اخذ يهوذة امراةً لِعَر بكره واسمها تَمر، ٧ وكان عَر بكر يهوذة مقبّحًا عند اللّه فأماته اللّه، ٨ فقال يهوذة لأُونَن ادخل الى زوجة اخيك [4] والتزمْها وأَقِمْ نسلًا لاخيك، ٩ فعلم اونن ان ليس له يكون النسل وكان اذ دخل على زوجة اخيه افسد فى الارض [5] لِئَلّا يعطى نسلًا لاخيه، ١٠ فقَبُحَ عند اللّه ما صنع فامات ايضا هو.

❖ ࠅࠉࠀࠌࠓ • ࠉࠄࠅࠃࠄ • 6 ࠋࠕࠌࠓ • ࠊࠋࠕࠅ ❖

١١ وقال يهوذة لتَمَر كَنّته [7] اقيمى ارملةً فى بيت ابيك حتّى يكبر شلة ابنى اذ قال كيلا يموت ايضا كاخوته فمضت تمر وجلست فى بيت ابيها، ١٢ وطالت [8] المدّة وماتت بنت شوع زوجة يهوذة وسَلَا يهوذة وصعد لجزّ غنمه هو وحيّرة صاحبه العدلمىّ

---

1) In h. Cap. in 3 Codd. scribitur يهوذه. 2) A et C عدلّمىّ, et dein حَيْرَة. Utrumque nomen in utroque Codice sic etiam infra. 3) A et C شيلة, et sic deinde. 4) A والتزم بها. 5) A et C كيلا. 6) Seqq. des. in A et B. 7) C اقمى. 8) A الايام.

الى تَمْنَتَة، ١٣ وخبّرَتْ تَـمَرُ كنّته قولًا هوذا حموكِ صَعِدَ الى
تَمْنَتَة لجزّ غنمه، ١٤ فنزعت ثياب تَرَمُّلِها عنها واستترت بخمارٍ
وتنكّرَتْ وجلست حِذاءَ العيون على طريق تمنتة اذ رأتْ ان
كبر شلة وهى لم تُعْطَ له زوجةً، ١٥ فنظرها يهوذة وظنّها زانيةً
لما سترَتْ وجهها، ١٦ فعدل اليها الى الطريق وقال آتى الآن
وأَدخُلُ عليك اذ لم يعلم انّ كنّته هى فقالت ما تعطينى اذ
تدخل علىّ، ١٧ فقالت انا ارسل جَدْيًا ماعزًا من الغنم فقالت إنْ
تُعْطِ عَرَبُونًا حتّى ارسالك، ١٨ فقال ما العربون الذى اعطيك
فقالت خاتَمَك ومِنْطَقَتَك وعصاك التى بيدك فاعطاها ودخل عليها
وحبلت [1] له، ١٩ وقامت ومضت ونزعت خمارها عنها ولبست
ثياب ترمّلها :-.

⁘ ࠅࠉࠔࠋࠇ · ࠉࠄࠅࠃࠄ ⁘

٢٠ وارسل يهوذة جدىَ الماعزِ بيد صاحبه العدلمىّ لاخذ
العربونِ من يد الامرأة فلم يجدها، ٢١ فسال اهل الموضع قولًا
اين تلك الزانية جَهْرًا على الطريق فقالوا لم [2] تكن هاهنا زانية،
٢٢ فعاد الى يهوذة وقال لم [3] اجدها وايضا اهل الموضع قالوا لم
[4] تكن هاهنا زانية، ٢٣ فقال يهوذة تاخُذُ لها كيلا نكون [5] مُهَزَّئين
اذ ارسلتُ الجدىَ هذا وانت لم تجدها :-.

⁘ ࠅࠉࠄࠉ · ࠊࠌࠔࠋࠔࠕ · [6] ࠇࠃࠔࠉࠌ ⁘

٢٤ وكان بعد ثلاثة اشهرٍ [7] أُخْبِرَ يهوذة قولًا زنَتْ تمر كنّتك

---

1) A منه. 2) B يكن. 3) A وجدتها. 4) B تكن.
5) A, B et C مزرايين. 6) Seq. vox d. in A. 7) A خبّر.

وايضا هى حاملٌ من الزنآء فقال يهوذة اخرجوها لِتُحْرَق، ٢٥ هى أُخْرِجَتْ وهى ارسلَتْ الى حميها ¹ قولًا للرجل الذى هذه له انا حاملٌ وقالت اعرف الآن لِمَنْ الخاتم والمنطقة والعصا هذه، ٢٦ فعرف يهوذة وقال عدالة منّى بسبب ذلك لا اعطيها لشلة ابنى ² ولا يعود ايضا لمعرفتها، ٢٧ وكان وقتَ ولادتها وهوذا تومٌ فى احشآئها، ٢٨ وكان عند ولادتها مدّ يدًا فاخذت القابلة وربطَتْ على يده قِرْمِزًا قائلةً هذا يخرج ³ اوّلًا، ٢٩ وكان عند اعادة يده وهوذا ⁴ خرج اخوه فقالت ما تغرّتَ علينا ثَغْرًا ودعت اسمه فَرَص، ٣٠ وبعد ذلك خرج اخوه الذى على يده القرمز ودعت اسمه زَرَح :٠-٠

الفصل التاسع والثلاثون

[illegible] ⁵ [illegible]

١ ويوسف أُحْدِرَ الى مصر واشتراه فُوطِيفَر خادم فِرْعَوْنَ رئيس الذبّاحين رجلٌ مصرىّ من يد الاسمعليّة الذين احدروه الى هناك، ٢ وكان اللّه مع يوسف وكان رجلًا موفّقًا وكان ⁶ خاصّ بيت مولاه المصرىّ، ٣ ونظر مولاه انّ اللّه معه وكلّ ما هو صانعٌ اللّه منجحٌ بيده، ٤ ووجد يوسف حظًّا عند مولاه فخدمه فولّاه على بيته وكلّ ما يوجد له جعل بيده، ٥ وكان ⁷ مذ ولّاه على بيته وعلى كلّ ما يوجد له بارك اللّه بيت المصرىّ بسبب يوسف وصارت بركة اللّه فى كلّ ما يوجد له فى البيت وفى

---

1) A تائلة. 2) A ولم. 3) A الاول. 4) C اخرج. 5) Seq. vox d. in A. 6) A خصيص. 7) A منذ.

الصحرآء، ٦ وترك كلّ ما له بيد يوسف ولم يعلم معه شيًا سوى الخبز الذى هو آكلٌ وكان يوسف حسن القَدّ وحسن المنظرِ:.-.

∻ [illegible] [1] [illegible] ∻

٧ وكان بعد الخطوب هذه رفعَتْ زوجة مولاه عينيها الى يوسف وقالت أنضجعْ معى، ٨ فامتنع وقال لزوجة مولاه انّ مولاى لم يعلم معى شيًا فى بيته وكلّ ما يوجد له جعل بيدى، ٩ ليس هو اجلّ فى البيت هذا منّى ولم يمنع منّى شيًا سواك [2] بسبب انّك زوجته وكيف اصنع القبيحة العظيمة هذه واعصى اللّه:.-.

∻ [illegible] [3] [illegible] ∻

١٠ وكان عند خطابها ليوسف يومًا بعد يومٍ ولم يستجبْ منها للانضجاع جانبها للكون معها، ١١ وكان كاليوم هذا دخل يوسف الى البيت [4] لعمل صناعته فى البيت وليس انسان من اهل البيت هناك فى البيت، ١٢ فقبضَتْه بثيابه قائلةً أنضجعْ معى فترك ثيابه بيدها وهرب وخرج [5] خروجًا، ١٣ وكان عند نظرها ان ترك ثيابه بيدها وهرب وخرج خروجًا، ١٤ [6] فاستدعَتْ باهل بيتها وقالت لهم قولًا انظروا احضر لنا رجلًا عبرانيًا لِلَعْب بنا جآء الىّ للانضجاع معى فنادَيْتُ بصوت عظيم، ١٥ وكان عند سماعه ان رفعتُ صوتى ونادَيْتُ ترك ثيابه بيدى وهرب وخرج خروجًا، ١٦ واقرّتْ ثيابَه جانبَها حتّى جآء مولاه الى بيته، ١٧ وخاطبَتْه كالخطوب هذه قائلةً جآء الىّ العبدُ العبرانىّ الذى

---

1) Seq. vox d. in A. 2) C بحيث. 3) Seqq. des. in A.
4) C ليصنع. 5) A خارجا. 6) A omittit ف.

احضَرْتَ لنا للعب بى، ١٨ وكان عند رفعى صوتى وناديت ترك ثيابه جانبى وهرب خارجًا :.-.

[illegible]

١٩ وكان عند سماع مولاه خطوب زوجته [1] التي خاطبته قولًا كالخطوب هذه صنع لى عبدك اشتدّ وجده، ٢٠ واخذ مولى يوسف ايّاه وجعله فى بيت السجن الموضع الذى أُسَرَآءُ الملك مسجونون وكان هناك فى بيت السجن، ٢١ وكان اللّه مع يوسف وامدّه بالاحسان وجعل حظّه عند رئيس بيت السجن، ٢٢ وجعل رئيس بيت السجن بيد يوسف [2] كلّ المسجونين [3] الذين فى بيت السجن وكلّ ما هم صانعون هناك هو كان صانعًا، ٢٣ ليس رئيس بيت السجن ناظرًا كلّ شيء بيده بسبب [4] انّ اللّه معه وكلّ ما هو صانع اللّه منجح :.-.

الفصل الاربعون

[illegible] [5] [illegible]

١ وكان بعد الخطرب هذه اخطيا ساقى ملك مصر والخبّاز على مولاهما ملك مصر، ٢ فسخط فرعون على خادميه على رئيس السقاة وعلى رئيس الخبّازين، ٣ وجعلهما فى الاعتقال فى بيت رئيس الذبّاحين فى بيت السجن الموضع الذى يوسف مسجون هناك، ٤ فولّى رئيس الذبّاحين يوسف عليهما فخدمهما واقاما ايّامًا فى الاعتقال، ٥ وحلما حلمًا كلاهما كلّ امرى [6] حَسْبَ

---

1) A الذى. 2) C وكلّ. 3) A الذى. 4) A omittit ان.
5) Seq. vox d. in A. 6) Seqq. ad seq. حسب in A primum omissa deinde ab aliâ manu addita sunt, excepto *priore* تفسير.

تفسير حلمه فى ليلة واحدة كلّ امرى حسب تفسير حلمه الساقى والخبّاز الذين لملك مصر المسجونان فى بيت السجن، ٦ ودخل عليهما يوسف بالغداة ونظرهما وهما متغيّران، ٧ فسايل[1] خادمَىْ فرعون الذين معه فى الاعتقال فى بيت مولاه قائلًا لِمَ وجهاكما قبيحان اليوم، ٨ فقالا له حلمًا حلمنا ومفسّرٌ[2] ليس له فقال لهما يوسف اليس للّه التفاسير اشرحا الآن لى:.-.

❖ ܦܫܩ ܕܝܘܣܦ ❖

٩ فشرح رئيس السقاة حلمه ليوسف وقال[3] له رايتُ فى حلمى وكأنّ كَرْمَةً بين يدىّ، ١٠ وفى الكرمة ثلاث دَواكينَ وهى عند ما أَفْرَعَتْ أَصْعَدَتْ زَهْرًا وانضجَتْ قُطُوفَ عِنَبٍ، ١١ وكأس فرعون فى يدى واخذتُ العنب وعصرتُهُ فى كاس فرعون وجعلتُ الكاسَ على كفّ فرعون، ١٢ فقال له يوسف هذا تفسيره ثلاث[4] الدواكين ثلاثةُ ايّام هنّ، ١٣ بعد ثلاثة ايّام يرفع فرعون راسك ويعيدك لى مرتبتك وتجعل كاس فرعون بيده كالحُكْمِ الاوّلِ الذى كنتَ ساقيه، ١٤ بل انْ ذكرتَنى معك عند ما[5] يُحْسَنُ اليك وتصنع الآن معى احسانًا وتذكرنى لفرعون وتخرجنى من البيت هذا، ١٥ انّ سرقةً سُرِقْتُ من ارض العبرانيّين وايضا هاهنا ما صنعتُ شيأً اذ جعلونى فى الجبّ:.-.

❖ ܦܫܩ ܕܚܠܡܐ ❖

١ ونظر رئيس الخبّازين انّ خيرًا[6] فسّر فقال ليوسف ايضا انا رايتُ فى حلمى وكأنّ ثلاثة اطباق حُوّارَى[7] على راسى، ١٧ وفى

---

1) A فسأل. 2) A مفسّرا. 3) B et C فقال. 4) A et B ثلاثة. 5) A كما. 6) C حسن. 7) B حَوّارا.

الطَبَق الفوقانىّ من كلّ ماكول فرعون [1] صنعة خبّازٍ والطيرُ آكِلُها من على الطبق من على راسى، ١٨ فاجاب يوسف وقال هذا تفسيره ثلاثةُ الاطباق ثلاثةُ ايّام هنّ، ١٩ بعد ثلاثة ايّام يرفع فرعون راسك عنك ويصلبك على خشبة وياكل الطيرِ لحمك من عليك ٢٠ وكان فى اليوم الثالث يوم ولادة فرعونَ صنع صنيعًا لكلّ عبيده ورفع جُمْلَةَ رئيس السُقاة وجُمْلَةَ رئيس الخبّازين فى جُمْلَة عبيده، ٢١ واعاد رئيسَ السقاة الى [2] سَقْيِه وجعل الكاسَ على كفّ فرعون، ٢٢ ورئيس الخبّازين صلب حَسْبَ ما فسّر [3] لهما يوسف، ٢٣ ولم يذكر رئيس السقاة يوسف بل نَسِيَهُ :.-.

الفصل الحادى والاربعون

[illegible]

١ وكان لانقضآء سنتين ايّامًا وفرعونُ حلم وكأنّه قائمٌ على الخليج، ٢ وكأنّ من الخليج صاعدًا سبع رَتّات حسنات المنظر ومسمّنات البشر يَرْتَعْنَ فى القُرْط، ٣ وكأنّ سبع رتّات أُخَرَ صاعدات [4] خلفهنّ من الخليج قبيحات المنظر ورقيقات البشر ووقفن جانبَ الرتّات على شطّ الخليج، ٤ واكلنَ الرتّاتُ القبيحات المنظر [5] والرقيقات البشر السبع الرتّات الحسنات المنظر والمسمّنات واستيقظ فرعون، ٥ ونام وحلم ثانيًا وكأنّ سبعَ سَنَابلَ صاعداتٌ فى قَصَبَة واحدة [6] داجناتٌ وحسناتٌ، ٦ وكأنّ سبع

1) C صنعت. 2) A et C سقيته. 3) A لهم. 4) A خلفهم.
5) Seqq. ad seq. المنظر in B primum omissa, ab aliâ manu in m. suppleta sunt. 6) C الذاجنات, et sic mox.

سنابل دقيقات ومُجذَّبات القَدّ نابتاتٍ خلفهنّ، ٧ وابتلَعْنَ السنابلُ الدقيقاتُ سبعَ السنابلِ الداجناتِ والكاملاتِ واستيقظ فرعون وهوذا حلم، ٨ وكان بالغداة ضاقَتْ روحه ¹ فارسل واستدعى بكلّ فلاسفة مصر وبكلّ حكمآئها وشرح فرعون لهم احلامه وليس مفسّرُها لفرعون :—.

✧ [illegible] ✧

٩ وخاطب رئيس السقاة فرعونَ قولًا بخَطَآئى انا مُذَكِّرٌ اليومَ، ١٠ فرعون سخط على عبيده وجعلنى فى الاعتقال فى بيت رئيس الذبّاحين انا ورئيس الخبّازين، ١١ وحلمنا حلمًا فى ليلة واحدة انا وهو كلّ امرى ² حسبَ تفسير حُلْمه حَلَمْنا، ١٢ وهناك معنا فتًى عبرىٌّ عبد لرئيس الذبّاحين فشرَحْنا له وفسّر لنا احلامنا كلّ امرى حسب تفسير حلمه فسّر، ١٣ وكان كما فسّر لنا كذلك كان ايّاى اعاد على مرتبتى وايّاه صلب، ١٤ فارسل فرعون واستدعى بيوسف واستنهضه من الجبّ واحتلق وغيّر كسواته ودخل الى فرعون، ١٥ فقال فرعون ليوسف حلمًا حلمتُ ومفسّرٌ ليس له وانا سمعتُ عنك قولًا ما تسمع حلمًا الّا وتُفَسِّرُهُ، ١٦ فاجاب يوسف فرعونَ قائلًا سوى اللّه لا يجيب عن سلامة فرعون :—.

✧ [illegible] ³ [illegible] ✧

١٧ وخاطب فرعون ⁴ يوسف رايتُ فى حلمى كانّنى قائمٌ على شطّ الخليج، ١٨ وكأنّ من الخليج صاعدات سبع رتّات مسمّنات

---

1) A وارسل. 2) A بحسب. 3) Seqq. des. in A. 4) C ليوسف; A et C deinde addunt قولًا.

البشر وحسنات القدّ يرتعْنَ فى القُرْط، ١٩ وكأنّ سبع رتّات أُخَرَ صاعدات خلفهنّ ضعيفات وقبيحاتِ القدّ جدًا ورقيقاتِ البشر لم انظر [1] مثلهنّ فى كلّ ارض مصر للقبح، ٢٠ فاكلن الرتّات الرقيقات والقبيحات السبعَ الرتّات الاوّلات والمسمّنات، ٢١ فدخلن فى احشائهنّ [2] ولم يُظْهَرْ ان دخلن فى احشآئهنّ ومنظرهنّ قبيحٌ كما كان فى الاوّل فاستيقظتُ، ٢٢ ثمّ رايتُ فى حلمى وكأنّ سبع سنابل صاعدات فى قصبة واحدة مملوات وحسنات، ٢٣ وكأنّ سبع سنابل منطرقات دقيقات مجذبات من السموم نابتات خلفهنّ، ٢٤ وابتلَعْنَ السنابل الدقيقات سبعَ السنابل الحسنات وقلتُ للفلاسفة وليس مُخْبِر لى :—.

÷ ࠅࠉࠀࠌࠓ · ࠉࠅࠎࠐ · ࠀࠋ · ࠐࠓࠏࠄ [3] ÷

٢٥ وقال يوسف لفرعون حلم فرعون واحد هو ما اللّه صانعٌ أُخْبِرُ فرعونَ، ٢٦ سبع رتّات الحسنات سبع سنين هنّ وسبع السنابل الحسنات سبع سنين هنّ حلمٌ واحدٌ هو، ٢٧ وسبع الرتّات الرقيقات والقبيحات الصاعدات خلفهنّ سبع سنين هنّ وسبع السنابل الدقيقات المجذبات من السموم [4] سبع [5] سنى نفاقٍ، ٢٨ هو الامر الذى خاطبتُ فرعون ما اللّه صانعٌ [6] أَرْشَدَ فرعونُ، ٢٩ هوذا سبع سنين آتية شبْعٌ عظيمٌ فى كلّ ارض مصر، ٣٠ وتَثْبُتُ سبع [5] سنى نفاق بعدهنّ ويُنْسَى كلّ الشبع فى ارض

---

1) A مثلها. 2) In B seqq. ad seq. احشائهن des. in textu et in m. ab aliâ manu sic inserta sunt : ولم يعلم ان دخلن فى احشائهنّ. 3) A [illegible] · ࠐࠓࠏࠄ · [illegible]. 4) A et C addunt يكنّ. 5) A سنين. 6) Sic C; A ارشِد, B أُرْشِدُ.

مصر ويُفْنى الجوعُ [1] الارضَ، ٣١ ولا يُعْرَفُ الشبعُ فى الارض من قبل ذلك النفاق وبعد ذلك [2] ان عظيمٌ هو جدّا، ٣٢ وصعود الحلم ثانيًا الى فرعون دفعتين [2] ان معدٌّ الامرُ من قِبَل اللّه ومُسْرِعٌ اللّه فى فِعْلِه :.—.

⁘ ࠅࠏࠕࠄ · ࠉࠓࠀࠄ · [3] ࠋࠅ · ࠐࠓࠏࠄ ⁘

٣٣ والآن ينظر له فرعون رجلًا فَطِنًا وحكيمًا ويجعله على ارض مصر، ٣٤ ويصنع فرعون ويولّى وُلاةً على الارض ويُعبِّى بارض مصر فى سبع سنى الشبع، ٣٥ ويجمع كلّ القوت فى سبع السنين الرَخِيّات الآتيات هذه ويصبّرون برًّا تحت يد فرعون قوتا بالمدن ويحفظون، ٣٦ ويكون القوت وديعةً للارض لسبع سنى النفاق التى تكون فى ارض مصر لئَلّا تنقطع الارض بالجوع، ٣٧ وحسن الامر عند فرعون وعند كلّ عبيده، ٣٨ وقال فرعون لعبيده هل نجد [4] كهذا رجلًا [4] روحانيّةُ اللّه فيه :.—.

⁘ [5] ࠅࠉࠀࠌࠓ · ࠐࠓࠏࠄ · ࠀࠋ · ࠉࠅࠎࠐ ⁘

٣٩ فقال فرعون ليوسف بعد إعلامِ اللّه ايّاك كلّ هذا ليس فطنٌ وحكيمٌ كمثلك، ٤٠ انتَ تكون على بيتى وعن امرك يتدبّر كلّ قومى بل بالكرسىّ اجِلّ عنك، ٤١ وقال فرعون ليوسف أَنْظُرْ جعلتُك على كلّ ارض مصر، ٤٢ ونزع فرعون خاتمه عن يده وجعلها على يد يوسف والبسه ثياب عُشٍّ وجعل طَوْقَ ذهبٍ على عنقه، ٤٣ واركبه [6] مركبةَ الوزارة التى له ونادى بين

---

1) الارض in C d. 2) A, B et C ان. 3) Seqq. des. in A.
4) C كهذا الرجل الذى روحانية, A post رجلا etiam الذى addit.
5) Pro his A: ࠀࠇࠓࠉ · ࠄࠅࠃࠉࠏ. 6) C مركوب.

يديه الابُ الشَّفِقُ وجعله على كلّ ارض مصرٍ ٤٤ وقال فرعون لبيوسف انا فرعون وسواك لا يرفع رجلٌ يده ولا رجله فى كلّ ارض مصرٍ ٤٥ ودعا فرعون اسم يوسف [1] كنز العلم واعطاه اسَنَت بنتَ فوطيفَرع امام الاسكندرية زوجةً :.—.

[illegible] [2]

٤٦ وظهر يوسف على ارض مصر ويوسف ابن ثلاثين سنةً عند وقوعه بين يدى فرعون ملك مصر وخرج يوسف من بين يدى فرعون وعبر فى كلّ ارض مصرٍ ٤٧ وعمرت الارض فى سبع سنى الرَخآء انقباضًا ٤٨ وجمع كلّ القوت فى سبع السنين التى كان الرَخآء بارض مصر وجعل قوتًا بالمدن قوت [3] صحراوات المدينة التى حولها جعل فى جملتها ٤٩ وصبّر يوسف بُرًّا كرمل البحر [4] كثيرًا جدّا [5] حتّى انقطع العدد اذ ليس عدد:.—.

[illegible]

٥٠ وليوسف اولد ابنان قبل ان تاتى [6] سنو النفاق اللذان ولدت له اسَنَت بنت فوطيفَرَع امام الاسكندرية ٥١ ودعا يوسف اسم البكرِ مُنَشّا اذ نسّانى اللّه عملى وكلّ آل ابى ٥٢ واسم الثانى دعا افرايمَ اذ ثمّرنى اللّه فى ارض شقآئى ٥٣ وانتهت سبع سنى الشِبْع التى كانت بارض مصرٍ ٥٤ وابتدات سبع سنى [7] الغَلَا للدخول كما قال يوسف وكان الغلا فى كلّ الاراضى وفى كلّ ارض مصرِ كان [8] خبزٌ ٥٥ وجاعت كلّ ارض مصر فصرخ القوم

1) C كنز. 2) Seqq. des. in A. 3) A et B صحراة, C صحرات.
4) A كثير. 5) حتّى in B d. 6) A سنوا, C سنون. 7) A النفاق.
8) C خبيرا.

الى فرعون للقوت فقال فرعون لكلّ المصريّين امضوا الى يوسف والذى يقول لكم تصنعون، ٥٦ الجوع كان [1] على وجه كلّ الارض وفتح يوسف كلّ ما فيه [2] بُرّ وامار المصريّين واشتدّ النفاق بارض مصر، ٥٧ وكلّ الاراضى اتوا الى مصر للامتيار من يوسف ان اشتدّ الجوع فى كلّ الارض :—.

الفصل الثانى والاربعون

[illegible] [3] [illegible]

١ ونظر يعقوب انّ [4] ميرة موجودةً فى مصر [5] فقال يعقوب لبنيه لِمَ [6] تتخوّفون، ٢ وقال هوذا سمعت انّ [7] ميرةً موجودة بمصر انحدروا الى هناك وامتاروا لنا من هناك لنحيى ولا نموت، ٣ وانحدروا اخوة يوسف عشرة للامتيار برًّا من مصر، ٤ وبنياميمُ اخو يوسف لم [8] يرسله يعقوب مع اخوته ان قال كيلا يغشاه باسٌ، ٥ ووصلوا بنو اسرآئيل للامتيار فى جملة [9] الواصلين ان كان النفاق بارض كنعان، ٦ ويوسف هو السلطان على الارض وهو الممير لكلّ اهل الارض :—.

[illegible]

ودخلوا اخوة يوسف وسجدوا له الى وجه الارض، ٧ ونظر يوسف

---

1) A فى كلّ. 2) A برّا. 3) Seqq. des. in A. 4) A et B موجود ميرة, C موجودة الميرة. 5) Seqq. ad seq. ميرة in B omissa, ab aliâ manu in m. sic supplentur: وقال يعقوب لبنيه لِمَ ذا تتخافو وقال اهوذا سمعت ان موجودة الميرة بمصر. 6) A تتخقّون. 7) A موجود ميرة, C موجودا ميرة. 8) A, B et C يرسل. 9) C الداخلين.

اخوته وعرفهم وتنكّر [1] عليهم وخاطبهم بقساوة وقال لهم من اين اتيتم فقالوا من ارض كنعان [2] لامتيار قوت ٨ وعرف يوسف اخوته وهم لم يعرفوه ٩ وذكر يوسف الاحلام [3] التى حلم لهم وقال لهم جواسيس انتم لنظر عيب الارض اتيتم ١٠ فقالوا له يا مولاى عبيدك اتوا لامتيار قوت ١١ كلّنا بنو رجل واحد نحن ثقات نحن لم يكونوا عبيدك جواسيسَ ١٢ فقال لهم لا بل لعيب الارض اتيتم للنظر ١٣ فقالوا اثنا عشر عبيدك اخوة نحن بنو رجل واحد فى ارض كنعان وهوذا الصغير مع ابينا اليوم والواحد فُقِدَ :—.

✤ ࠅࠉࠀࠌࠓ · ࠀࠋࠄࠌ · ࠉࠅࠎࠐ ✤

١٤ [4] فقال لهم يوسف هو ما خاطبتُكم قولًا جواسيس انتم ١٥ بهذا تمتحنون وحياة فرعون [5] لن تخرجوا من هاهنا الّا بمجئ اخيكم الصغير الى هاهنا ١٦ ارسلوا منكم واحدًا ليحضر اخاكم وانتم تُسْجَنُون وتُمْتَحَنُ أَقاوِيلُكم هل الحقّ معكم والّا وحياة فرعون انّ جواسيس انتم ١٧ فقالوا لا يقدر الفتى على ترك ابيه [6] وان ترك اباه مات وجمعهم فى الاعتقال ثلاثة ايّام :—.

✤[7] ࠅࠉࠀࠌࠓ · ࠀࠋࠄࠌ · ࠉࠅࠎࠐ · ࠁࠉࠅࠌ · ࠄࠔࠋࠉࠔࠉ ✤

١٨ وقال لهم يوسف فى اليوم الثالث هذا اصنعوا لتحيوا من اللّه انا خائفٌ ١٩ إنْ ذوى رُتَبٍ انتم اخوكم الواحد يسجن

---

1) C منهم. Aliam lectionem B exhibet in m.: وتكلّم معهم بقساوة.
2) A للامتيار. 3) A الذى. 4) A et C وقال. 5) A et C ان.
6) A et C خان. 7) In B et C tres tantum exstant priores voces, in A tantum duae posteriores.

فى بيت اعتقالكم وانتم امضوا اوصلوا ميرة قوت بيوتكم، ٢٠ [1] واخاكم الصغير تحضرون الىّ لتصدّق اقاويلكم ولا تموتوا فصنعوا كذلك،
٢١ وقالوا كلّ امرى لاخيه حقًّا آثمون نحن بسبب اخينا الذى راينا من [2] اضاقة نفسه عند تَخَاضُعِهِ لنا ولم نسمع بسبب ذلك وَرَدَتْ علينا كلُّ الضائقة هذه، ٢٢ فاجابهم راوبن قائلًا اليس خاطبتُكم قولًا لا تخطوا على الولد ولم تسمعوا وايضا بدمه هاهنا [3] نُطْلَبُ، ٢٣ وهم لم يعلموا ان سمع يوسف اذ الترجمان بينهم،
٢٤ فانجاز عنهم وبكا وعاد اليهم وخاطبهم واخذ منهم سمعانَ وسجنه بمشاهدتهم :.— .

✧ ࠅࠉࠑࠅ · ࠉࠅࠎࠐ ✧

٢٥ ووصّى يوسف ان تُمْلَأَ أَوْعِيَتُهم بُرًّا وباعادة وَرِقهم كلّ امرىٍ فى عِكْمِهِ وباعطائهم زادًا للطريق فصنع لهم كذلك، ٢٦ وحملوا ميرتهم على حميرهم وساروا من هناك، ٢٧ وفتح الواحد عكمه [4] لجعل عَليقٍ لحماره فى المبيت فنظر وَرِقَهُ وهوذا هو فى فم عكمه، ٢٨ فقال لاخوته اعيد ورقى وايضا هوذا هو فى [5] عكمى فنفرت قلوبهم وانزعج كلّ امرى [6] عن اخيه قائلًا ما هذا صنع السلطان بنا :.— .

✧ ࠅࠉࠁࠀࠅ · ࠀࠋ · ࠉࠏࠒࠁ · [7] ࠀࠁࠉࠄࠌ ✧

٢٩ واتوا الى يعقوب ابيهم الى ارض كنعان وخبّروه بكلّ اللاحقات لهم قولًا، ٣٠ خاطبَنا الرجل سيّد الارض بقساوة وجعلَنا كجواسيس الارض، ٣١ وقلنا له ثقات نحن لم نكن جواسيس، ٣٢ اثنا

---

1) A واخوكم. 2) C ضائقة. 3) A نطّلب. 4) A لاعطاء.
5) B addit ثم. 6) A على. 7) Seq. vox d. in A.

عشر اخًا نحن بنو ابينا والواحد فُقِدَ والصغير اليوم مع ابينا في ارض كنعان، ٣٣ فقال لنا الرجل سيّد الارض بهذا اعلم ان ثقات انتم اخاكم الواحد اقرّوا عندى وقوت بيوتكم خذوا وامضوا، ٣٤ واحضروا اخاكم الصغير الىّ لاعلم ان ليس جواسيس انتم بل ثقات انتم اخاكم اعطيكم وفى الارض تتجرون، ٣٥ فبينما هم مفرّغون اعكامهم وهوذا كلّ امرى صُرّة وَرِقِهِ فى عكمه ولمّا نظروا صُرَرَ ورقهم هم وابوهم [1] خافوا :—.

⁘ [illegible] [2] · [illegible] · [illegible] · [illegible] ⁘

٣٦ فقال لهم يعقوب ابوهم ايّاىَ اثكلتم يوسفُ فُقِدَ وسمعانُ فُقِدَ وبنياميم تاخذون علىّ يتمّ كلٌّ هذا، ٣٧ فقال راوبن لابيه قولًا كِلَى ابنىَّ تَقْتُلُ انْ لم احضره اليك اجعلْه على يدىّ وانا اعيده اليك، ٣٨ فقال لا ينحدر ابنى معكم فانّ اخاه [3] مات وهو وحده نبقّى وان غشيه بأسٌ فى الطريق التى [4] تسلكونها تُحدرون شيبتى بحزن الى الثرى :—.

الفصل الثالث والاربعون

١ والجوع عظم فى الارض، ٢ فلمّا انتهوا من اكل الميرة التى احضروا من مصر قال لهم ابوهم عودوا وامتاروا لنا قليل قوت، ٣ فقال له يهوذة قولًا اشهادًا أَشْهَدَ علينا الرجل قولًا لا تنظروا حضرتى الّا واخوكم معكم، ٤ ان كنتَ مطلقًا اخانا معنا

---

1) A وخافوا. 2) Seq. vox d. in C. Pro his A habet: [illegible] · [illegible]. 3) مات in B d. 4) A et C تسلكون بها. B mox تنحدروا.

انحدرنا وامترنا لك قوتنا، ٥ وان لستَ مطلقًا لا ننحدر لانّ الرجل قال لنا لا تنظروا حضرتى الّا واخوكم معكم :.—.

✣ ࠅࠉࠀࠌࠓ[1] · ࠉࠔࠓࠀࠋ · ࠋࠌࠄ · ࠄࠓࠏࠕࠌ · ࠋࠉ ✣

٦ فقال اسرآئيل لِمَ اسأتم لىَ باخبار الرجل انّ باقيًا لكم اخ، ٧ فقالوا سوالًا سال الرجل عنّا وعن مولدنا قولًا هل [2] باقٍ ابوكم حتّى هل موجود لكم اخ فخبّرناه بحسب الخطوب هذه هل عِلْمًا عَلِمْنَا ان يقول أَحْدِرُوا اخاكم، ٨ فقال يهوذة لاسرآئيل ابيه أطلق الفتى معى لنقوم ونسير ونحيى ولا نموت ايضا نحن ايضا انت ايضا اطفالنا، ٩ انا [3] أَضْمَنُهُ من يدى تطلبه ان لم احضره اليك واوقفه بين يديك فانا مُخْطِئٌ عليك كلّ الايّام، ١٠ انّ لولا تَرَبُّثَنا كُنّا الآن قد عُدْنَا [4] هذه دفعتَيْن :.—.

✣ ࠅࠉࠀࠌࠓ · ࠀࠋࠉࠄࠌ · ࠉࠔࠓࠀࠋ · [5] ࠀࠁࠉࠄࠌ ✣

١١ فقال لهم اسرآئيل ابوهم إِنْ ذلك حقًّا هذا اصنعوا خذوا من مفاخر الارض فى اوعيتكم واحدروا للرجل هديّةً قليل ترياق وقليل عسل وشَمْعًا وشاهبَلُّوط وفُسْتَقًا ولوزًا، ١٢ وورقًا ثانيًا خذوا بايديكم والورقُ المُعادُ فى اعكامكم تعيدون بايديكم [6] عسى سهوة هى، ١٣ واخاكم خذوا وقوموا وعودوا الى الرجل، ١٤ والقادر الكافى يرزقكم رحمة بحضرة الرجل [7] فيطلق لكم اخاكم الواحد وبنياميم وانا لمّا اتكلتُ تكلتُ :.—.

---

1) Duae priores voc. des. in A. 2) A et C باقى. 3) A ضمنته. 4) C addit الى. 5) Seq. vox d. in C. Pro his A habet: ࠀࠌ · ࠊࠍ · ࠀࠐࠅࠀ. 6) A et C نعسى. 7) A ويطلق.

17

ࠅࠉࠒࠇࠅ ࠄࠀࠍࠔࠉࠌ[1] ࠀࠕ ࠄࠌࠍࠇࠄ

١٥ واخذوا الرجال الهديّة هذه وورقًا ثانيًا اخذوا بايديهم وبنياميم وقاموا وانحدروا الى مصر ووقفوا بحضرة يوسف، ١٦ ونظرهم يوسف وبنياميم فقال للذى على بيته أَدْخِل الرجال الى البيت وذبيحًا اذبح وَأَعِدَّ انّ معى ياكلون الرجال فى الظهر، ١٧ فصنع الرجل كما امر يوسف وادخل الرجل الرجالَ الى بيت يوسف، ١٨ وخافوا الرجال لمّا أُحضِروا الى بيت يوسف وقالوا بسبب الورق المعاد فى اعكامنا فى البداية نحن مُدْخَلون للتكبّر علينا [2] وللتجبّر علينا لِأَخْذِنا عبيدًا وحَميرَنَا :.-.

ࠅࠉࠂࠔࠅ ࠀࠋ ࠄࠀࠉࠔ[3] ࠀࠔࠓ ࠏࠋ
ࠁࠉࠕ ࠉࠅࠎࠐ

١٩ وتقدّموا الى الرجل الذى على بيت يوسف وخاطبوه بباب البيت، ٢٠ وقالوا طِلْبَةً يا مولاى انحدارًا انحدرنا فى البداية لامتيار قوت، ٢١ وكان لمّا اتينا الى المبيت فتحنا اعكامنا وهوذا ورق كلّ امرى بعكمه ورقُنا بوَزْنِهِ [4] فأَعَدْنَاه بايدينا، ٢٢ وورقًا آخر احضرنا بايدينا لامتيار قوت ما علمنا مَنْ جعل ورقنا باعكامنا، ٢٣ فقال سلامةً لكم لا تخافوا الهكم واله ابائكم جعل لكم [5] دخيرةً فى اعكامكم ورقُكم حضر [6] لَدَىَّ واخرج لهم سمعانَ، ٢٤ وادخل الرجل الرجالَ الى بيت يوسف واحضر مآء وغسلوا ارجلهم وجعل علفًا لحميرهم، ٢٥ واقرّوا الهديّة حتّى مجىّ يوسف فى الظهر اذ سمعوا ان هناك ياكلون خبزًا :.-.

---

1) Seqq. exstant in uno B. 2) C وللتجّر, A بنا. 3) Seqq. des. in A et B. 4) C نعدناه. 5) A ذخيرة. 6) A الىّ, C لذىّ.

✧ [illegible] ✧

٢٦ واتى يوسف الى البيت فاحضروا له الهديّة التى بايديهم الى البيت وسجدوا له الى الارض، ٢٧ وسالهم عن 1 السلامة وقال هل سالم ابوكم الشيخ الذى قلتم باقٍ حيٌّ، ٢٨ فقالوا سالم عبدك ابونا باقٍ حيٌّ فقال مبارك ذلك الرجل من اللّه 2 فخرّوا وسجدوا، ٢٩ ورفع عينيه ونظر بنياميم اخاه ابن امّه فقال هذا اخوكم الصغير الذى قلتم لى وقال اللّه يروفك يا بُنَىَّ، ٣٠ واسرع يوسف لمّا تضاعفَتْ رحمتُهُ على اخوته وطلب البكآء فدخل الى الخِدْر وبكا هناك، ٣١ وغسل وجهه وخرج وتصبّر وقال احضروا طعامًا، ٣٢ 3 فاحضروا له وحده ولهم بمفردهم وللمصريّين الآكلين عنده بمفردهم ان لا يقدروا المصريّون للاكل مع العبرانيّين خبزًا اذ كريهة هى للمصريّين، ٣٣ وجلسوا بين يديه الكبير ككبره والصغير كصغره ودُهِشَ الرجال كلّ امرئٍ مع صاحبه، ٣٤ ورَفَعَ زَلّاتٍ من بين يديه اليهم 4 وكَثُرَتْ زلّة بنياميم من زلّات كلّهم خمسة اجزآء وشربوا وسكروا معه :.—.

الفصل الرابع والاربعون

✧ [illegible] ✧

١ ووصّى الذى على بيته قائلًا اَمْلَأ اعكام الرجال قوتًا حسب ما يُطيقون حَمْلًا واَجْعَلْ وَرِق كلّ امرئ فى عكمه، ٢ وصاعى 5 الصاع الفضّة تجعل فى عكم الصغير وورق 6 امتياره فصنع كامْرِ

---

1) A سلامة. 2) A ووقّروا. 3) A فجعلوا. 4) A كثرة.
5) A صاع. 6) C سَتَتَارَة; vitium, ut videtur, ex lectione امتيارة ortum.

يوسف الذى امر، ٣ الصبح أَضَآءِ والرجال أُطلقوا هم وحميرُهم، ٤ هم خرجوا من المدينة لم يُبْعِدُوا ويوسف قال للذى على بيته قُمْ كُدَّ تَبَعَ الرجال وَٱلحقْهم وقل لهم لما كَافَيْتُمْ قبيحةً عوَضَ حَسَنَة، ٥ اليس هذا الذى يشرب مولاى به وهو [1] فَأَّلَا يتفأّل به أَسَأتم فيما فعلتم، ٦ فلحقهم وقال لهم كلّ الخطوب هذه، ٧ فقالوا لِمَ يخاطب مولاى كالخطوب هذه حاشا عبيدك من فعل كالامر هذا، ٨ [2] هذا الورق الذى [3] وجدناه بفى اعكامنا أَعَدْنَا اليك من ارض كنعان وكيف نسرق من بيت مولاك فضّةً او ذهبًا، الذى يوجد معه من عبيدك يُقْتَلْ وايضا نحن نكون لمولاى عبيدًا، ١٠ فقال ايضا الآن كخطوبكم كذلك هو الذى يوجد معه يكون لى عَبْدًا وانتم تكونون أَبْرِيَآءَ، ١١ فاسرعوا واحدروا كلّ امرى عكمه الى الارض وفتح كلُّ امرى عكمَهُ، ١٢ وفتّش بالكبير ابتدى وبالصغير انتهى ووجد الصاعَ فى عكم بنيامينَ، ١٣ فمزّقوا كسواتهم وحمّلوا كلّ امرى على حماره وعادوا الى المدينة :.-:

✧ ࠅࠉࠂࠔ ࠀࠋࠉࠅ [4] ࠉࠄࠅࠃࠄ ✧

١٤ ودخل يهوذة واخوته الى بيت يوسف وهو بحاله هناك وخرّوا بين يديه ارضًا، ١٥ فقال لهم يوسف ما الفعل هذا الذى فعلتم اليس علمتم انّ [5] تَطَيّرًا يَتَطَيّرُ رجلٌ كمثلى، ١٦ فقال يهوذة ما نقول لمولاى وما نخاطب وما نتزكّى والله وجد وِزْرَ عبيدك ها نحن [6] عبيدٌ لمولاى ايضا نحن ايضا الذى وُجِدَ الصاع بيده، ١٧ فقال

1) C in m.: تطهيرًا يتطهّر به, et conf. col. 15. 2) A انّ, C هوذا. 3) A وجدنا فى. 4) Seq. vox d. in A. 5) Sic B et C in textu; A تفآلا يتفآل; B et C in m.: تفاوُلًا يتفاوَل. 6) A عبيدا.

حاشاى من فعل هذا [1] الرجل الذى وُجِدَ الصاع بيده يكون لى عبدًا وانتم امضوا بالسلامة الى ابيكم :-.

⁘ ࠅࠉࠂࠔ • ࠀࠋࠉࠅ • ࠉࠄࠅࠃࠄ ⁘

١٨ فتقدّم اليه يهوذة وقال طِلْبَةً يا مولاى يخاطب الآن عبدك خطابًا بسماع مولاى ولا يشتدّ وَجْدُك على عبدك فانّ كمثلك كفرعون، ١٩ مولاى سال عبيده هل يُوجَدُ لكم أَبٌ او أَخٌ، ٢٠ فقلنا لمولاى موجودٌ لنا أَبٌ شيخٌ وأَوْلَدَ فى حال كِبَرِهِ صغيرًا أَخُوهُ مات وتبقّى هو وَحْدُهُ لامّه وابوه احبّه، ٢١ فقلتَ لعبيدك احدروه الىّ لاجعل ناظرى عليه، ٢٢ فقلنا لمولاى لا يقدر الفتى على ترك ابيه فان ترك اباه مات، ٢٣ فقلتَ لعبيدك ان لم ينحدر اخوكم الصغير معكم لا [2] تُعاوِدُوا لنظر وجهى، ٢٤ وكان لمّا صَعَدْنا الى عبدك ابينا خبّرناه بخطوب مولاى، ٢٥ فقال ابونا عودوا وامتاروا لنا قليل قوت، ٢٦ فقلنا لا نقدر على الانحدار ان توجّه اخونا الصغير معنا انحدرنا اذ لا نقدر لنظر وجه الرجل واخونا الصغير ليس هو معنا :-.

⁘ ࠅࠉࠀࠌࠓ • ࠏࠁࠃࠊ • ࠀࠁࠉ [3] ࠀࠋࠉࠍࠅ ⁘

٢٧ فقال عبدك [4] ابونا لنا انتم علمتم ان اثنَيْنِ ولَدَتْ لى زوجتى، ٢٨ وخرج الواحد من عندى وقيل انّ خطفًا خُطِفَ ولم انظره الى الآن، ٢٩ وتاخذون ايضا هذا من بين يدىّ ويغشاه باسٌ [5] فتُحْدِرُوا شيبتى [6] بقُبْحٍ الى الثرى، ٣٠ والآن عند ورودى

---

1) الرجل in A d. 2) A et C تعاودون. 3) Seq. vox d. in A et C. 4) C ابى. 5) C addit فى الطريق. Mox A et C وتنحدروا. 6) C بقبيح.

الى عبدك ابى والفتى ليس هو معى ونفسُه [1] مَنُوطَةٌ بنفسه، ٣١ ويكون عند نظره ان ليس الفتى معنا فيهلك ويُحْدِرُون عبيدُك شيبةَ عبدِك ابينا بحزن الى الثرى، ٣٢ انّ عبدك ضمن الفتى من ابيه قائلًا ان لم احضره اليك فانا مُخْطِئٌ على ابى طول [2] الزمان، ٣٣ والآن يقيم عبدك عوض الفتى عبدًا لمولاى والفتى يصعد مع اخوته، ٣٤ كيف أَصْعَدُ الى ابى والفتى ليس هو معى كيلا أَنْظُرَ البليةَ التى تصيب ابى :.-.

الفصل الخامس والاربعون

⁘ ࠅࠋࠀ · ࠉࠊࠋ · ࠉࠅࠎࠐ · [3] ࠋࠄࠕࠀࠐࠒ ⁘

١ ولم يقدر يوسف على التصبّر لكلّ القائمين حوله فنادى فاخرجوا كل انسان عنه ولم يقف انسان عنده عند تعرّف يوسف [4] لاخوته، ٢ فرفع صوته ببكآء فسمع المصريّون واذاعوا فى آل فرعون، ٣ فقال يوسف لاخوته [5] انا يوسف هل باقٍ ابى حىّ ولم يقدروا اخوته على اجابته اذ [6] دهشوا من حضرته، ٤ فقال يوسف لاخوته تقدّموا الآن الىّ فتقدّموا فقال انا يوسف اخوكم الذى بعتمونى الى مصر، ٥ والآن لا [7] تتصعّبوا ولا يشتدّ عندكم ان بعتمونى الى هاهنا انّ للبقآء ارسلنى اللّه بين ايديكم، ٦ انّ هذه سَنَتَيْنِ نَفاقٌ فى جملة الارض وبقى خمسُ سَنين ليس حِراثٌ ولا حَصادٌ، ٧ وارسلنى اللّه بين ايديكم ليجعل لكم بقايا فى

---

1) A متضبّطة. 2) A et C الايّام. 3) Seq. vox d. in A et B. 4) A باخوته. 5) Seqq. ad proximum لاخوته in B des., et ab aliâ manu in m. suppleta. 6) Sic C, A اندهشوا, B in m. ذهلو, et mox وقال. 7) A دغتاضوا, l. تَغْتَاضُوا.

الارض [1] ولاستبقآء لكم [2] نجاةً عظيمةً، ٨ والآن ليس انتم ارسلتمونى [3] الى هاهنا بل اللّه وجعلنى كالاب لفرعون وسيّدًا لكلّ آله ومستوليًا على كلّ ارض مصر :.—.

[illegible] [4]

٩ اسرعوا واصعدوا الى ابى ولتقولوا له هكذا قال ابنك يوسف جعلنى اللّه سيّدًا لكلّ المصريّين انحدر الىّ لا تَتَرَبَّثْ، ١٠ لتسكن فى ارض السَدير وتكون قريبًا منّى انت وبنوك وبنو بنيك وغنمك وبقرك وكلّ ما لك [5]، ١١ واكفيك هناك انّ قد بقى خمس سنين نفاق كيلا تنقرض انت وآلك وكلّ ما لك، ١٢ وهوذا اعينكم ناظرة وعينا اخى بنيامين انّ فاى [6] هو المخاطبُ [7] لكم، ١٣ فلتخبروا ابى بكلّ جلالى بمصر وكلّ ما رايتم وتسرعوا وتحدروا ابى الى هاهنا، ١٤ وخرّ على عنق بنيامين اخيه وبكا وبنيامين بكا على عنقه، ١٥ وقبّل كلّ اخوته وبكا عليهم وبعد ذلك خاطبوه اخوته، ١٦ والخبر شاع فى آل فرعون قولًا اتوا اخوة يوسف فحسن عند فرعون وعند عبيده :.—.

[illegible]

١٧ وقال فرعون ليوسف قل لاخوتك هذا اصنعوا اوسقوا انعامكم وسيروا وادخلوا ارض كنعان، ١٨ وخذوا اباكم واهلكم واحضروا الىّ لاعطيكم خيرَ ارض مصرَ وكلوا اطائب الارض، ١٩ وهذه وصيّتى

---

1) A والاستبقاء. 2) A سلامة. 3) الى in A d. 4) Seqq. voces des. in A et B. 5) Seqq. ad proximum وكل ما لك in B des., et in m. ab aliâ manu sic inserta: لاكفيك هناك لانّ قد بقى خمس سنين نفاق كيلا تنقرض انت وكل ما لك. 6) هو in A d. 7) A اليكم.

هذا اصنعوا خذوا لكم من ارض مصر عَجَلَاتٍ لاطفالكم ولنسآئكم ولتحملوا اباكم وتاتوا، ٢٠ واعينكم لا تَـأْسَى على آلاتكم اِنّ خيرَ كلّ ارض مصر لكم هو، ٢١ فصنعوا كذلك [1] بنو اسرآئيل واعطاهم يوسف عجلات عن امر فرعون واعطاهم زادا للطريق، ٢٢ ولكلّهم اعطى للرجل بذلةَ ثيـابٍ ولبنيامين اعطى ثلاثمـائة درهم وخمس بذلات ثيـاب، ٢٣ ولابيه [2] بعث كهذا عشرةَ حميرٍ محمّلةً من خير ارض مصر وعشر أُتُنٍ حاملاتٍ بُرًّا [3] وخُبْزًا وأُدْمًـا لابيه فى الطريق، ٢٤ وودّع اخوته وساروا وقال لهم لا تتربّثوا فى الطريق:.-.

[illegible]

٢٥ وصعدوا من مصر ودخلوا ارض كنعـان الى يعقوب ابيهم، ٢٦ وخبّروه قولًا ايضا يوسف حيٌّ وانّه سلطان على كلّ ارض مصر فشكّك قلبه اذ لم يصدّقهم، ٢٧ وخاطبوه كلّ خطوب يوسف التى خاطبهم ونظر العجلات التى ارسل يوسف لحمله فعـاشت روح يعقوب ابيهم، ٢٨ فقال اسرآئيل حسبى بقآءُ يوسفَ ابنى حيًّا امضى وانظره قبل اموت:.-.

الفصل السادس والاربعون

١ ورحل اسرآئيل بكلّ ما له وجاء الى بئر السَّبْعِ وذبح ذبيحًا لاله ابيه اسحق:.-.

[illegible] [4]

٢ فقال اللّه لاسرآئيل فى رويا الليل [5] وقال يـا يعقوب يا يعقوب

1) B بنى. 2) A ارسل. 3) C وَخَبْزًا. 4) Pro his A habet: [illegible], pro vulgatâ [illegible]. 5) وقال in B et C d.

فقال لنّبيك ، ٣ فقال انا القادر الـه ابيك لا تخف من الانحدار
الى مصر انّ شعْبًا عظيمًا اجعلك هناك ، ٤ انا انحدر معك الى
مصر وانا أُصْعِدك ايضا صعودًا ويوسف يجعل يديه على عينيك ،
٥ وقام يعقوب من بئر السبع وحمل بنو اسرآئيل يعقوبَ اباهم
واطفالهم ونسآءهم على العَجَل التى ارسل فرعون لحمله ،
٦ واخذوا هواشيهم وسرحهم الذى سرحوا في ارض كنعان ودخلوا
الى مصر يعقوب وكلّ نسله معه ، ٧ بنوه وبنو بنيه معه بنته
وبنات بنيه وكلّ نسله ادخل معه الى مصر :.—.

:ࠅࠀࠋࠄ · ࠔࠌࠅࠕ[1] · ࠁࠍࠉ · ࠉࠔࠓࠀࠋ:

٨ وهذه اسمآء بنى اسرآئيل الداخلين الى مصر يعقوب وبنوه
بكر يعقوب راوبن ، ٩ وبنو راوبن [2] حَنُوك وفَلُّوا [3] حِصْرُون وكَرْمِى ،
١٠ وبنو سَمْعان يَمُوال ويَمِين [4] واحد ويَكِين وصَهَر وشاوُل بن الكنعانيّة ،
١١ وبنو لاوى جَرْشُون قَهَث ومَرَرِى ، ١٢ وبنو يهوذة عَر واُونن شَلَة
فَرَص [5] وزَرَح ومات عر واونن فى ارض كنعان وكانوا بنو فَرَص
[3] حِصْرُون وحَمُول ، ١٣ وبنو يششكر [6] تُولَغ وفُوَّاة يَشُوب وشِمْرُون ،
١٤ وبنو زَبولن [7] سَرَد واَلُون ويَحَلّال هاؤلآء بنو لآة الذين ولدت
ليعقوب فى فدّان ارم ودينَة ابنته كلّ نفوس بنيه وبناته ثلاثون
[8] وثلاث ، ١٦ وبنو [9] جد صَفُون وحَجّى وشُونى واَصْبَعُون [10] عَدّى
واَرُودّى واَرْوَلّى ، ١٧ وبنو آشَر يَمْنَة ويَشْوة ويَشْوى وبَرِيعة وشَرَح

1) Seqq. des. in A. 2) B حِنوك. 3) A et C حَصْرُون. 4) A واجد, C وَاَحُد. 5) A ووزرع. 6) A تَوْلع, C تُولُغ. 7) A سَرَد. 8) A, B et C وثلاثة. 9) A et C جد. 10) A حَدّى.

اختهم وبنو بريعة حَبَر ومَلْكيال ، ١٨ هاولآء بنو زلفة التى اعطى لبن للأة بنته وولدت هاولآء ليعقوب [1] ستّ عشرة نفسًا :.—.

[2] ✧ ᗷᑭᑲ ·ᗅᗰᗅ ·ᒪᑫᗷ ·ᗷᑭᑲᗰ ✧

١٩ [3] بنو راحيل زوجة يعقوب يوسف وبنياميم ، ٢٠ وولد ليوسف بارض مصر الذين ولدَتْ له اسَنَث بنت فوطيفرع امام الاسكندريّة مُنَشّا وافرآئيم ، ٢١ وبنو بنياميم بَلَع وبَكْر واشبال جِرَة ونعمن أُحيم [4] وراش محقّيم وحقّيم وارز ، ٢٢ هاولآء بنو راحيل الذين ولدت ليعقوب كلّ النفوس اربع [5] عشرة ، ٢٣ وبنو دن [6] حيشيم ، ٢٤ وبنو نفتلى يَحْصال وجُونى يَصَر وشَلُّوم هاولآء بنو بلهة التى اعطى لبن لراحيل ابنته وولدت هاولآء ليعقوب كلّ النفوس سبع ، ٢٦ كلّ النفوس الداخلة مع يعقوب الى مصر خارجى وَرِكِه سوى نسآء بنى يعقوب كلّ النفوس ستّون [7] وستّ ، ٢٧ وابنا يوسف اللذان [8] ولدا له بمصر نفسان كلّ النفوس من آل يعقوب الداخلة الى مصر سبعون [9] :.—.

---

1) A, B et C ستّة عشر. 2) A ᗷᑭᑲᗰ habet, et duas poster. voces omittit. 3) A وبنو. 4) C ورَاوَش. Deinde A مَاقّيم واقيم. 5) A عشر. 6) A حشيم, C حَيْشيم. 7) A وستّة. 8) B et C ولدوا. 9) Huic Sectioni in m. Codd. B et C apponitur Scholion, ubi pro احدًا in utroque Cod. legitur احد, من post prius اوضع in B. d., et pro شرح in C exstat مشرح. Hîc denique in fine apponitur: هذه الحاشية على دمى رحل (بنو راحيل l.) هذه. Scholion hoc est: السبعون انّما تكمل بيُوكَبَد ابنة لاوى [Exod. VI. 20] ودخلت فى العدّة مع كونها محمولًا بها لجلالة قدرها وقد اضطرب العددُ على كثير من العلمآء بكونها لم تذكر وفاتهم ان الذكر انّما يقع

ويهوذةَ ارسل بين يديه الى يوسف للحضور الى حضرته الى السدير فلمّا وصل ارض السدير شدّ يوسف مراكبه وصعد للقآء اسرآئيل ابيه الى السدير فلمّا رآه خرّ على عنقه وبكا على عنقه ايضا ٣١ وقال اسرآئيل ليوسف اموت الدفعة بعد نظرى وجهك وانت باقٍ حىٌّ ٣١ فقال يوسف لاخوته ولآل ابيه ² اصعد واخبر فرعون واقول له اخوتى وآل ابى الذين ³ فى ارض كنعان اتوا الىّ ٣٢ والرجال رعاة غنم اذ ذوى مال كانوا وغنمهم وبقرهم وكلّ ما لهم احضروا ٣٣ ويكون ان يستدعيكم فرعون ويقول ما صنائعكم ٣٤ فلتقولوا ذوى مال عبيدك من صغرنا والى الآن ايضا نحن ايضا اباؤنا حتّى تسكنوا فى ارض السدير اذ كريهة المصريّين كلّ راعى غنم :.-.

على من ظهر الى الوجود وسُمِّى وقد تحقّق امرُها باشاراتٍ صحيحة لا تلتبس على من هو صحيح التآمل برىٌّ من الهوى وذلك انّه لمّا اخذ فى العدد ذكرِ اولادِ لأة تفصيلًا فكانوا احدًا وثلاثين ذكرًا ودينة ولما جمعهم قال ثلاثة وثلاثين ثمّ قال بنيه وبناته ولم يذكر فى التفصيل سوى بنت واحدة فما تكون اشارةٌ اوضح من هذه وصحّت حينئذ جملة السبعين وتحقّقت وتفصيلها اولاد لأة ثلاثة وثلاثون اولاد زلفة جاريتها ستة عشر اولاد راحيل اربعة عشر اولاد بلهة جاريتها سبعة والنصوص المحكمة شاهدة بهذه التفاصيل ثمّ قوله وبنات بنيه ولم يذكر سوى شرح اوضح دليل ايضا على دخول يوكبذ فى العدّة :.-.

1) Seq. vox d. in A. 2) B اصعدوا واخبروا. 3) A بارض.

الفصل السابع والاربعون

✤ ࠅࠉࠁࠀ ・ ࠉࠅࠎࠐ ・ ࠅࠉࠂࠃ[1] ・ ࠋࠐࠓࠏࠄ ✤

١ [2] ودخل يوسف واخبر فرعون وقال له ابى واخوتى وغنمهم وبقرهم وكلّ ما لهم احضروا من ارض كنعان وهوذا هم فى ارض السدير، ٢ ومن بعض اخوته اخذ معه خمسة رجال واوقفهم بين يدى فرعون، ٣ فقال فرعون لاخوة يوسف ما صنائعكم فقالوا لفرعون رعاة غنم عبيدك ايضا نحن ايضا اباؤنا، ٤ وقالوا لفرعون للاستجارة فى الارض اتينا ان ليس مرعى للغنم التى لعبيدك اذ عظم الجوع فى ارض كنعان والآن [3] يسكن عبيدك فى ارض السدير، ٥ فقال فرعون ليوسف قولًا ابوك واخوتك اتوا اليك، ٦ ارض مصر بين يديك هى وخيار الارض اسكنْ اباك واخوتك يسكنون فى ارض السدير وإن [4] علمت ان يوجد فيهم رجال ذوى كفاية فلتجعلهم عرفآء علىّ ما لى :.—.

✤ ࠅࠉࠁࠀ ・ ࠉࠅࠎࠐ ・ ࠀࠕ ・ ࠉࠏࠒࠁ ・ [5] ࠀࠁࠉࠅ ✤

٧ وادخل يوسف يعقوب اباه واوقفه بين يدى فرعون وبارك يعقوب فرعون، ٨ وقال فرعون ليعقوب كم ايّام سنى حياتك، ٩ فقال يعقوب لفرعون ايّام سنى تجاورى ثلاثون ومائة سنة قليلةً ونكدةً كانت ايّامُ سنى حياتى ولم تُلْحِقْ ايّامَ سنى حياة ابآئى فى ايّام تجاورهم، ١٠ وبارك يعقوب فرعون وخرج من حضرة فرعون،

---

1) Seqq. voces des. in A et B. 2) A et C وجاء. 3) A تسكن.
4) A علمت موجود, C علمت يوجد. 5) Seq. vox d. in A et C.

In initio A ࠅࠉࠁࠀ́. C ࠅࠉࠁࠀ̋. In textu impresso ࠅࠉࠁࠉࠀ.

١١ واسكن يوسف اباه واخوته واعطاهم حوزًا فى ارض مصر فى خيار الارض فى ارض رَمْسِيسَ كما وصّى فرعون، ١٢ وكفى يوسف اباه واخوته وكلّ آل ابيه قوتًا بحسب الاطفال، ١٣ وقوت ليس فى كلّ الارض ان عظم الجوع جدّا:.-.

✣ ࠉࠀࠋࠀ · ࠀࠓࠌ · ࠔࠌࠓࠌࠔ ✣

[1] وشقيت ارض مصر وارض كنعان من قبل الجوع، ١٤ والتقط يوسف كلّ الورق الموجود فى ارض مصر وفى ارض كنعان بالميرة التى هم ممتارون واحضر يوسف الورق الى بيت فرعون، ١٥ وانقرض الورق من ارض مصر ومن ارض كنعان فجآء كلّ المصريّين الى يوسف قائلين [2] اعطنا قوتنا كيلا نموت مقابلتك ان انقرض الورق، ١٦ فقال يوسف احضروا مواشيكم لاعطيكم قوتًا بمواشيكم ان انقرض الورق، ١٧ فاحضروا مواشيهم الى يوسف فاعطاهم يوسف خبزًا بالخيل وبمواشى الغنم وبمواشى البقر وبالحمير وارفقهم بالخبز بكلّ مواشيهم فى تلك السنة، ١٨ [3] فانقضت تلك السنة وحضروا اليه فى السنة الثانية وقالوا [4] له لا ننقطع عن مولاى فانّه قد نفد الورق ومواشى البهائم الى مولاى لم يبق بين يدى مولاى الّا اجسامنا واراضينا، ١٩ فلِمَ نموت بمشاهدتك ايضا نحن ايضا اراضينا اشترينا واراضينا بالخبز ونصير نحن واراضينا ملكًا لفرعون واطلق [5] بِذارًا لنحيى ولا نموت والارض لا تتوحّش:.-.

---

1) A وخلت.   2) Seqq. ad seq. يوسف in B des., sed ab aliâ manu in m. sic supplentur: قولًا هات لنا خبزًا كيلا نموت قدّامك ان الخ.   3) Seqq. ad seq. السنة des. in A.   4) له in B d.   5) C بذرا.

✣ [illegible] [1] ✣

٢٠ فاشترى يوسف كلّ اراضى المصريّين لفرعون ان باع المصريّون كلّ امرى برّه ان اشتدّ عليهم الجوع فصارت الارض لفرعون، ٢١ والقوم استعبدهم فلّاحين من طرف تخم مصر والى طرفه، ٢٢ بل اراضى الائمّة لم [2] يشترِ انّ رَسْمَ الائمّة من قبل فرعون وياكلون رسَمهم الذى اعطاهم فرعون بسبب ذلك لم يبيعوا اراضيهم :.—.

✣ [illegible] ✣

٢٣ وقال يوسف للقوم ان اشتريتكم اليوم واراضيكم لفرعون فها لكم بِذارًا لتزرعوا الارض، ٢٤ [3] ويكون عند استغلالها تعطون الخمس لفرعون والاربعة الاجزآء تكون لكم لبذار الصحرآء وقوتًا لكم ولمن فى بيوتكم [4] وغذآء لاطفالكم، ٢٥ فقالوا احييتنا نجدُ حظًّا عند مولاى ونصير عبيدًا لفرعون، ٢٦ وجعلها يوسف رَسْمًا الى اليوم هذا على اراضى مصرْ لفرعون الخمس بل اراضى الائمّة وَحْدَها لم تكن لفرعون :.—.

✣ [illegible] ✣

٢٧ وسكن اسرآئيل فى ارض مصر فى ارض السدير واحتازوا بها وثمروا وكثروا جدًّا، ٢٨ وعاش يعقوب فى ارض مصر سبع [5] عشرة سنةً فكانت ايّام يعقوب سنو حياته سبع سنين واربعين ومائة سنةٍ، ٢٩ فلمّا قربت ايّام اسرآئيل للوفاة استدعى بابنه يوسف وقال له

---

1) Sic B cum ed. vulg.; A [illegible], C [illegible]. 2) A يشترى. 3) A فيكون. 4) A غذاء. 5) B et C عشر.

ان الآن وجدتُ حظًّا عندك اجعل الآن يدك تحت وركي ولتصنع الآن معي احسانًا وجميلًا لا تقبُرني في مصر، ۳۰ فاذا انضجعتُ مع ابـآئي فلتحملني من مصر وتدفنّي في تربتهم فقال انـا اصنع كخطوبك، ۳۱ فقـال اقسم لي فاقسم له فسجد اسرآئيل على اعلا السرير :-.

الفصل الثامن والاربعون

✣ [illegible] ✣

۱ وكان بعد الخطوب هذه قيل ليوسف انّ ابـاك مريضٌ فاخذ ابنَيْه معه منشّـا وافرآئيم، ۲ وخُبِّرَ يعقوبُ وقيل انّ ابنك يـوسف اتٍ اليك فاستمسك اسرآئيل وجلس على السرير:-.

✣ [illegible] ✣

۳ وقال يعقوب ليوسف القادر الكافي تجلّى لي في لوزة بارض كنعان وباركني، ۴ وقال لي انّني مثمّرك ومكثّرك واجعلك جَوْق شعوب واعطي الارض هـذه لنسلك بعدك حَوْزَ الدهر، ۵ والآن فابنَـاك المولودان لك في ارض مصر حتّى وُرودي اليك الى مصر لي هما افرآئيم ومنشّا كراوبن وكسمعان يكونان لي، ۶ وثروتك التي اثريَتْ بعدهمـا لك يكونون على إسم اخوتهمـا يُرزَقون في [2] نحلتهم، ۷ وانا عند وصولي من فدّان ارم ماتت عليّ راحيلُ امّك في ارض كنعان في الطريق لمّا بقي [3] نحو فرسخ من الارض للدخول الى أفْرَتَة وقبرتُها هنـاك في طريق افرتةَ هي بيت لحم :-.

---

1) Seq. vox d. in A et B. 2) B نحلاتهم. 3) نحو in A d.

✦ [illegible] ✦

٨ ونظر اسرآئيل ابنى يوسف فقال مَن هذان، ٩ فقال يوسف لابيه ولَدَاى هما ²اللّذان رزقنى اللّه بهذا ³فقال قدّمهما ⁴الىّ لاباركهما، ١٠ وعينَا اسرآئيل كَلّتَا من الكبر لم يقدر على النظر فقدّمهما اليه فقبّلهما وعانقهما، ١١ فقال اسرآئيل ليوسف نظر وجهك لا رجوتُ والآن فَقَدْ ارانى اللّه ايضا نسلك، ١٢ ⁵فاخرجهما يوسف عن ركبتيه ⁶فسجدا له الى الارض، ١٣ ⁷فاخذ يوسف كِلَيْهما افرآئيم عن يمينه من يسار اسرآئيل ومنشّا عن يساره من يمين اسرآئيل ودنا اليه :.- .

✦ [illegible] ✦

١٤ فمدّ اسرآئيل يده اليمنى وجعلها على راس افرآئيم وهو الصغير وشماله على راس منشّا زاوى يديه ⁸اذ منشّا البكر، ١٥ وبارك يوسف وقال اللّه الذى سلكوا ابآئى فى ⁹حضرته ابرهيم واسحق اللّه المراعى لى منذ ¹⁰كنت نشيت الى اليوم هذا، ١٦ المَلِكُ الفاكّ لى من كلّ شدّة يبارك الفتيَيْن هذين حتّى ¹¹يبقى بهما اسمى واسم ابآئى ابرهيم واسحق ويَتَحَوَّتَا كثرةً فى جملة الارض :.-.

---

1) Seqq. des. in A. Pro ult. voce B habet [illegible] —. 2) C الذين. 3) فقال d. in B. Seq. Scholion voci بهذا adscriptum est in B et C: يريد بهذا العقد الصحيح على بنت رجلٍ امامٍ ويقرب عندى انّه من سُلالة للائمّة الذين كان ابرهيم عليه السلام نصبهم فى البلاد لدُعآء الناس الى دين التوحيد. 4) A لى, C الآن الىّ. 5) A et B فاخرجهم. 6) G فسجدوا. 7) A واخذ. 8) A انّ. 9) A طاعته. 10) A نشبت. 11) A يدعى.

✢ ࠅࠉࠓࠀ · ࠉࠅࠎࠐ · ࠊࠉ[1] · ࠉࠔࠉࠕ ✢

١٨ فلمّا نظر يوسف ان جعل ابوه يده اليمنى على راس افرآئيم قَبُحَ عنده [2] ودعم يد ابيه لينزعها عن راس [3] افرآئيم [4] الى راس منشّا، ١٨ فقال يوسف لابيه ليس كذلك يا ابى انّ هذا البكر اْجعلْ يمينك على راسه، ١٩ فامتنع ابوه وقال علمتُ يا ابنى علمتُ ايضا هو يكون شعبًا وايضا هو يعظم ولكن اخوه الصغير يعظم عنه ونسله يكون اكمل الشعوب، ٢٠ وباركهما فى ذلك اليوم قائلًا بك يتبرّك اسرآئيل قولًا يجعلك اللّه كافرآئيم وكمنشّا وجعل افرآئيم مقدّمًا على منشّا :.-.

✢ ࠅࠉࠀࠌࠓ · ࠉࠔࠓࠀࠋ[5] · ࠀࠋ · ࠉࠅࠎࠐ ✢

٢١ وقال اسرآئيل ليوسف هوذا انا مائتٌ ويكون اللّه معكم ويعيدكم الى ارض ابآئكم، ٢٢ وانا اعطيتُك نابُلُسَ خصوصًا عن اخوتك التى اخذتُ من [6] يد الاموريّ [7] بسيفى وبقوسى :.-.

الفصل التاسع والاربعون

✢ ࠅࠉࠒࠓࠀ · ࠉࠏࠒࠁ[8] · ࠀࠋ · ࠁࠍࠉࠅ ✢

١ ثمّ استدعى يعقوب ببنيه وقال اجتمعوا لاخبّرك بما يغشاكم فى عاقبة الايّام، ٢ اجتمعوا واسمعوا يا بنى يعقوب واسمعوا من

---

1) Seqq. exstant tantum in A. 2) A واسند. 3) Seqq. ad seq. راس in C des. 4) A على. 5) Seqq. des. in B. 6) يد in B d. 7) C. in m: نسخة بصلاتي وبنخدّعي. 8) Seqq. des. in A.

اسرآئيل ابيكم، ٣ راوبن بكرى انت حيلى واوّل قوّتى فاضل الرفعة وفاضل العزّ، ٤ جُرْعَةً من المآء لم تُفَضَّلْ ان صعدتَ مضجع ابيك حينئذ بَذَلْتَ فراشى صاعدًا :.—.

✣ ࠔࠌࠏࠅࠍ ࠅࠋࠅࠉ ✣

٥ سمعان ولاوى اخوان حَسَمَا [1] ظُلْمَ مقاطيعهما، ٦ فى سرّهما لم تدخل نفسى وبتَجْويقهما لم يشتدّ جلالى ان بوَجْدهما قَتَلَا رجالًا وبرضائهما [2] خَرَّبَا سورًا، ٧ أَبْهَجُ وَجْدَهما انّه عزيزٌ وصُحْبَتَهما انّها وثيقةٌ أُجَزِّيهما فى [3] آل يعقوب وابددُهما فى اسرآئيل :.—.

✣ ࠉࠄࠅࠃࠄ ࠀࠕࠄ ࠉࠅࠃࠅࠊ [4] ࠀࠇࠉࠊ ✣

٨ يهوذة انت يشكروك اخوتُك يداك [5] بعُرْف اعدائك ويسجدون لك بنو ابيك، ٩ شبْلُ [6] الاسد يهوذة على الفَرِيسَة يا بُنَىَّ عَلَوْتَ جاثمٌ رابضٌ كاللَيْث وكاللَبُوَّة مَنْ يُثيرُه، ١٠ لا يزول [7] قضيبُ المُلْكِ من يهوذة والمُرَسِّمُ من بين بُنُودِهِ حتّى ياتى [8] سليمان واليه

1) A ظُلْمًا مقاطيعَهما. 2) A et C اخربا. 3) آل in A d.

4) Seq. vox d. in A et C. 5) A بعَرُف, B بعُرف, C بعُرَف. 6) Sic etiam C in m., sed in textu اللّيث. 7) [القضيب in Cod. Barb. Usser. et Tayl. Vid. de Sacy l. l. p. 39. J.] 8) [Sic B et C in textu, A شلُه. In C alia manus vocem سليمان delendam esse censuit, et in m. apposuit مَن له الملك. Alias aliorum Codicum lectiones attulit de Sacyus l. l. p. 40 seqq. De h. l. ipse etiam verba feci in Diss. *Libro Josuae* praemissâ p. 128. Jam vero, Codicibus A, B, et C, et ipsâ hac versione, melius cognitis, potius opiner, Abū-Saʿīd*um* scripsisse سليمان, et شله lectionem esse textui Samaritano accommodatam, cujusmodi multae aliae lectiones tum in Cod. A, tum etiam saepissime in Cod. C, obviae sunt. J.]

تنقاد الشعوبُ، ١١ يَرْبِطُ فى الجَفْنِ عَيْرَهُ وفى [1] السَّيْرُوقة بنى [2] اتانته يغسل بالخمر لباسَهُ وبعصير العِنَب كسوتَهُ، ١٢ مُزْوَرُ العينَيْنِ من الخمر وابيض الاسنان من الشَّحْمِ :.—.

⁘ ࠆࠁࠅࠋࠍ · ࠋࠇࠅࠐ · [3] ࠉࠌࠉࠌ · ࠉࠔࠊࠍ ⁘

١٣ زبولن سواحل البحر يسكن وهو سواحل السفن ومنتهاه الى [4] صَيْدَا، ١٤ يششكر حَمُولٌ وَقُورٌ رابض بين المَرْتَبَتَيْنِ، ١٥ فينظر المقرَّ انّه طيّبٌ والارض انّها لذيذةٌ فيميّل كتفه للحمل ويكون للخراج عاملًا :.—.

⁘ ࠃࠍ · ࠉࠃࠉࠍ · [5] ࠏࠌࠅ ⁘

١٦ دن يدين قومه [6] كاخَصّ اسباط اسرآئيل يكون، ١٧ دن ثُعْبانٌ على الطريق محتجبٌ عن [7] السبيل اللاذعُ عقب الفرس فيلقى راكبه قهقرًا، ١٨ لمَغُوثَتِكَ رَجَوْتُ يا اللّه :.—.

⁘ ࠂࠃ · ࠂࠃࠅࠃ · [8] ࠉࠂࠅࠃࠍࠅ ⁘

١٩ جذ كُرْدُوسٌ يتكردَسُ وهو يتكردَسُ فى الساقة، ٢٠ انّ آشر الدَسَمُ غذآءهُ وهو يُعطِي من لَذّات الملوك، ٢١ نفتلى أَيِّلَةٌ مُرْسَلَةٌ النَاثُّ الاقاويل الحِسان :.—.

⁘ ࠁࠍ · ࠐࠓࠕ · ࠉࠅࠎࠐ ⁘

٢٢ غُصْنٌ مُثْمِرٌ يوسف غُصْنٌ مُثْمِرٌ على عينٍ ابنى [9] صَغِيرى علىّ

---

1) A الشَرُوقة. 2) C in m. جحشه ب. 3) Seqq. des. in A. C ࠉࠌࠉࠍ. 4) C صيدان. 5) Seq. vox d. in A. 6) [Cod. Usser. et Barb. كاحد, Cod. Tayl. كاجلّ. Vid. de Sacy l. l. p. 14. J.] 7) C الطريق. 8) Seq. vox d. in A. 9) A صغير على صغير سورًا,

سُورٌ، ٢٣ فَخَالَفَهُ [1] وخاصمه وتَحَتَّفَهُ اصحاب السهام، ٢٤ وتَبَنَّتْ على الصَّلابَة قَوْسُهُ وحُلِّيَتْ أَذْرِعَةُ يَدَيْهِ من قِبَل [2] سَيِّد يعقوب من قِبَل مُراعِى [3] حَجَرِ اسرآئيل، ٢٥ [4] من وليّ ابيك الذى يُعِينك والقادر الكافى يباركك بركةَ السمآء من فوق بركةَ الغوامرِ الرابضة من تحت بركةَ الثَّدْيَيْنِ والفَرْجِ، ٢٦ بركةَ ابيك وامّك تَعْظُمُ عن بركةِ [5] حاضِنِى حتّى شَهْوَةِ أَشْمَخِ العالَمِ تكونُ للرئيس يوسفَ وللجمجامِ ناسكِ اخوته، ٢٧ بنياميم ذئب خَطُوفٌ فى الغَدَاةِ يَغْنَمُ الحُلِىَّ وفى العَشِىِّ يُقسّم السَّلَبَ، ٢٨ كلّ هاؤلآء اسباط اسرآئيل اثنا عشر :-- .

---

1) B وخالفه pro وخاصمه. 2) A السيّد. 3) [Cod. Barb. جوهر. Ad h. l. Scholion exstat in Codd. B et C, quod explicuit de Sacyus (l. l. p. 42, et 195), et de quo ipse verba feci in *Orient.* II, p. 150. J.] Scholion hoc est: يريد بحجر اسرائيل المنصبة السفلى التى نصبها يعقوب عليه السلام [Gen. XXVIII. 18] فى ارض السارين [السامريّين .l] ومراعاتها من قبل اللّه عزّ وجلّ ان هى قائمةٌ من مدّة تزيد عن ثلاثة آلاف سنةٍ ولم تتغيّر مع ما حصل فى هذه المدّة من الزلازل التى هدمَتْ بعض الجبال وهى لذلك تحت المراعة الى آخر الدهور مع كونها قائمةً على مَيْلةٍ يتوهّم ناظرُها انّها تَسْقُطُ سريعًا. 4) من in A d. 5) [Sic recte A, perperam B حاضنى, C حبلى, unde orta sit lectio جبلى; Cod. Barb. والدى. De his lectionibus exposuit de Sacyus l. l. p. 36, ubi etiam explicuit Scholion, quod in solo Cod. C ad h. l. margini inscriptum est. J.] Scholion hoc est: بالحقيقة انّ تفسيرها حاضنى والدليل على ذلك قول سيّدنا الرسول موسى بن عَمْران عليه افضل السلام [Samaritan script]. Vid. Num. XI. 12.

✣ ࠅࠆࠀࠕ · ࠀࠔࠓ · ࠃࠁࠓ · ࠋࠄࠌ · ࠀࠁࠉࠄࠌ [1] ✣

وهذا الذى خاطبهم ابوهم وباركهم كلّ امرى بحسب بركته باركهم، ٢٩ 2 ووصّاهم وقال لهم انا مُنْضَوى الى قومى ادفنونى مع اباآئى فى المغارة التى فى حقل 3 حفرون 4 الحتّى، ٣٠ فى المغارة التى فى حقل المضعفة التى على ظاهر مَمْرَا بارض كنعان التى اشترى ابرهيم الحقلَ من حفرون الحتّى حوزَ قبرٍ، ٣١ هناك دفنوا ابرهيم وسارة زوجته وهناك دفنوا اسحق وربقة زوجته وهناك دفنتُ لِآة، ٣٢ شِرَى الحقلِ والمغارةِ التى فيه من قِبَلِ بنى حاث :.-.

✣ ࠅࠉࠊࠋ · ࠉࠏࠒࠁ · ࠋࠑࠅࠕ 5 · ࠀࠕ · ࠁࠍࠉࠅ ✣

٣٣ ولمّا 6 فرغ يعقوب من 7 توصيته بنيه جمع رجليه الى السرير وتوفّى واجتمع الى قومه :.-.

الفصل الخمسون

١ فخرّ يوسف على وجه ابيه وبكى عليه وقبّله، ٢ ووصّى يوسف عبيده الأطبّاء بتحنيط ابيه فحنّط الاطبّاء اسرآئيل، ٣ حتّى كملَتْ 8 له اربعون يومًا اذ كذلك 9 تكمل ايّام التحنيط وبكّوه بمصر سبعين يومًا، ٤ فلمّا كملت ايّام تبكيّته :.-.

---

1) A et B tantum: ࠕ. 2) In B et C ووصّاهم d. 3) A addit المضعفة. Deinde A et C حبرون. 4) C التى. 5) Seqq. des. in C, duae voces poster. in A. 6) A انتهى. 7) A et C توصيه. 8) له in A d. 9) A كملت.

.:. ࠅࠉࠃࠁࠓ · ࠉࠅࠎࠐ · ࠀࠋ[1] · ࠁࠉࠕ · ࠐࠓࠏࠄ .:.

٤ خاطب[2] يوسف آل فرعون قولًا إن الآن وجدتُ حظًّا عندكم قولوا
الآن بسماع فرعون قولًا ٥ ابى استحلفنى قبل موته قولًا هوذا
انا مائتٌ فى قبرى الذى قطعتُ لى فى ارض كنعان هناك تقبُرنى
والآن أَصْعَدُ ادفنُ ابى كما استحلفنى ثمّ اعودُ ٦ فقال فرعون
أصعدْ وأدفنْ اباك كما استحلفك :.- .

.:. ࠅࠉࠏࠋ · ࠉࠅࠎࠐ · ࠋࠒࠁࠓ[3] · ࠀࠕ · ࠀࠁࠉࠅ .:.

٧ فصعد يوسف لدفن ابيه وصعد معه كلّ عبيد فرعون وشيوخ
بيته وكلّ شيوخ ارض مصر ٨ وكلّ آل يوسف واخوته وآل ابيه
بل اطفالهم وغنمهم وبقرهم تركوا فى ارض السدير ٩ وصعد معه
ايضا رَكْبٌ[4] وفُرْسانٌ وكان المعسكر[5] عظيمًا جدًّا ١٠ وجآوا الى
أَنْدَرِ العَوْسَجِ الذى فى جيزَة الاردنّ وندبوا هناك ندبًا[6] كبيرًا
وعظيمًا جدًّا وصنع لابيه حُزْنًا سبعةَ ايّام :.- .

.:. ࠅࠉࠓࠀ · ࠉࠅࠔࠁ · ࠄࠀࠓࠑ[7] · ࠄࠊࠍࠏࠍࠉ .:.

١١ ونظر ساكن ارض الكنعانىّ الحزن فى اندر العوسج وقالوا
[8] حزنٌ عظيمٌ هذا للمصريّين لذلك دعا اسمَه حُزْنَ المصريّين
الذى فى جيزة الاردنّ ١٢ وصنع له بنوه كذلك كما وصّاهم
وحملوا بنوه الى ارض كنعان ودفنوه فى مغارة حقل المضعفة التى
اشترى ابرهيم الحقلَ حوزَ قبرٍ من حفرون الحتّىّ على ظاهر

---

1) Seqq. des. in A. 2) C وخاطب. 3) Seqq. des. in A. 4) A ايضا فرسان. 5) A عظيم. 6) A كثيرا. 7) Seqq. des. in A. 8) C حزن هذا.

مَمْرَا، ١٤ ثمّ عـاد يوسف الى مصر هو واخوته وكلّ الصاعدين معه لدفن ابيه بعد دفنه اباه :.—.

⁘ ࠅࠉࠓࠀࠅ[1] · ࠀࠇࠉ · ࠉࠅࠎࠐ ⁘

١٥ ونظروا اخوة يوسف ان مات ابوهم وقالوا فلا يتحتّفنا يوسف بل جزآءً يُجازينا عن كلّ السُوْء الذى اسلَفْناه، ١٦ [2] فتواصوا بسبب يوسف قولًا ابوك [3] وصّى قبل موته قائلًا، ١٧ كذا تقولون ليوسف اصفح الآن عن جرم اخوتك وخطاهم إنّ سُوًّا اسلفوك والآن اصفح عن جرم عبيد الٓهٍ إبيك فبكى يوسف عند مخاطبتهم له، ١٨ وجآو ايضا كلّ اخوته فخرّوا بين يديه وقالوا انّنا لك [4] عبيد :.—.

⁘ ࠅࠉࠀࠌࠓ · ࠀࠋࠉࠄࠌ · ࠉࠅࠎࠐ ⁘

١٩ فقال لهم يوسف لا تخافوا [5] خائفٌ من اللّه انا، ٢٠ انتم حسبتم علىّ اسآةً واللّه احتسبَهـا حسنةً لصنع مثل اليوم هذا لابقآء شعب [6] كبيرٍ، ٢١ والآن لا تخافوا انـا اكفيكم واطفالكم وسلّاهم واستمال قلوبَهم :.—.

⁘ ࠅࠉࠔࠁ · ࠉࠅࠎࠐ · [7] ࠁࠌࠑࠓࠉࠌ ⁘

٢٢ وسكن يوسف بمصر هو وآل ابيه وعاش يوسف مائة وعشر سنين، ٢٣ ونظر يوسف لافرآئيم بنين ثوالثَ ايضا بنو [8] مَكَرِ بن منشّا [9] ولدوا فى ايّام يوسف :.—.

---

1) B ob spatium angustum ⁘ ࠅࠉ. 2) A فتوصّوا. 3) A addit بسبب. 4) C عبيدا. 5) A اخايفٌ. In C mox d. من. 6) A كثير. 7) Seq. vox d. in A. 8) A مكير. 9) C له ولدا.

⁘ ࠅࠉࠀࠌࠓ · ࠉࠅࠎࠐ · ࠀࠋ · ࠀࠇࠉࠅ ⁘

٢٤ وقال يوسف لاخوته انا مائتٌ والله افتقادًا يفتقدكم [1] ويصعدكم من الارض هذه الى الارض [2] التى اقسم لابرهيم ولاسحق وليعقوب :.— .

⁘ ࠅࠉࠔࠁࠏ · ࠉࠅࠎࠐ ⁘

٢٥ واستحلف يوسف بنى اسرآئيل قائلًا افتقادًا يفتقدكم الله فلتصعدوا عِظامى هاهنا معكم :.— .

⁘ ࠅࠉࠌࠕ · ࠉࠅࠎࠐ · ࠁࠍ · ࠌࠀࠄ · ࠅࠏࠔࠓ · ࠔࠍࠉࠌ ⁘

٢٦ ومات يوسف ابن مائة وعشر سنين وحنّطوه وجُعِل فى صندوق فى مصر:.—.

---

1) A omittit ويصعدكم.   2) A الذى.

que redderem huius Versionis usum, vulgo receptam Capitum Colorumque divisionem, ut p. ٢ n. 3 significavi, ubique apposui.

Scripsi Lugduni-Batavorum mense Junio MDCCCLI.



ptam Versionis Samaritano-Arabicae Pentateuchi Mosaïci (Lugd. Bat. 1803) p. 20—35. Hunc Codicem dixi A, Codices Parisienses, n⁰. 2 et 4, B et C.

Ex Codice B, *Textum*, quem edidi, semper fere desumsi, quippe qui duobus reliquis Codicibus longe accuratior est et emendatior. Ab hoc non discessi, nisi ubi manifestissimus Librarii error mihi adesse videbatur. *Varias* porro aliorum Codicum *Lectiones* diligenter apposui, ac *Scholia* addidi, quae in Codd. B et C exstant. *Nomina propria* deinde vocabulus instruxi, quae in B offeruntur, notato tamen Codicum dissensu. *Sokūn* tantum in Nominum *terminationibus* ubique omisi, quia in eâ notâ scribendâ Codex sibi non constat. Ibi enim in casu *recto* haec plerumque apponitur, in casibus vero *obliquis* eiusmodi Nomina flecti solent. Terminationem ـة (Hebraeorum ָה) in fine eorumdem Nominum ubique scripsi ـةٌ, quod *vulgo* quidem, non tamen *semper* in Cod. B observatur.

Utramque *Praefationem*, Codicibus B et C praepositam, licet a DE SACY*O* (in Diss. supra laudatâ), et a JUYNBOLL*IO* (in *Commentatione de Versione Arabico-Samaritanâ* cet. insertâ *Orient.* II, p. 130 seqq.) jam editam, in eorum gratiam, qui eos libros non possideant, hîc repetendam esse duxi.

Titulum denique, qui in tribus Codicibus desideratur, ex his Praefationibus ipse concinnavi, et quo faciliorem cui-

De Auctore et indole huius Versionis, de locis nonnullis difficilioribus, et de Codicibus Mss., in Prolegomenis, post totam editionem absolutam edendis, disseram. In gratiam tamen Lectorum, qui hunc et sequentes Fasciculos, antequam ea ediderim, inspiciant, nonnulla nunc monenda esse censeo.

Tribus usus sum Codicibus Mss. Ut omnes Codices praecipuos, tum Anglicos, tum in primis Codicem gravissimum Barberinum, conferre potuissem, quam maxime optâssem. Sed ut irriti fuerunt Praeceptoris conatus ad hunc mihi suppeditandum, ita omnes norunt, Codicum, in publicis Angliae Bibliothecis servatorum, usum iis solis permitti, qui eas ipsi adeant. Quod dum ego nondum facere potui, gratissima sane mihi fuit summa publicae Bibl. Parisiensis Praefectorum liberalitas et benevolentia, quibus usum debeo duorum Codicum celebratissimorum n°. 2 et 4, quos accuratissime descripsit DE SACYUS in *Mémoire sur la version Arabe des livres de Moïse à l'usage des Samaritains et sur les Manuscrits de cette version*, quae Dissertatio inserta est Repertorio, cui nomen: *Mémoires de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres*, Tom. XLIX, ubi vide p. 9—21. Tertius, quem consului, est Codex Bibl. Lugd. Bat. n°. 1222, de quo satis accurate egit G. VAN VLOTEN in *Spec. Phil. cont. descriptionem Cod. Ms. Bibl. Lugd. Bat. partemque inde excer-*

L. S.

Editionem Versionis arabicae Pentateuchi Samaritani, cuius nunc primus prodit Fasciculus, suscepi suadente Viro Cl. JUYNBOLLIO, Praeceptore aestumatissimo, qui singulari, quâ est erga Discipulos benevolentiâ, me hoc opus tractantem consiliis perpetuo adiuvare non recusavit; quod publice hîc profiteri gratissimum mihi est.

ble
rabic
A.

SPECIMEN E LITERIS ORIENTALIBUS,

EXHIBENS

LIBRUM GENESEOS,

SECUNDUM ARABICAM PENTATEUCHI SAMARITANI VERSIONEM,

AB ABŪ-SA'ĪDO CONSCRIPTAM,

QUOD,

AUSPICE VIRO CLARISSIMO

T. G. J. JUYNBOLL,

Phil. Theor. Mag. Litt. Hum. et Theol. Doct., Litt. Orient.
Prof. Ordin. et Legati Warneriani Interprete,

EX TRIBUS CODICIBUS EDIDIT

ABRAHAMUS KUENEN,

THEOLOGIAE DOCTOR.

17108 S.
11. S. 25

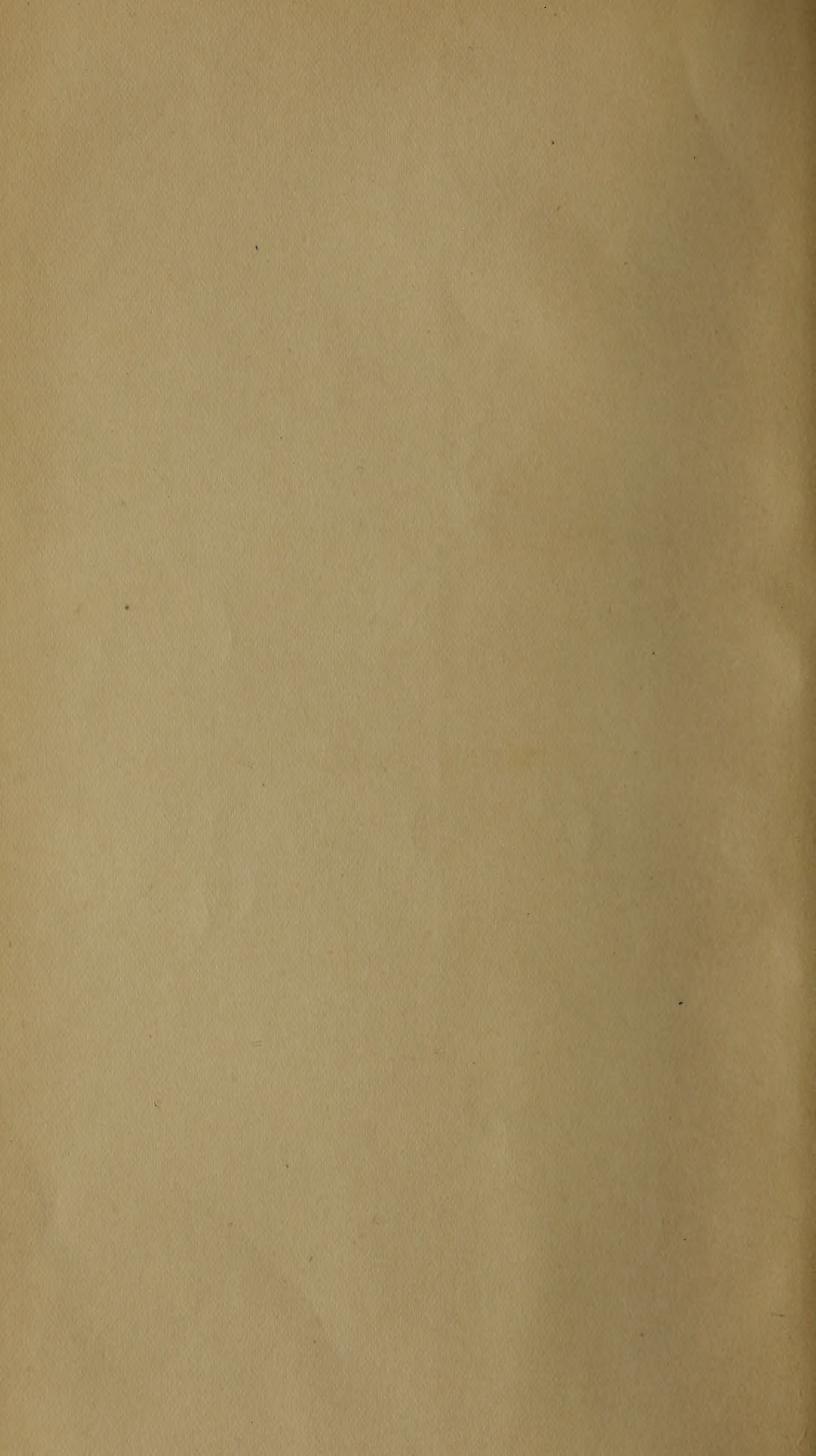
LUGDUNI BATAVORUM,
APUD E. J. BRILL,
Academiae Typographum.

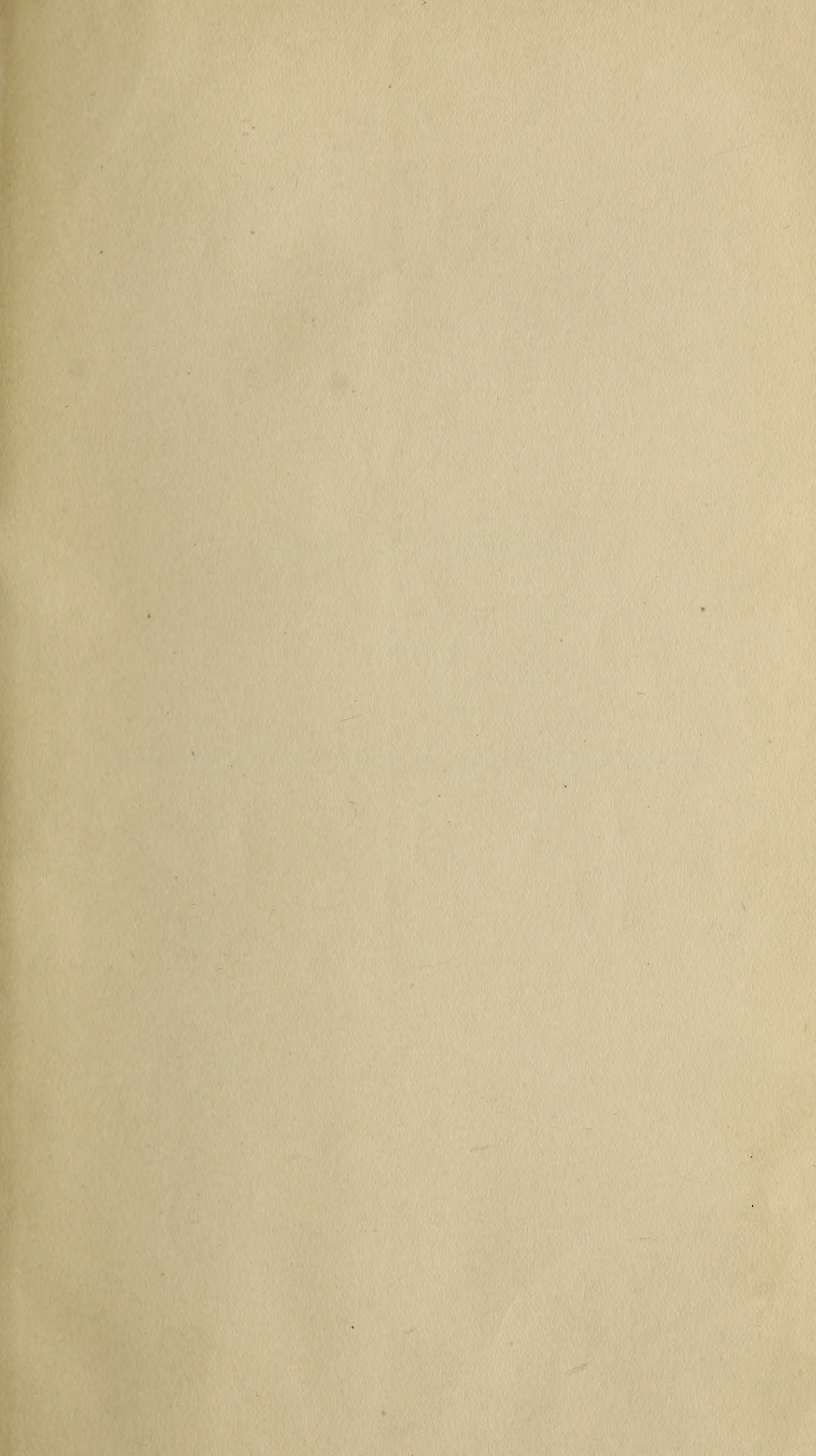
MDCCCLI.

LIBER GENESEOS

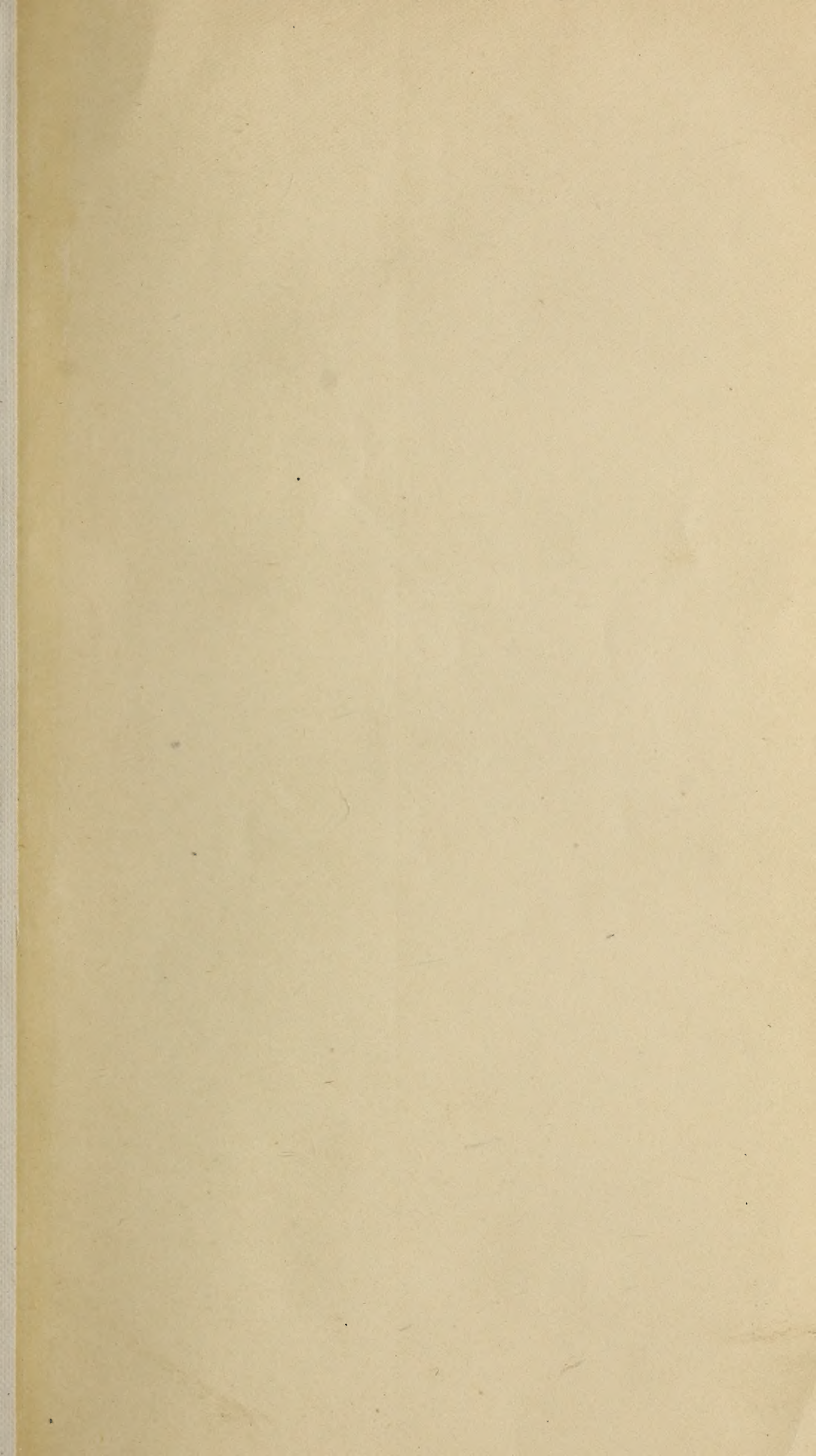
SECUNDUM

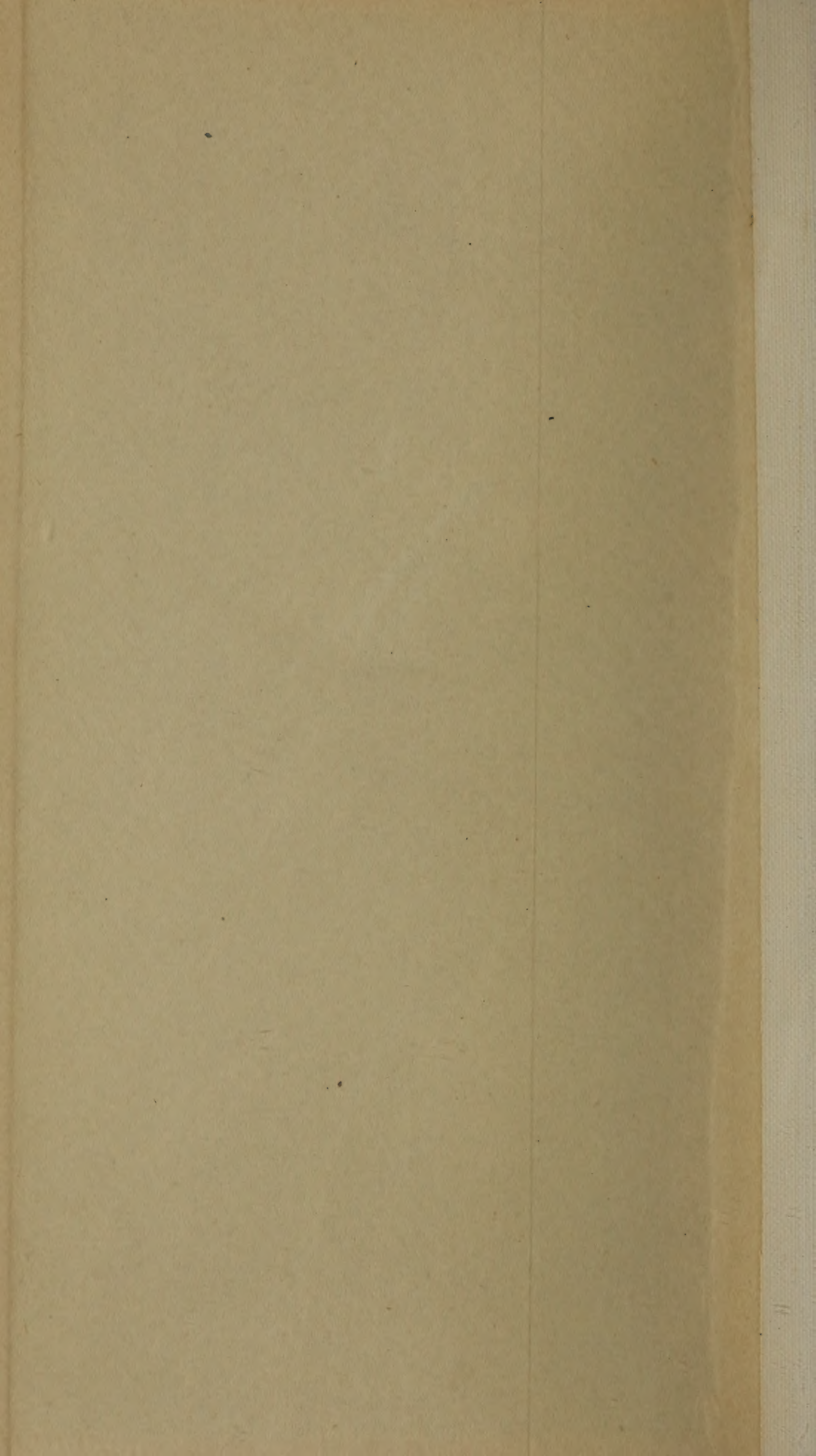
ARABICAM PENTATEUCHI SAMARITANI VERSIONEM.













UNIV. OF
TORONTO
LIBRARY